LIVRE DÉTINCELLES

SOURCES CHRÉTIENNES

Directeurs-fondateurs : H. de Lubac, S. J.. et J. Daniilou. S. J.
Directeur : G. Mondisert, S. J.

N° 86

Série des Textes Monastiques d'Occident. n° IX

DEFENSOR DE LIGUGÉ

LIVRE D'ÉTINCELLES

II

(Ch. 33-81)

TEXTE LATIN, TRADUCTION ET NOTES

DE

H.-M. HOCHAIS, O.S.B.,
moine de Ligugé

LES ÉDITIONS DU CERF, 29, boulevard Latour-Maubourg, PARIS

1962

NIHIL OBSTAT :

Le 12 décembre 1960.

fr. Jean Leboürlier,
moine de Ligugé.

LMPRIMI potest :

Le *12 décembre 1960.*

f fr. Gabriel Le Maître,
Abbé de Ligugé.

IMPRIMATUR I

Paris, 10 janvier 1961,

J. Horror,
v. g.

6(2.
<oO
. SS
«St, 82

© 196a, by Les *Éditions du C.erJ.*

Sigla codicum

G Zürich, Zentralbibl., C. 65, s. VIII, ex abbatia Sangallensi.

H' Würzburg, Lnivcrxïtatsbibl., Mp. Th., fol. i3, circiter 760, ex abbatia S. .Andreae.

S Sankl-Gallen, Stiflsbibl., 12$, s. VIIMX.

1 Autun, Bibl. municipale, G. m, s. IX, ex abbatia S. Martini.

Π München, Clin 4582, s. VIII, ex abbatia Benedictoburana.

Γ München, Clin 63i4, s. IX (olim Frisingpusis).

/? Roma, Vaticana, Reg. Int-, «43, s. IX incd.

L Louviers, Bibl. munie., 3, s. IX, ex abbatia La Vallée (Eboracenxis).

XXXIII. DE FIDE

i. Dominus dicit in bvancelio : **Omnia possibilia sunt credenti.**

3. Habete fidem Dei.

3. Qui non haesitaverit in corde suo, sed crediderit quia quodcumque dixerit fiat, fiet ei.

4. Qui credit in Filium habet vitam aeternam. Qui autem incredulus est Filio non videbit vitam, sed ira Dei manet super eum.

5. Iacobus apostolus dixit : **Quid proderit, fratres mei. si fidem quis dicat se haltere, opera autem non habeat? Numquid poterit fides salvare eum?**

6. Fides sine operibus otiosa est.

Sicut enim corpus sine spiritu mortuum est, ita et fides sine operibus mortua est.

8. Paulus apostolus dixit : **Virtus enim Dei est in salutem omni credenti.**

9. Igitur qui ex fide sunt benedicentur cum fideli Abraham.

M» : CHS.4BFBL. Testa· *0.*

CHAPITRE 33

DE LA FOI

1. Le Skionbub nrr dans i.'Evasgilb : Tout est possible à celui qui croit.

2. Ayez foi en Dieu.

3. A qui n'aura pas douté dans son coeur, mais aura cm que tout ce qu'il a dit se fera, à celui-là cela adviendra.

A. Qui croit au Fils a la vie éternelle. Qui ne croit pas au Fils ne verra pas la vie, mais la colère de Dieu demeure sur lui.

5. Jacques i.'apôtre a dit : Quel profit, mes frères, pour quelqu'un, s'il dit avoir la foi, mais n'a point les œuvres? Est-ce que la foi pourra le sauver?

(i. La foi sans les œuvres est vaine.

de même la foi sans les oeuvres est morte.

sauver tout homme qui croit.

9, Ceux qui se réclament de la foi sont bénis avec Abraham le croyant.

to. In omnibus sumentes scutum fidei et galeam salutis assumite et gladium spiritus quod ‹tsl verbum Dei.

it. Sine fide autem impossibile est pl:acere Deo, credere enim oportet accedentem ad Deum , quia est, et inquirentibus se remunerator lit.

ia. Salomon dixit : Fidem posside cum |proximo et in paupertate illius, ut et in bonis illius laeteris.

i3. Augustinus dixit : Si enim iustus est qui ex fide vivit, iniquus autem est qui non habe‖ fidem.

i/ı. Homini fideli, totus mundus divititio; infideli autem nec modicum.

i5. Fidelibus nox in diem mutatur; infiilelibus autem etiam ipsa lux tenebrescit : usque ade›› praevalet fides, ut homines super mare pedibus facdat ambulare.

16. Magna est fides, sed nihil prodest tii non habuerit caritatem.

17. Hikkonvmus dixit : Quid prodest si, impie agens, Deum voce invocas quem operibus| negas ?

18. Deus in bonis operibus fidelium n‹›*n* tantum

10 Epb. S, iO-1,. IS /n /oh. Kranp.
11 Hebr. ,,. i. uou, M. CL; *P. L*.. : is. lis Creper.
12 Ereti. å›. ›8. lum a M. Cmwuu).
13 *Enarr. m P*›. SI, ia; *p. £*., 17 *In MI*.. *l* 1; D.L., ›6, 36. 037 A; Duaiima-FKairom, 663, iSS A.
'' ὐ 'α'ρ *r,* na % α· **"*' sl-sS; ibid.,
Λ. ï-β'ï Z'κTiKAi"'''''

a exstinguere^

12 paupertate : elato C | in bonis : Inobli (= inopis)
IS homines : omnes CSX

qui est la parole «le Dieu.

car il faut bien que celui qui s'approche de Dieu

ceux «lui le cherchent.

ia. Salomon a dit : Gagne la confiance de ton prochain dans sa pauvreté, pour te réjouir dans sa prospérité.

ı/l. Pour l'homme de foi, le monde entier est richesse; pour l'incroyant, c'est moins que rien.

r5, Pour ceux qui croient la nuit se change en clarté; pour les incroyants la lumière elle-même devient ténèbres; la foi a un tel pouvoir qu'elle fait

de rien, si défaut la charité

17. JénÔMK a dit : Que te sert-il, à toi qui te conduis en impie, d'invoquer par ta voix le Dieu que tu nies par tes œuvres?

18. Dans les œuvres bonnes des croyants, Dieu ne

considerat oblationis magnitudinem, quantum fidei veritatem.

19. Grkgorius dixit : Ille etenim vere credit qui exercet operando quod credit. Per fidem namque ab omnipotenti Deo cognoscimur.

20. Quid prodest si eidem Redemptori nostro per fidem iungimur, si ab eo moribus disiungamur?

ai. Isidorus dixit : Reatus est autem qui et reete credendo bene vivit et bene vivendo fidem rectam custodii.

22. Christianus autem malus, dum secundum evangclii doctrinam non vivit, etiam ipsam fidem quam verbo colit, oborta tentalione, facile perdit.

23. Deus si creditur, merito invocatur et quaeritur; hoc tunc perfecte laudatur, quando et creditur.

2/1. Fides nequaquam vi extorquetur, sed ratione atque exemplis suadetur.

25. In corde respicit Deus fidem, ubi se non possunt homines excusare.

26. Fides enim quae corde retinetur confessione,

■•7. Multi fide tantum Christiani sunt, opere vero ehrisliana doctrina dissentiunt. Multi quoque Christi Udem ex corde non amant, sed, humano lerrore, eadem per hypocrisin tenere se simulant; et qui esse non possunt aperte mali, per terrorem licte nosciiiffl· boni.

21 S»'nt.'.^n', 'i, i; *l'./..*, s.l.

22 *Ibid.*, i, ia; Ibid., Soi B..
23 *Ibid.*, *i*, a; *ibid.*, *Coi* B.
24 *Ibid.*, >, 4; *Ibid.*, Soi C.
25 *Ibid.*, :, 0; *Ibid.*, Soi C. .
25 *Ibid.*, *i*, *i*; *Ibid.*, Soa A.
27 *Ibid.*, *I*, i3; *Ibid.*, βοι B.

27 Mulli ... dissentiunt : om. *GA* ‖ el qui .... boni : *om. L*

considère pas tant l'importance de l'offrande que la vérité de la foi.

19. Gnéc.omr. λ dit : Celui-là croit vraiment qui met en pratique ce qu'il croit. C'est à cause de notre foi que nous sommes reconnus par le Dieu tout-puis-

Rédempteur même, si, par nos mœurs, nous en sommes séparés?

ai. IsiDone a dit : Bienheureux celui dont la foi droite inspire une vie sainte et dont la vie sainte maintient la foi droite.

doctrine de l'évangile, perd facilement, quand nuit la tentation, la foi même qu'il honore en paroles.

23. Si l'on croit en Dieu, c'est à bon droit qu'on l'invoque et le cherche; la parfaite louange, c'est la

•'•*fi.* Jamais la foi ne s'obtient de force, mais 011 la suggère par raison et. par exemples.

où les hommes ne peuvent se dérober.

26. La foi que l'on garde en son cœur est oralement confessée en vue du salut.

27. Beaucoup ne sont chrétiens que par leur foi,

chrétienne. II en est aussi un grand nombre qui, de

humaine, ils simulent hypocritement la posséder, et,

fait, de leur frayeur, abusivement pour bons.

XXXIIII. DE SPE

1. Dominus dicit in EvANGPXio : Nolite desperare, sed habete fidem Dei in vobis.

3. Paulus apostolus dixit : Nos· autem spiritu ex fide spem iuslitiae exspectamus.

3. Spe enim salvi facti sumus. Spes autem quae videtur non est spes. Nam quod videt quisquis quid sperat? Si autem quod non videmus speramus, per patientiam exspectamus.

4. îacobus apostolus BXX1T : Qui enim haesitat similis est fluctui maris, qui a vento movetur et circumfertur.

5. Salomon dixit : Exspectatio iustorum laetitia, spes autem impiorum peribit.

fi. Spes quae differtur affligit animam.

CHAPITRE 34

DE L'ESPÉRANCE

tourbillonner.

l'espoir des méchants périra.

7. OniOBMBa Dorr : Neque enim salus esse cuiquaml potest,^nisi prius sibi propitium faciat Deum

8. Ismonus dout : Qui male agere non desistunt, vana spe indulgentiam de Dei pietate requirunt, quam recte quaererent, si ab actione prava cessarent. Metuendum valde eat, ut neque per spem veniae quam promittit Deus perseveranter peccemus, neque quia iuste peccata astringit, veniam desperemus; sed, utroque periculo evitato, et a malo declinemus, cl de pietate Dei veniam speremus. Omnis quippe iustus spe et formidine nitet, quia nunc illum ad gaudium spes erigit, nunc ad formidinem terror gehennae,] adducit.

9. Qui enim veniam a peccato desperat, plus de desperatione quam de culpa cadit.

10. Desperatio auget peccatum. Desperatio peior est omni peccato. Corrige igitur teipsum et indui- gentiae habeto spem. Nulla tam gravis culpa quae non habeat veniam.

ii. Nulla te securitas deceptum a pacnilentiae intentione suspendat. Incessanter in corde tuo spes et formido consistant, pariter sint in te timor atque fiducia.

sonne qui ne *se* soit d'abord concilié Dieu.

8. Isidore a dit : Ceux qui ne cessent de mal faire implorent et espèrent en vain, de la bonté de

moment de continuer à pécher il cause do l'espérance du pardon promis par Dieu, et de désespérer du pardon en raison de sa juste rigueur pour les péchés. Au contraire, l'un cl l'autre danger écarté, dégageons-nous du mal et espérons, de la bonté de Dieu, le pardon. Tout homme juste se distingue par l'espé-

I crainte.

9. Qui désesjièrc du pardon pour un péché, pèche
I plus par son désesjioir que par sa faute.

pire que tout péché. Amende-loi loi-même et espère Ion pardon. Nulle faute n'est si grave, qu'elle no puisse être pardonnéc.

11. Que nulle assurance ne t'arrête dans un pro-

librent l'appréhension et la confiance.

XXXV. DE GRATIA

1. Dominus dicit in evanorlio : Gratis accepistis gratis date.

2. Gratia et veritas per Ihesum Christum facta'

3. Paulus apostolus dixit : Ubi autem abundavit peccatum, superabundavit gratia; ut sicut regnavit peccatum in mortem, ita et gratia regnet per iustitiain in vitam aeternam.

i. Stipendia enim peccati, mors; gratia autem Dei, vita aeterna.

5. Unicuique autem nostrum data est gratia secun·* dum mensuram donationis Christi.

6. Salomon dixit : Qui bonus est. hauriet a Domino! gratias. i

-. Gratia datus in conspectu omnis viventis. I

Mrs : CIVSABFBL. Terlus C.

7 In conspeclu... el eri ilalu» (in reni. ·' °ni. *B.*

CHAPITRE 35

DE LA GRACE

reçu gratuitement, donnez gratuitement.

. La grâce et la vérité sont œuvre de Jésus-Christ.

3. Paul l'apôtre a dit : Là où il y eut abondance de péché, il y eut surabondance de grâce; si bien que, comme le péché a régné pour la mort, la grâce règne de même, par la justice, pour la vie éternelle.

4. Le salaire du péché : la mort; la grâce de Dieu : la vie éternelle.

5. A chacun de nous fut donnée une grâce dans la mesure accordée par le Christ.

. Salomon a dit : Qui est bon puisera des grâces

7. La grAce esl un don aux regards de tout être

8. list datus cui non est utilis, et est datus cuius retributio duplex est.

9. Ghrcorius dixit : Dominus enim, qui lalenla contulit, ralionem positurus redit, quia is qui nunc pie spiritalia dona tribuit, ilislrielc in indicio merita

hulalionc manifestatur.

ii. Sunt namque nonnulli qui donum intelligen-

ia. Ismonus dixit : Interdum, peccantibus nobis, sua Deus non retrahit, ut ad spem divinae propitiationis mens humana consurgat.

13. Ab illo enim nobis omnia bona, gratia perveniente, donantur.

ıΛ. Profectus hominis donum Dei est, nec a se potest quisquam, sed a Domino, corrigi. Non enim quicquam Itoni habet proprium homo, cuius via non

>5. Cum quisque aliquod donum Dei accipit, non appetat amplius quam quod meruit, no, dum alterius, meinbri officium arripere leniat, id quod meruit per-

10 Munimur : -lur IISBFKI.
<2 : dona *add. WSBFBL*

8. Tel don est fait à qui ne sait s'en servir; tel don est fait qui rapporte le double.

9. Grégoire λ dit : **Le Seigneur, qui a confié les talents, revient pour demander des comptes; car celui qui présentement a accordé les dons spirituels avec bonté, en requiert, au jugement, les fruits avec sévérité.**

10. Le bien, acquis dans la tranquillité, se manifeste dans la tribulation.

h. Il en est qui ont reçu le don d'intelligence, mais n'ont de goût que pour les choses de la chair.

ia. Isidore a dit : **Cependant que nous péchons. Dieu ne nous relire pas ses dons, afin que l'esprit humain s'élève :'i l'espérance du divin pardon.**

13. Par lui nous sont donnés, avec la grâce, tous les biens.

14. Le progrès de l'homme est un don de Dieu; nul ne peut être corrigé par soi-même, mais par le Seigneur. C'est que l'homme n'a pas en propre le moindre bien, lui qui n'est pas maître de sa propre

15. Quand on reçoit un don de Dieu, qu'on n'aille pas désirer plus qu'on ne mérite, de peur qu'essayant de saisir la charge d'un autre membre, on ne perde ce qu'on a mérité. Car il trouble l'ordre de tout le

12 Dons : dona *add.*

15 ' I'r'°V'

potentes exsistimus, non alterius, sed potius divino

sit, pro utilitatis studio, quod alter admiretur in

18. Item dixit : Munera gratiarum alio ista, alio iro donantur illa, nec datur ista habere uni, ut non egeat alteri.

20. Eusumvs dixit
Deo, ita

corps celui qui, insatisfait de sa charge, s'empare par surprise de celle d'un autre.

16. Que nous soyons sages, riches ou puissants, ce n est pas à un autre, mais plutôt à Dieu que nous le devons. Faisons donc le meilleur usage possible des bienfaits divins, tant que Dieu ne se repent pas de ses dons et qu'il nous est profitable de les avoir reçus.

17. Dans la répartition des dons, les bénéficiaires reçoivent différents présents de Dieu; pourtant tous ne sont pas accordés à un seul, afin que l'un ait un objet d'admiration dans l'autre, en vue d'une profitable émulation.

18. Il a dil de même : A l'un est accordé tel lot de grâces, â l'autre tel autre; et telle grâce est refusée à l'un, pour qu'un autre ne soit pas dans le besoin.

19. On dit que Dieu enlève à l'homme le don que l'homme n'a pas possédé, pour parler du don qu'il n'a pas mérité de recevoir.

tentent reçu de Dieu la grâce, distribuez-la gratuité-

tS juod dlvttee :

h"·"»·

18 alto : «lit (»· ol ›")

18 donum :'aliquod odd.

XXXVI. DE DISCORDIA

i. Dominus dicit in bvangblio : **Omne regnum divisum contra se desolabitur; et omnis civitas vel domus divisa contra se non stabit.**

i. **Necesse est enim ut veniant scandala. Verumtamen vae illi homini per quem scandalum venit.**

3. Paulus apostolus dixit : **Omnia quidem munda sunt, sed malum est homini qui per offendiculum manducat.**

k. **In pace autem vocavit nos Deus.**

5. Non enim est dissensionis Deus, sed pacis.

6. Pax fratribus et caritas cum fide a Deo Patre et Domino Ihcsu Christo.

7. Salomon dixit : **Absconditum odium labia men-**

8. Qui autem fideliter agunt, placent ei.

9. Vir iracundus provocat rixas, qui patiens est mitigat suscitatas.

10. Homo perversus suscitat lites, et verbosus separat principes.

Mu . *ewsABrah.* Tcxius β.
7^ab«*ondltum : -dunl *W* (nliunl) *SBFBL*

CHAPITRE 36

DE LA DISCOKDE

i. Lu Sbicnkuu dit dans l 'Evangile : Tout royaume divisé contre lui-même sera ruiné, et nulle cité ou maison divisée contre elle-même ne pourra subsister.

a. Il est inévitable qu'adviennent les scandales. Toutefois meilleur îi cet homme pur qui le scandale arrive.

3. Paul l'apôtbb a dit : Tous les êtres sont purs; mais c'est mal qu'un homme mange pour causer du scandale.

ή. C'est dans la paix que Dieu nous a appelés.

5. Dieu n'est pas un dieu de discorde, mais de

6. Paix pour les frères et charité, avec la foi, de la part de Dieu le Père et du Seigneur Jésus-Christ.

7. Salomon a dit : Haine secrète les lèvres menson-

8. Ceux qui agissent fidèlement lui plaisent.

9. Le querelleur provoque les rixes; l'homme patient apaise celles qui se sont élevées.

10- Le pervers suscite des différends, le bavard divise les princes.

i detolabilur : -Ulur

ii. Semper iurgia quaerit malus, angelus autem crudelis mittitur contra cum.

ia. Gnuoonius dixit : Deus quippe in unitate est

ia"'. Munus enim non accipitur, nisi ante discordia ab animo expellatur.

13. Quam gravis est culpa discordiae, pro qua nec munus accipitur.

14. Quicquid enim protervus vel indignus animus protulerit, iniurganlis luror est, non dilectio correctionis.

15. Quale est enim misericordiae sacrificium, quoti cum discordia proximi offertur?

12 bis *Dial.,*

12 bis enim : homini a Doo *add. WB* || eipellalur : hinc enim pen ari potest *add. WB*
14 iniurganlis : obiur. 11'SBKHl.

11. Toujours le méchant cherche querelles; un ange cruel est envoyé contre lui.

12. Grégoire a dit : Dieu est dans l'unité; et ceux-là méritent sa grâce qui ne se séparent pas les uns des autres par des sectes scandaleuses.

ta6. L'offrande n'est point agréée devant que, de l'âme, la discorde ne soit évacuée.**

13. Qu'elle est gravement coupable la discorde qui rend vaine l'offrande elle-même.

tâ. Tout ce qui jaillit d'un cœur indigne et violent est fureur injurieuse et non aimable correction.

15. Quel sacrifice de miséricorde peut-on offrir, quand on est en discorde avec son prochain?

12 *bb* expellatur : pel.

12 Su *Cl. Maith.* S, xS-al.

XXXVII. DE JURAMENTO

i. Dominus dicit in evangelio : **Audistis quia dictum est antiquis : Non periurabis; reddes autem Domino iuramenta tua. Ego autem dico vobis non iuraré omnino, neque per caelum neque per terram.'** 1

. Sit autem sermo vester : Est est, non non; quod autem his abundantius est, a malo est.

3. Qui iurat in caelo, iurat in throno Dei et in eo qui sedet super cum.

/i. Paulus apostolus dixit : **Omnes enim per maio rem sui jurant, et omnis controversiae eorum lini ad confirmationem est iuramenli.**

5. Salomon dixit : **Qui quod novit loquitur, indei iustiliae est; qui autem mentitur testis est. fraudi**

. Jurationi non acquiescas os tuum.

7. Vir mullum iurans replebitur iniquitate et non discedet a domo illius plaga.

4 llebr, G, ιὸ.

Mm : CWSAiBjFBL, Toxin· 0.
1 Dominus... ovmjjdlo : om. C l| In evangelic : om. WSpcBFL.

4 Omnes : Homines *WAUPIIL*
5 index : index *SII*

CHAPITRE ï-

üü SERMENT

i. Lu Seigneur dit dans i.'Evangile : **Vous avez, entendu qu'il a été dit aux anciens :Tu ne te parjureras pas; mais tu t'acquitteras de tes serments envers le Seigneur. Quant à moi, je vous dis de ne point jurer**

a. Que votre parole soit : « Oui? — Oui »; ›‹ Non? — Non »; ce qu'on dit en sus vient du mau-

3. Qui jure par le ciel, jure par le trône de Dieu

é. Paul l'apôtre a dit : **Tous jurent par un plus grand qu'eux, et la fin de toute querelle, parmi**

5. Salomon a dit : **Dire ce que l'on sait est une marque de justice, mais le menteur est un témoin trompeur.**

6. Ne te repose pas de tes paroles sur un serment.

7. L'homme qui abuse du serment sera rempli d'iniquité et le fléau ne quittera pas sa demeure.

8. Si in vacuum iuraverit, vir non justificabitur

g. indisciplinate non acquiescas os tuum, est enim in illud verbum peccati.

10. Ismenus dixit : Sicut mentiri non potest qui non loquitur, sic periurare non poterit qui iurare non appetit.

11. Non est contra Dei praeceptum iurare, sed, dum usum iurandi facimus, periurii crimen incurrimus. Numquam ergo iuret qui periurare timet. I

ia. Multi ut fallant periuranl, ut, per fidem sacra, monti, fidem faciant verbi, sicque fallendi, dum periurnnt et mentiuntur, hominem incautum deci-. piunl.

13. Interdum et falsis lacrimis seducti decipimur et credimus, dum plorant, quibus credendum non

i/ı. Plerumque sine iuramento loqui disponimus; sed, incredulitate eorum qui non credunt quod dicimus, iurare compellimur; talique necessitate iurandi consuetudinem facimus.

15. Sunt multi ad credendum pigri, qui non moventur ad fidem verbi. Graviter autem delinquunt qui sibi loquenles iurare cogunt.

ifi. Quacumque arte verborum quis iuret, Deiii lumen, qui conscientiae testis est, ita hoc accipit

8. S'il jure en vain, l'homme ne sera pas justifié.

9. Ne consens pas à ta bouche un mot sans retenue, car il y a du péché dans un tel parler.

10. Isidore λ dit : De même qu'il ne peut mentir celui qui se tait, de même ne peut se parjurer celui qui évite le serment.

11. Il n'est pas contraire à l'ordre de Dieu de prêter serment, mais, usant du serment, nous nous exposons au crime de parjure. Qu'il ne prêle donc jamais serment, celui qui craint de se parjurer.

ia. Beaucoup se parjurent pour tromper, afin de donner, par la garantie du serment, du crédit à leur parole, et ainsi, devenus trompeurs par le parjure et le mensonge, ils bernent le naïf.

13. Parfois, séduits par de fausses larmes, nous sommes bernés; et nous accordons foi, parce qu'ils pleurent, à des gens qui ne méritent aucun crédit.

14. La plupart du temps nous nous disposons à parler sans recourir au serment, mais l'incrédulité de ceux qui n'accordent pas de crédit à ce que nous disons nous contraint de faire serment; et par une telle nécessité, nous prenons l'habitude du serment.

15. Beaucoup sont lents à croire, qui ne sont pas

obligent au serment ceux qui leur parlent.

16. Quel que soit l'artifice des paroles dans un serment, Dieu, qui est témoin de la conscience, reçoit ce serment dans le même sens que l'entend celui auquel

sicut ille cui iuralur intelligit. Dupliciter autem reus Iit qui et Dei nomen in vacuum assumit et proximunf dolo capit.

17. Non est conservandum sacramentum quo ma-, lum incaute promittitur, veluti si quispiam adulterae perpetuam cum ea permanendi fidem polliceatur/ Tolerabilius est enim non implere sacramentum, quam permanere in stabile flagitium.

il est fait. Il est deux fois coupable celui qui prend en vain le nom de Dieu et berne son prochain par la

17. Il ne faut pas tenir un serment par lequel on s'est engagé, par mégarde, à mal faire, comme lorsque, par exemple, quelqu'un promet à une femme adultère de demeurer avec elle à jamais. C'est un moindre mal de ne pas accomplir un serment que de s'établir dans un vice permanent.

17 *Ibid*.. Si, 0; IHΛ. «SI *·

lô vacuum : vanum IfSFWP

xxxvm. DE COGITATIONE

malae procedunt : adulteria, fornicationes, homici-
in oculos.

intus procedunt, e

malum, non gaudet super iniquitatem, congaudet au-

in timore spiritus.

CHAPITRE 38

DE LA PENSÉE

r. Le SuKiNitun nrr dans l'Évancilk : Bienheureux les cœurs purs, car ils verront Dieu.

que sortent les pensées mauvaises, : adultères, fornications, homicides, vols, avarices, méchancetés, impudicilés des yeux, blasphèmes, orgueil, absurdités. Tous ces maux sortent du dedans et souillent l'homme.

3, Pnmnit l'apAtbr λ dit : Très chers, je vous prie, comme étrangers et pèlerins, de vous abstenir des désirs charnels qui font la guerre à l'homme.

4. Paul l'apAtma nrr : La charité ne pense pas le mal, ne se réjouit pas de l'iniquité, mais prend

session du royaume de Dieu.

6. Tri-s chers, purifions-nous de toute souillure de

7. Dico autem : Spiritu ambulate, et desideria carnis non perficietis.

8. Salomon dixit : Qui autem confidit in cogitationibus suis, impie agit.

9. Cogitationes iustorum, iudicia; consilia autem impiorum, fraudulenta.

10. Dolus in corde cogitantium mala.

11. Abominatio est Domino cogitationes malae.

12. Revela Domino opera tua, et dirigentur cogitationes tuae.

13. Qui attonitis oculis cogitat prava, mordens labia sua perficit malum.

14. Non praeterit Dominum omnis cogitatus, et non abscondit se ab eo ullus sermo.

15. in cogitationibus enim impii interrogatio erit

16. Impii autem, secundum quae cogitaverunt, correctionem iiabebunt.

17. Corpus enim quod corrumpitur aggravat animam; et deprimit terrena habitatio sensum multa cogitantem.

18. Non est cogitatus peccatorum prudentia.

19. Qui minoratur corde cogitat inania, et vir imprudens et errans cogitat stulta.

20. Ante tempus senectam adducit cogitatus. i

21. Augustinus dixit : Nemo potest a diabolo decipi, nisi qui se praebere maluerit suae voluntatis assen-

ts R.'li. I,,.
19 Eccli. 1β. *13.*
20 Fxdi. So, ML

7. Je dis : Marchez par l'Esprit, et n'accomplissez

8. Salomon a dit : Qui met sa confiance dans ses propres pensées agit en impie.

9. Pensées d'hommes justes : jugements; conseils d'iinpies : tromperies.

10. Fourberie dans le oœur de ceux qui trament

11. Abomination pour le Seigneur, les pensées mauvaises.

12. Révèle au Seigneur tes actes, et Les pensées se réaliseront.

13. Tel qui, le regard haut, médite de noirs desseins, accomplit le mal en se mordant les lèvres.

ié. Nulle pensée n'échappe au Seigneur, nulle parole ne lui est cachée.

15. Sur les desseins de l'impie, il y aura enquête.

16. Les impies auront le châtiment dû à leurs pen-

17. Le corps corruptible appesantit l'àme, et la maison de terre alourdit l'esprit aux mille pensées.

18. Point de prudence aux pensées des pécheurs.

19. L'homme au cœur étroit a des pensées vaines; l'insouciant qui s'égare a des pensées absurdes.

20; Précoce vieillesse à celui qui pense.

21. Augustin a dit : Nul ne peut être trompé par le diable, s'il n'a bien voulu lui accorder le consentement de sa volonté.

late.

cordis cl animae pervenire.

αi. Solaque causa pietatis est. ubi carnis nulla no-

35. Non sinas cogitationes malas in conic luo eres-

36. Hil ar ius dixit : Non omnes malae cogitationes nostrae semper diaboli instituto excitantur, sed ali* quotiens et nostri molui mergunt; bonae nutent cogi* lationes semper a Deo sunt.

37. Gneoomus dixit : Sicut capite reguntur membra, ita cogitationes mente disponuntur.

38. Dum enim in cogitatione voluntas non reprimitur, etiam in actione dominatur.

39. Omnia enim corda scrutatur Dominus, cl universis mentium cogitationibus intclligil.

3o. Malignus quippe spiritus undique animam angustat, quando ei non solum operae, verum etiam locutionis atque insuper cogitationis iniquitates repli-

33. JÉ11ÔME λ hit : Le pouvoir du diable, il n'est pas dans son audace et sa jactance, mais il est dans ta propre volonté.

a3. Par les portes qu'il voit ouvertes ou du moins non solidement closes, le diable cherche à faire irruption et à parvenir à la citadelle même du cœur et

ué. Il n'y a de base pour la piété que lè où font défaut les pensées charnelles.

30. Ne laisse pas croître les pensées mauvaises on ton cœur.

a6. Hiuike λ DIT : Toutes nos mauvaises pensées ne naissent pas toujours par agissement du diable, mais parfois elles prennent également, racine en notre propre fond; quant aux bonnes pensées, elles viennent toujours de Dieu.

37. GnÉGomu λ dit : De même que la tête régit les membres, de même l'esprit dispose les pensées.

28. La volonté, non réprimée dans la pensée, s'affirme aussi dans les actes.

39. Le Seigneur scrute tous les cœurs et lit dans toutes les pensées des esprits.

3o. Le malin esprit assiège l'âme de toute part, quand il lui rappelle les iniquités non seulement de ses actes, mais de scs dires et de ses pensées.

tionem veniant; sed magis gloriandum est, si mens mala a bonis intellectu ratione, discernat.

4o. Nihil iuval quod inter bonum et malum, sensu prudontiori, discernimus, nisi opere aut mala cogitati caveamus, aut bona intellecta faciamus.

Caput cogitationis clude, cetera superantur. Si spreveris cogitationes a corde, non prorumpent in opere

enim potest corpus corrumpi, nisi prius corruptus sil animus. Nihil potest caro facere, nisi quod voluerit animus. Munda enim a cogitatione animam et caro non peccat; melius est ut vites vitium, quam emendes.

quis voluntatibus cius se sponte subdiderit, potesta-

43. In vitis patrum dixit : Sicut ignis tabefaci ceram, ita et vigilia bona cogitationes pessimas.

40 *Ibid.*, 10, io; *ibid.*,
41 Syn., i, 7; *ibid.*, i
42 IN.-CuiMim,, Heeo
, 3ft; *P.O.*, 1, i33oΛ.

iton'iîcapi'il celera : oήι. *i.* il Munda :'fttala IP
42 volunlallbll» : volnpl. *Il* ll bomlnam o»n. IP, animam

viennent à l'esprit; plutôt se faire gloire de ce que l'esprit discerne le mal du bien par l'intelligence et la raison.

Jo. Il n'est d'aucun secours de discerner le bien du mal avec un sens assez averti, si en fait nous ne nous gardons pas des mauvaises pensées, ni ne réalisons le bien entrevu.

4i. Dès le début même de la pensée, résiste; tu éviteras les suites. Coupe la tête de la pensée, lu seras maître du reste. Si tu méprises les pensées nées de ton cœur, elles n'iront pas se ruer dans l'action. Si tu ne consens pas à la pensée, tu résistes vite à l'action. Impossible en effet de corrompre le corps, si d'abord l'esprit n'a été corrompu. La chair ne peut, si l'esprit ne veut. Purifie ton âme de la pensée et la chair est exempte de péché; mieux vaut éviter le vice que de l'amender.

4a. Dans le livre de Clément, on λ dit : A moins qu'on ne se soit fait spontanément l'esclave de scs volontés, le diable n'a pas pouvoir contre l'homme.

43. Dans « Les vies des Pères », on a dit : Comme le feu fond la cire, de même une garde attentive les pires pensées.

42 DObotnï : menton

XXXVIIII. DE MENDACIO

i. Dominus dicit in kvangelio : **Non dices falsum· testimonium.**

. Paulus apostolus dixit : Deponentes menda' cium. loquimini veritatem unusquisque ctiin proximo

3. Nolite mentiri invicem, spoliantes vos veteret hominem cum actibus eius et induentes novum eum_ qui renovatur in agnitione secundum imaginem e ˇ qui creavit eum.

4. Salomon dixit : **Qui autem mentitur testis ▪ fraudulentus.**

5. Qui autem testis est repentinus concinnat l ᑫ· guam mendacii.

. Abominatio est Domino labia mendacii;) _ autem fideliter agunt placent ei.

▪*j.* **Liberat animus testis fidelis; profert mendae versipellis.**

8. Testis fidelis non mentitur; profert mendaciui testis dolosus.

CHAPITRE 39

DU MENSONGE

i. Le Seigneur dit dans l'Evangile : **Tu ne feras pas de faux témoignage.**

. Pavl l'apôtre a dit : **Délaissant le mensonge, que chacun dise la vérité à son prochain.**

3. Ne vous mentez pas les uns aux autres : dépouillant le vieil homme avec scs agissements, et revêtant ce nouvel homme qui se renouvelle, par la connaissance, selon l'image de celui qui l'a créé

4. Salomon a dit : **Le menteur est témoin trom-**

5. Le témoin improvisé se forge une langue mensongère.

. Abomination pour le Seigneur les lèvres menteuses; ceux qui agissent fidèlement lui plaisent.

7. Il libère les âmes le témoin loyal; il profère des mensonges le versatile.

8. Témoin fidèle ne ment; témoin trompeur dit un mensonge.

7 ïldolls : ol add.

9. Hiesus ru-ics Sibacii dixit : Non accipias adve

neque in amicum similiter facias. Noli velle mentiris omne mendacium, assiduitas enim illius non bona.I

ii. In mimo Sapientiae dixit : Responsum obscurum in vacuum non ibit; os autem quod mentituM occidit animam.

ia. HumoNvjius dixit : Mendaces faciunt, ut nec verti dicentibus credantur.

13. Ismonvs dixit : Semper vera promittit qui falsu dicturus est, ut, cum primum acquisierit fidem, ad reliqua mendacia audientes credulos faciat.

1'1. Multis videntur vera esse quae falsa sunt, et ideo non ex Deo, sed ex suo mendacio loquuntur. .■

Plerumque a veritate incipit qui falsa confingit.!

ifi. Latent saepe venena circumlita mello verborum, et Inmdiu deceptor veritatem simulat, quousque fallendo decipiat.

17. Summopere cavendum est in omne mendacium»

18. Omne quoque genus mendacii summopere fuge.

30. Esto in verbo verax, neminem mentiendo fall

mensonge aux dépens de ton âme

10. N'aime point le mensonge aux dépens de ton frère, n'en fais pas non plus contre ton ami. Veuille ne mentir d'aucun mensonge, car l'habitude du mensonge n'est pas bonne.

ir. Av livre de la Sagesse, on a nrr : Une réponse obscure n'ira pas à rien; mais la bouche qui ment lue l'âme.

la. Jérôme a dit : Les menteurs font si bien qu'on ne les croit plus, même quand ils disent vrai.

r3. Isidore a dit : Il commence toujours par dire vrai celui qui a dessein de mentir, pour pouvoir, s'étant d'abord gagné la confiance, rendre ses auditeurs crédules à ses mensonges ultérieurs.

ij. Pour beaucoup, ce qui est faux semble vrai; c'est pourquoi ce n'est pas de par Dieu, mais de leur point de vue mensonger qu'ils parlent.

I5. D'ordinaire il commence par la vérité celui qui fabrique des faux.

|6. Souvent des poisons se cachent sous l'onguent mielleux des paroles et le trompeur simule la vérité aussi longtemps qu'il faut pour berner en trompant.

17. Le plus diligemment possible il faut se garder contre tout mensonge.

18. Fuis avec le plus grand soin toute espèce de mensonge.

ig. Tout ce qui s'écarte de la vérité est iniquité.

ao. Sois véridique en parlant, pour ne tromper per-

Non aliud loquaris et aliud facias; non aliud dicas et aliud in animo teneas.

at. Assiduitas iurandi periurii consuetudinem facit,,

aa. Sine consideratione vero non promittas. Quod non potes facere non pollicearis; mullum reus eris,; si non reddas quod voveras.

a3. Veritas angulos non amat, nec quaerit usuras.

a4· Quod incaute vovisti, nec facias; impia est pro* missio quae scelere adimpletur.

M Syn., », SS; P. L„ S3. 8SS C.

23 anguln» ; «ngelus S. mcndaiium I ll ainsi ; tmln-l fi

sonne en mentant. Ne va pas dire une chose, et en taire une autre; ne va pas dire une chose, et en penser une autre.

ai. S'accoutumer au serment, c'est prendre l'habitude du parjure.

22. Ne fais pas de promesse inconsidérée. Ne t'engage pas à faire l'impossible; tu seras gravement coupable de ne pas accomplir ta promesse.

23. La vérité n'aime pas les recoins, elle n'exige pas les intérêts.

ai- M'acquitte pas un vœu fait à l'étourdi; impie est la promesse qu'un crime accomplit.

XL. DE MONACHIS

τ. Dominus dicit in hvancelio : Cum voveris votum Domino Deo luo, non tardabis reddere, quia requiret illud Dominus Deus tuus.

2. Paulus apostolus dixit : Omnis àutem qui in agone contendit ab omnibus se abstinet, et illi quidem ut corruptibilem coronam accipiant, nos autem incor ruptam.

3. Nemo militans Deo implicat se negotiis saecu laribus, ut ei placeat cui se probavit.

4. Salomon dixit : Semita iustorum declinat mala; custos autem animae suae servat viam suam.

5. Hieronymus dixit : Numquam de ore monachi turpis aut lascivus sermo egrediatur.

6. His enim signis libidinosus animus ostenditur et per exteriorem hominem interioris hominis vitia demonstrantur.

7. Monachus non desideret urbium frequentiam qui de singularitate censetur.

CHAPITRE 40

DES MOINES

1. Le Seigneuh dit dans d'Evangile : **Quand tu auras fait un vœu au Seigneur ton Dieu, tu ne tarderas pas à t'en acquitter, car le Seigneur ton Dieu l'exigera.**

2. Paul l'apôtre a dit : **Tout homme qui s'exerce à la lutte se prive de tout; mais eux c'est pour recevoir une couronne périssable; nous, une impérissable.**

3. Nul, élant au service de Dieu, ne s'encombre

qui il s'est engagé.

4. Salomon λ dit : **Le chemin des justes évite le mal: qui veut garder son âme surveille sa route.**

5. Jérôme a dit : **Que jamais ne sorte de la bouche du moine une parole honteuse ou lascive.**

6. C'est à ces signes que se manifeste un esprit sensuel, et par l'extérieur que se dévoilent les vices de l'homme intérieur.

7. Que le moine n'ait pas désir de fréquenter les villes, lui qu'on estime homme de solitude.

πibus polluatur.

amabit.

ro. Episcopi imitentur apostolos, et monachi per* fcctos patres; ut, quorum honorem possident, habere nitantur et meritum.

ii. Monachus liaheat simplicitatem columbae, ne cuiquam machinatur dolos; habeat et serpentis astu* liant, ne aliorum supplantetur insidiis.

ia. Monachus teneat humilitatem vestium.

13. Monachus qui Christum desiderat nihil aliud dignatur aspicere, sed est ei cella pro paradiso; varia-rum Scripturarum poma decerpit, his utitur deliciis, harum fruilur amplexu.

15. Ille verus est monachus qui aurum contemnit

lior instat ornatu.

15. Monachi specialis expetenda est solitudo et urbis habitatio fugienda.

"?8/6iΛ,

8. Que le moine soit vigilant sur ses sens, pour ne pas se souiller de vaines pensées.

9. Qu'il aime la science des Ecritures, il n'aimera

10. Que les évêques imitent les apôtres, et les moines les Pères de la vie parfaite; puissent-ils faire l'effort d'ncquérir le mérite de ceux dont ils ont l'honneur de porter le nom.

11. Le moine doit avoir la simplicité de la colombe pour n'ourdir de ruse contre personne; qu'il ail aussi l'habileté du serpent pour ne pas se faire renverser par les embûches d'autrui.

la. Que le moine garde l'humilité dans le vêlement.

les yeux sur rien d'autre; mais la cellule lui est un paradis; il cueille les fruits des fécondes Ecritures; il fait son profit de leurs délices et sa joie de leur commerce.

14. Celui-lè est un vrai moine, qui méprise l'or et fréquente les Ecritures, et, tombant à la pauvreté, s'en lient mieux paré que d'une parure.

15. Il est d'un moine de désirer vivement une

u *a*. *M«ua. i»,* i».

16. Non quaeras in monacho linguae nitorem, sed animae pietatem.

17. Quidquid in monachis dicitur, redundat in cie.

18. Adversum nos loquaces, pro se muti.

19. Monachus, cum corpore clausus cellula laioai. lingua per orbem vagatur.

'20. Gnnconius dixit : Ipsi dispensationibus terrenis inserviant, quos dona spiritalia non exornant.

21. Qui penetrare intima nequeunt, saltem necessaria foris operentur.

as. Monachus qui in terra possessionem quaerit, monachus non est.

23. IsiDonus dixit : Tunc se quisque monachum iudicct, cum sc minimum cunctis aestimaverit.

2/1. Uasii.ius dixit : Caeleste enim donum accipit monachus, qui terrenos actus a semelipso proiicit, nec implicat sc negotiis saecularibus, militans Domino.

a5. In vitis patrum dixit : Monachus enim non solum propterea dicitur quia uxorem non habet, sed religionem Dei et servilium ipsius mancipatus est;

IβΛΛι. *Hth-*,

22 *Dialog.*, 3, is; U., Mnniccx J iûS, ï.'.-ï[.; *I'. L'.*, 77. ι,'ιS Λ B.
23 Seni„ ιιι, ig, ι; ***P.L.,K,j***

... *0'*

18 Bplll. 117. >; Hn-iirno, n,

16. Ne requiers pas d'un moine l'éclat du langage, mais la piété de l'âme.

17. Ce qu'on dit des moines rejaillit sur les clercs.

18. Bavards contre nous, muets sur eux.

19. Tandis que le moine, en son corps, se cache enferme dans sa petite cellule, il court pourtant le monde avec sa langue.

30. Grégoire a orr : Ceux-là sont esclaves des conjonctures terrestres, qui ne sont pas ornés des dons spirituels.

21. Faute de pouvoir sonder les profondeurs, qu'on fasse du moins une tâche nécessaire à l'extérieur.

33. Le moine qui cherche un avoir sur terre n'est pas un moine.

a3. Isidore a DIT : Qu alors on s'estime moine, quand on sc juge le plus petit de tous.

ai. Basile a dit : Il reçoit le don du ciel le moine qui répudie loin de lui-même les actes terre à terre et ne s'embarrasse pas d'affaires du siècle, engagé qu'il est au service du Seigneur.

a5. Dans « Les vies des Pères », on a dit : Le moine n'est pas dit tel seulement parce qu'il n'a pas de femme, mais parce qu'il s'est tout entier donné à la

et cura illi est quemadmodum Deo, non saeculo, pia ceat, qui enim magis elegit castitatem quae Deo cara est et Spiritus Sancti habitatio.

a6. Monachus si ventrem suum et linguam conti nuerit et vagationem non fecerit, confidat quia non morietur in aeternum.

non confidat in hoc. Qui autem parum edit, etiamsi

39. Qui vult aedificare domum, multa necessario. procurat, ut perficere possit opus sutim; ita monachum mullam curam habere oportet, ut possit opera Dei perficere.

30. Quanti monachorum, dum patres malrcsquc miserantur, suas animas perdiderunt.

31. Melior est saccularis mansuetus, quam monachus animosus et iracundus.

3a. Melior est saecularis in infirmitate serviens fratri, super monachum non miserentem proximo;

33. Monachus bilinguis conturbat fratres; fidelis autem requiem adducit.

J. Lttcumoj, In *Seriptoriui»*,

26 vagationem : vatig. (- Intig.) *IV*

religion de Dieu el à son culte. Son souci est de plaire à Dieu et non au siècle, car il a choisi de préférence la chasteté, laquelle est chère à Dieu et demeure du Saint-Esprit.

26. Le moine qui aura tenu en bride son ventre et sa langue, et n'aura pas « gyrovagué », peut s'assurer qu'il ne périra pas de mort éternelle.

27-28. Le moine qui mange beaucoup ne peut s'assurer sur le fait qu'il travaille beaucoup. Mais celui qui mange peu, même s il travaille peu. qu'il ait confiance et qu'il aille de l'avant virilement, il ne perdra pas sa récompense.

29. Qui veut construire une maison doit se procurer beaucoup de matériaux indispensables à la réalisation do son œuvre; de même le moine doit apporter beaucoup de soin pour pouvoir accomplir les œuvres de Dieu.

30. Que de moines, en s'apitoyant sur leurs père et mère, ont perdu leur âme.

31. Mieux vaut un doux séculier, qu'un moine passionné el colère.

3a. Mieux vaut un séculier servant son frère malade, qu'un moine sans pitié pour son prochain.

33. Le moine à la langue perfide trouble ses frères; s'il est fidèle, il apporte le repos.

34- Pallor enim cum humilitate et macies, decus est monachi.

ac tacere, magna est haec super alia mandata. |

36. Ephrabm dixit : Sicut enim sata densa in bona terra culta, sic anima monachi fructificans cogitatio^ mbits divinarum Scripturarum.

37. Sicut lampas lucida in loco tenebroso refulgens, sic monachus mente sobria in corde pervigili in tempore psalmodiae suae et orationis.

38. Sicut pondus salis premit infirmum, sic somnus monachum in oratione.

89. Sicut vermis corrumpit lignum, sic invidia; corrumpit animam monachi.

4o. Sicut linea exterminat vestimentum, sic detract' lio animam monachi.

34- Pâleur et maigreur, avec humilité, font du moine la beauté.

35. Si tu es capable de recevoir injures et reproches et de supporter cela en silence, voilà qui est grand plus que tous autres devoirs.

36. Ëpimesi a dit : Telles des semences drues cultivées en bonne terre, telle l'âme du moine qui fait fructifier les pensées des divines Écritures.

37. Telle une lampe allumée jette sa clarté dans les ténèbres, tel le moine, quand il prie et psalmodie d'un esprit sobre en son cœur vigilant.

38. Un fardeau de sel accable le faible, et le sommeil le moine en prière.

39. Comme le ver pourrit le bois, ainsi l'envie pourrit l'âme du moine.

40. La teigne pulvérise le vêlement, de même la médisance l'âme du moine.

' 3S /bid.. SS; *Ibld*

l.G F; *Adhortatio ad Monachos,*

Macarius, *Bpiilota,* 3>;êd. A. Wn.·

3S iniuriari : indurari Sae || pariare : poi. 1Γ || haec : res *add.*

38 premil : deprimit *WSApePHL*

XU. DE DETRACTIONIBUS

i. Paulus apostolus dixit : **Omnia autem facite sine murmurationibus et haesitationibus, ut sitis sine querela, et simplices filii Dei sine reprehensione.**

. Iacobus apostolus dxxit : **Nolite detrahere alterutrum, fratres mei; qui detrahit fratri, aut qui iudicat fratrem suum, detrahit legem et iudicat legem.**

3. Salomon dixit : **Remove a te os pravum, et detrahentia labia sint procul a te.**

i. **Qui detrahit alicui rei, ipse se in futurum obligat; qui autem limet praeceptum, in pace versatur.**

5. Cum detractoribus ne commiscearis; quoniar repente consurgit perditio eorum, et ruinam utriusqui quis novit?

. Tumultus murmurationum non absconditur.

7. Augustinus dixit : **Ne ergo detrahas, nec audia detrahentem.**

CHAPITRE 41

DES MÉDISANCES

r. Paul l'apôtre a dit : Failes tout sans murmures ni tergiversations, afin d'être sans querelles, et fils de Dieu simples et irréprochables.

. Jacques l'apôtre a dit : Ne médisez pas les uns des autres, mes frères; qui médit de son frère ou qui juge son frère, médit de la loi et juge la loi.

3. Salomon a dit : Détourne de toi la bouche perverse, et que les lèvres médisantes soient loin de toi.

4 Qui médit de quelque chose se crée des liens pour l'avenir; qui respecte le précepte se trouve en

5. Ne te mêle pas aux médisants; car soudain surgit leur perte, et qui sait votre ruine à tous deux?

. On n'étouffe pas le grondement des murmures.

7. Augustin a dit : Ne médis point et n'écoute pas le médisant.

8. Hieronymus dixit : Numquam ulli detrahere

9. Non est detrahere verum dicere.

id est, aut ne ipse aliis detrahas, aut alios audias detrahentes.

ii. Malorum quoque solatium est bonos carperej dum peccantium mullidudinc putant minui peccatos

1». Grecobivs dixit : Caelorum etenim regnum nul-, lus murmurans accipit, nec nullus qui accipit murmurare potest.

13. Ismonus dixit : Non detrahas peccanti, sed dole.·, Quod in alio detrahis, in te potius pertimesce. De-,· tractione omnes reprehendunt, omnes vituperant,

i/i. Quando alium detrahis, te discute. Quandoi alium mordes, tua peccata redargue, non alterius·' delicta; sed propria carne numquam detrahes, si te bene prospexeris.

15. Utriusque simile crimen impendit, et qui detrahentem audit, et is qui detrahit.

8- Jérôme a dit : Ne médire jamais de personne. Accusons souvent ce que nous faisons et soyons nous-mêmes les accusateurs de nos vices.

9. Ce n'est pas médire que de dire vrai.

io. Prends garde que ta langue ou tes oreilles ne le démangent; c'est-à-dire que lu ne médises d'autrui, ou n'écoutes des médisants.

11. C'est un soulagement pour les méchants de déchirer les bons; car ils pensent qu'en multipliant les pécheurs on diminue (la gravité) des péchés.

ia. Grégoire a dit : Aucun murmurnleur n'obtient le royaume des cieux, et nul, l'ayant obtenu, n'est plus capable de murmure.

13. Isidore a dit : Ne médis pas du pécheur, souffre. Ce dont lu médis en autrui, crains plutôt de le trouver en toi. Par médisance, on critique tout le monde, on blême tout le monde.

14. Quand tu médis d'autrui, examine-toi. Quand tu déchires autrui, dénonce les propres péchés, non les fautes d'un autre; mais tu ne médiras jamais de la propre chair, si lu t'es bien examiné.

15. Semblable est le crime que commettent l'un et l'autre : celui qui écoute une médisance, et celui qui médit.

10 II *Tim*. 4, 3.

16. In vitis fathom dixit : Melius est comedere carnem et vinum bibere, quam comedere in vituperatione fratrem suum. Sicut susurrans serpens Evam de paradiso excussit, sic qui detrahit fratrem suum non solum suam, sed etiam audientis animam perdit

16. Dans « Les vius des Pères », on a dit : Mieux vaut manger de la viande et boire du vin que de mordre son frère par des critiques. Comme le serpent, en susurrant, chassa Eve du paradis, de même qui médit de son frère perd non seulement sa propre âme, mais celle aussi de qui l'écoute.

XLH. DE VOLUNTATIBUS

CHAPITRE 42

DES VOLONTÉS

i. Le Seigneur oit dans L'Évangile : **S'il est quelqu'un pour adorer Dieu et faire sa volonté, c'est celui-là que Dieu exauce.**

s. Paul l'apôtiib λ dit : **Si la volonté est résolue, elle est agréée pour ce qu'elle possède, et non pour ce qui lui manque.**

3. Aussi résolu que le désir de la volonté soit celui de lui donner effet.

A. **Ne devenez pas insensés, mais capables de comprendre quelle est la volonté de Dieu.**

5. Salomon a dit : **Le cœur dépravé est abominable au Seigneur; sa volonté accompagne ceux qui marchent dans la simplicité.**

6. Augustin a dit : **Tous auront à leur disposition ce que chacun recevra à la rétribution.**

7. Notre volonté précède toute action, tandis que nous pensons à ce que nous devons faire.

8. Dieu ne requiert de nous rien autre chose que la bonne volonté.

9. Malum proprii arbitrii, geriiiinalio est voluti

10. GniKioHiue DIXIT : Ante Domini namque oculo* numquam esi vacua manus a munere, si fueril arca , cordis repleta bona voluntate.

it. Bonum ergo nobis in voluntate sn. nam ex divino adiutorlo erit in perfectione.

12. Ille coactus non patitur tenebras ultionis, qui · hic libenter sustinuit tenebras voluntatis.

13. Voluntas autem bona est, sie adversa alteri, sicut nostra, pertimescere; nulli quod tibi iustc impendi desideras, denegare; necessitatem proximi iuxta, vires concurrere, sed prodesse etiam ultra vires velle.

14- Semper invidia a bona voluntate discordat. I

15. Deus enim, per multas voluntates aliorum, in aliis mulla operatur bona.

16. CvrniAMis dixit : Nec excusat oppressum necessitas criminis, ubi crimen est voluntatis.

14 iWAl s! 4: IM<U ·M C.'J
le De I·ρΛ. i4l Huma„ *41

9. Le mal du jugement propre est le fruit de la volonté.

10. GbÉcoirbλdit : Aux yeux du Seigneur, jamais la main n'est vide d'oITrande, quand l'arche du cœur est pleine de bonne volonté.

h. Que le bien soit dans notre volonté, car, de par l'aide divine, il s'accomplira dans la réalité.

nèbres de la punition qui, ici-bas, aura supporte, de bon gré, les ténèbres de la décision.

i3. Avoir bonne volonté, c'est redouter les malheurs d'autrui comme les nôtres; ne refuse il personne ce

cours l'indigence de ton prochain selon tes moyens, mais que la volonté de rendre service dépasse môme les moyens.

i4 Toujours la jalousie s'oppose à la bonne vo-

r5. Par la diversité du vouloir des uns, Dieu opère beaucoup de bien dans les autres.

i6. CrrmsNλdit : La nécessité n'excuse pas de son crime celui qu'elle écrasait, quand le crime est volon-

U alteri : -rim

I 11 lite : nite

XLIII. DE INDUMENTIS

1. Dominos dicit in bvangelio : Corpus vestrii^g plus csl quam vestimentum.

2. Qui habet duas tunicas det non habenti, et qui, habet escas, similiter faciat.

3. Paulus apostolus dixit : Habentes autem alimenta et quibus tegantur, his contenti sumus. I

i. Salomon dixit : Fallax gratia et vana est pulchritudo.

5. Omni tempore vestimenta tua sint pretiosa et oleum de capite tuo non deficiat.

6. Augustinus dixit : Vestis autem tibi pura circumdetur. non ad pulchritudinem, sed propter neces-; sariam tegumentum, ne dum exquisitis investimenti vestieris, in alteram turpitudinem sumas.

7. HnmoNYMus dixit : Plumarum molities iuve-, nilia membra non foveant.

S E«lo. o, 8. '

Mss ^*GJVSABI'NL^Texlui* G.

CHAPITRE 43

DES VÊTEMENTS

1. Lb Seigneur dit dans 1.'Evangile : Votre corps est plus que le vêtement.

2. Que celui qui a deux tuniques donne à qui n'en a pas, et qui a de quoi manger, qu'il fasse de même.

3. Paul l'apôtre λ dit : Qu'ils aient de la nourriture et de quoi se couvrir, cela nous satisfait.

â. Salomon a dit : Fallacieuse est l'élégance et vaine la beauté.

et que l'huile ne manque pas sur ta tête.

6. Augustin a dit : Qu'un vêtement propre t'enveloppe, non pour la beauté, mais parce qu'il est nécessaire de se couvrir, de peur que, te revêtant de vêtements recherchés, tu ne te charges d'une honte pour

7. Jérôme a dit : Que la mollesse des plumes n'échauffe pas les membres de la jeunesse.

nudus. IX1

8. Quidquid enim corpora nostra defendere poti et humanae succurrere imbecillitati, hoc una app landa est tunica.

9. Gniioonius nixrr : Nemo quippe vestimenta pre liosa. nisi ad inanem gloriam, quaerit, videlicet bono rabilior celeris videatur. Nemo vult ibi pretiosis vea tibus indui, ubi ab aliis non possit videri. Pro sui

io. Efhrabm DIXIT : Ornatus quippe vestium indi

pur studium clariori» amictus, ab aeterna claritati nudi esse duioscamur.

ii. Lavaro faciem, manus ac pedes impensius, ser vos nos esse indicat viliorum.

ia. Rasilius iuxit : hum enim propinquitates con spicimus corporum, et corporis et animae otTendimu Creatorem.

8. Tout ce qui peut protéger notre corps et porter secours à notre humaine faiblesse, voilà ce qu'il faut appeler : une seule tunique.

9. Gnécome a dit : Nul ne recherche les vêtements de prix sinon pour la vaine gloire c'est-à-dire pour paraître plus haut placé que les autres. Nul n'a le désir de mettre des vêtements précieux là où il ne peut être aperçu par d'autres. C'est pour sa propre gloriole qu'on recherche un vêtement de prix.

10. Êphiikm a dit : Le faste des vêtements manifeste à quel point nous avons du goût pour les réalités terrestres; et le grand désir d'un manteau de quelque éclat nous révèle dépouillés de l'éternelle clarté.

11. Faire de grosses dépenses pour se laver visage, mains et pieds, prouve que nous sommes esclaves des

Basii.k a dit : Prendre en considération les liens physiques de parenté, c'est offenser le Créateur de l'àmo et du corps.

XLIIIL DE .MISERICORDIA

quoniam ipsi misericordi;

3. Estote ergo misericordes, sicut cl Paler veslerS misericors est.

: Estote autem inviccl

5. Induite vos, sicut electi Dei et sancti et dilecti

autem ad omnia utilis est.

7. Salomon dixit : Misericordia et veritas non te deserant.

tem crudelis est, et propinquos abiicil.

M*a : *CWSABFRL·* Teshu 0.

3 ImUiwill· : ni> CITSAB, -nsc IH>c I. f»up«n. : -ribu» »B. -R■

CHAPITRE *44*

DE LA MISÉRICORDE

les miséricordieux, car il leur sera fait miséricorde.

3. Tu ne refuseras pas leur salaire au nécessiteux

et bien-aimés, des réflexes profonds de la miséricorde.

peu utile, mais la bonté est utile à tout.

7. Salomon a dit : Que la miséricorc
ne le quittent pas.

corde, mais le cruel repousse ses proches.

10. Misericordia et veritas praeparant bona. 1

11. Misericordia et veritas custodiunt regem, et laboratur clementia thronus cius.

apud Dominum quam victimae.

13. llucsus eu.lus Siiiauii dixit : In iudieando pupillis esto misericors ut pator.

ut. Omnis misericordia faciet locum unicuique secundum meritum operationum.

16. Miseratio hominis circa proximum suum; misericordia autem Dei super omnem carnem. Qui mi·,' sericordiam habet, cl erudit cl docet quasi pater gregem suum.

17. Qui facit misericordiam offert sacrificium. ■

18. Augustinus dixit : Oportet quippe etiam eum? qui misericordiam requirit, et ipsum pro saluto sua· aliquid elaborare.

19. Invenire possumus misericordiam, sed in ani ma contribulata et spiritu humilitatis.

ao. In exitum tuum cogita Deum, et in testamenti

sine controversia, salus est.

10. Miséricorde et vérité sont source de. biens.

11. Miséricorde et vérité forment lu garde du roi; et son trône est l'œuvre de la clémence.

i'i. Faire miséricorde et justice est plus agréable à Dieu que des sacrifices.

13. Jésus κιιλ de Siracii a dit : En rendant la justice, sois miséricordieux comme un père pour les orphelins.

14. Toute œuvre de miséricorde conférera à chacun la place correspondant au mérite de ses actions.

15. Qu'ils sont grands la miséricorde de Dieu et son pardon pour ceux qui se convertissent à lui.

16. Pitié de l'homme pour son prochain; miséricorde de Dieu à l'égard de toute chair. Le miséricordieux instruit et enseigne, comme un père, son trou-

17. Faire miséricorde, c'est offrir un sacrifice.

18. Augustin a dit : Il est bien nécessaire, même pour celui qui implore miséricorde, qu'il fasse quelque chose pour son propre salut.

19. Il nous est possible d'obtenir miséricorde, mais dans une (line contrite et un esprit d'humilité.

ao. En vue de la mort pense à Dieu, et sur ton testament couche les pauvres; toi tu l'en vas là-bas, mais tes œuvres demeurent.

ai. Grégoire a dit : Implorer la miséricorde sans se disculper, voilà le salut.

aa. Disciplina sino misericordia multum destitui-] tur, si una sine altera teneatur.

a3. Cyprianus dixit : Neque enim mereri Dei misericordiam poterit, qui misericors ipse non fuerint Neque impetrabit divina pietate aliquid precibus, qui ad precem pauperis non fuerit humanus.

a/|. Ismonus dixit : Misericordia a compatienda· alienae miseriae vocabulum sortita est; nullus autem in alio misericors esse potest, qui prave vivendo in se misericors non est.

aa. Dans une éducation sans miséricorde, il y a un grand manque à gagner, si l'on tient l'une sans

a3. Cypribn a dit : Il n'est pas possible qu'il mérite la miséricorde de Dieu celui qui n'aura pas lui-même été miséricordieux. El par ses prières, il n'obtiendra rien de la divine bonté, celui qui, au pauvre suppliant, n'aura pas témoigné de l'humanité.

»4. Isidore a dit : Lu miséricorde lire son nom de ce qu'elle tend à compatir à la misère d'autrui; or nul ne peut être miséricordieux à autrui, si, par sa vie

bit : de *add.*

XLV. DE COMPASSIONE PROXIMI

i. Dominus dicit in bvanublio : **Omnia ergo quae·) cumque vultis bona ut tacinnt vobis homines, ita et vos Incite illis; haec est enim lex et prophetae.**

. Paulus apostolus dixit : Gaudere cum gau dentibus, flere cum flentibus.

3. Necessitate sanctorum communicantes, per cari talem servire invicem.

4. Si praeoccupatus luerit homo in aliquo delicto vos, qui spiritales estis, instruite huiusmodi in spi ritu lenitatis. Consideras leipsum, ne et tu lenteris.

5. Suscipite infirmos, patientes estote ad omnes

. Salomon dixit : Qui despicit proximum suur

7*. Fidem posside cum proximo in paupertat illius, ut et in bonis illius laeteris. In tempore tribi| lationis proximi permane fidelis, ut in hercdital

CHAPITRE 45

DE LA COMPASSION POUR LE PROCHAIN

i. Lu SmiiNRun dit dans l 'Evangile : **Tout le bien que vous souhaitez que les hommes vous fassent, faites-le-leur vous aussi; voilà la loi et les prophètes.**

mutuellement dans la chanté.

4. Si un homme s'est laissé prendre en quelque taule, vous, les spirituels, éclaircz-le dans un esprit de douceur. Tu t'examines toi-même, crainte d'être

5. Chargez-vous des malades, et soyez patients envers tous.

6. Salomon a dit : Il pèche celui qui dédaigne son prochain.

7. Gagne la confiance de ton prochain dans sa pauvreté, pour te réjouir dans sa prospérité. Au temps du malheur reste fidèle à Ion prochain, pour lui être associé dans son héritage-

8. Perde pecuniam propter fratrem et amicum.

9. Ne avertas faciem tuam a proximo luo. I

10. Qui foveam fodit proximo, in illam decidet; et qui statuit lapidem proximo, offendet in eo. Qui laqueum alio ponit, peribit in illo.

11. OiuottNBS dixit : Si quis ea quae videt in delict proximi sui, vel non indicat, vel, in testimoniuù vocatus, non quae vera sunt dixerit, poena commits revolvitur ad conscium.

12. GnBCOBius dixit : Compassionem enim proximi plerumque obsidet pietas falsa.

13. Qui enim dolorem excipit in aliena necessitate crucem portat in mente.

ifl. Neque enim aliter Redemptoris nostri membra efficimur, nisi inhaerendo Deo et compatiendi proximo.

15. Crux quippe a cruciatu dicitur, et duobus mb dis crux tollitur, cum aut per abstinentiam crucem Domini baiulamus, aut per compassionem proxiin necessitatem illius nostram putamus.

16. Nam si haec quisque pro temporali affliction exhibet, crucem quidem baiulat, sed ire post Dominum recusat.

17. Duobus enim modis crux tollitur, cum aut per

17 *IbU.', ,31 K* i

11 oominlul revolvitur : -score volvitur ii,I Il i-oiurhun : ostium lé
12-29 oui. <7.

8. Dépense ton argent en faveur de ton frère et de ton ami.

9. Ne détourne pas ton visage de ton prochain.

10. Qui creuse une fosse pour son prochain y buttera. Qui tend un piège à autrui y périra.

ir. OmofeNE a dit : Si quelqu'un, témoin d'une faute de son prochain ne la révèle pas ou, appelé à témoigner, ne dit pas la vérité, le châtiment du péché commis revient à sa conscience.

ta. Gnéoomii a dit : La plupart du temps une bonté fallacieuse entrave la compassion pour le prochain.

porte la croix en esprit.

14. Nul autre moyen, pour devenir membres de notre Rédempteur, que de rester attachés à Dieu et de compatir au prochain,

15. On appelle croix ce qui crucifie, et il y a deux façons de subir la croix, soit que. par l'abstinence.

passion pour le prochain, on fasse nôtre son malheur.

16. Si quelqu'un montre <le telles dispositions pour une affliction temporelle, il porte bien une croix, mais il refuse de suivre le Seigneur.

abstinentiam affligitur corpus, aut per compassionem proximi affligitur animus.

18. Compassio quippe homini et rectitudo vitiii debetur, ut in uno eodemque homine et diligamu bonum quod factus est, et persequamur mala qufc fecit, ne dum culpas incaute remittimus, non iam per caritatem compati, sed per negligentiam conccdisse videamur.

ig. Hoc ergo exhibere nos debemus proximis quod indignis nobis a Creatore nostro conspicimu exhiberi.

20. Minus proximum amare convincitur, qui non cum eo in necessitate illius, etiam ea quae sibi sunt partitur.

recusemus.

22. Inde enim ei qui est super omnia propinqua^ mus, undo nos per compassionem proximi etiam sub . nosmetipsos deponimus. Quantum plus per compos? sionem attrahimur, tantum altius Deo propinquamus

23. Quisquis malos non tolerat, ipse sibi per intolerantiam suam testis est quia bonus non est.

26. Bonus non fuit quem malorum pravitas non probavit.

an. Ferrum nostrae animae nequaquam porducitU ad sublimitatem acuminis, si hoc non eraserit, aliei

18 IMΛ, >3SA. 23 laid.. 38, 7; i>80 A.
e ItHIom. *Bi„* I. s. Ij; P. !.. 7", *U limi..* nM n.

20 parlUur : pallior li
22 hosmollpsos : nos minimos (« -mos). *Λ* I| compasslonoml
' 25'"ubÎmila"iη ^li'lΐ'ΐΓΐΐ^BPiilio? "ioll «> P

son corps par l'abstinence, ou son esprit par la com-

18. On doit à l'homme la compassion, à ses vices la droiture, de manière à aimer dans un seul et même homme le bien qu'il a fait el à pourchasser les maux qu'il a commis; il faut craindre, en pardonnant des fautes à la légère, de paraître non pas compatir par charité, mais faire des concessions par négligence.

19. Notre attitude envers le prochain doit être celle-là même que nous voyons notre Créateur adopter envers nous malgré notre indignité.

ao. 11 est convaincu de bien peu aimer son prochain, celui qui ne partage pas avec lui, quand il est dans le besoin, même ses propres biens.

ai. Ne refusons à nos frères aucune bonne chose que nous pouvons leur donner.

sa. Le point de départ pour approcher celui qui passe toute réalité, c'est de nous abaisser à compatir au prochain jusqu'à l'oubli de nous-mêmes. Plus nous sommes attirés dans la compassion, plus intimement nous approchons de Dieu.

>3. Quiconque ne supporte pas les méchants se donne à lui-même, par son intolérance, le témoignage qu'il n'est pas bon.

des mauvais n'a pas éprouvé.

a5. Le glaive de notre âme ne parviendra jamais à

ia lime île la méchanceté d'autrui.

18 Ct. saint BmotT, *Règle,* cl>. GS : *Oderit vilia, diligat /ralrei.*

■26. Tantum ergo magis mali tolerandi sunt, quantum et amplius abundant.

27. Sic debemus agere curam nostram, ut no ncgligamus curam proximi.

■28-29. Si enim et quod impendi nobis recte volumus, aliis impertimur; et quod nobis fieri nolumus,; hoc aliis tacere ipsi devitamus, caritate iussa illaesi' servabimus.

30. Basimus mxrr : Quod libi accidero non vis, neo proximo luo cupias evenire.

31. Condolere in alienis calamitatibus, sociare fletibus in alienis moeroribus.

32. In tribulationibus alterius et tu esto tristis; talis esto aliis, qualis optas esse circa te alios.

33. Quod non vis pati non facias, et non inferas alio mala, ne patiaris similia.

3Λ. Ita clemens esto in alienis delictis, sicut in tuis, ut nec aliter tc, nec aliter alios penses, et sic alios iudicare, ut iudicari cupis.

35. Eρηβλβμ dixit : Cum enim Invicem onera nostra portamus, colluctatorem nostrum diabolum con-J

26. Il faut supporter les méchants à proportion de leur réussite.

27. 11 faut avoir soin de soi, sans pour autant négliger le prochain.

38-29. Si nous avons le désir sincère qu'on nous manifeste quelque sentiment, témoignons-le aux autres; et ce que nous voulons ne pas nous être fait, évitons de le faire aux autres : ainsi, par la charité, garderons-nous sans dommage les commandements.

30. Basile a dit : Ne désire pas qu'advienne à ton prochain ce que lu ne veux pas qu'il l'advienne.

31. Mêle ta douleur aux malheurs d'autrui, mêle les larmes à ses chagrins.

3a. Dans les tourments d'autrui, loi aussi soislrisle; sois pour les autres tel que lu souhaites qu'ils soient à ton endroit.

33. Ce que lu ne veux pas subir, ne l'inflige pas; et ne fais pas de mal à un autre, pour ne pas souffrir un mal identique.

3Λ. Sois clément aux fautes d'autrui tout comme aux tiennes, pour ne pas t'apprécier autrement que tu ne fais les autres; et juge les autres comme lu désires être jugé.

35. ËP1IRBM λ nrr ; **En portant nos fardeaux les uns les autres, nous confondons notre adversaire, le dia-**

30 Quod : enim *add.*

fundimus et superamus, et Dominum nostrum, qui in caelis est, honorificamus.

36. Sicut polus aquae sitienti in aestu solis, sic sermo consolationis fratri in tribulatione lenlalioniS!

ble, et le vainquons, el nous faisons honneur à notre Seigneur qui est aux cieux.

36. Tel un verre d'eau pour l'assoiffé dans la chaleur du soleil, tel un mot de réconfort pour le frère dans le tourment de la tentation.

XLVI. DE ELATIONE

i. Domuvs dicit in kvxwki.io : **Omnis qui se exa tat humiliabitur.**

placerem. Christi servus non essem.

3. Non efficiamur inanis gloriae cupidi, invicer provocantes, invicem invidentes.

i. Si quis existimat se aliquid esse, cum sit nihil, ipse se seducit.

5. Salomon dixit : **Abominatio Domini est otnn arrogans; etiam si manu ad manum fuerit, non erit innocens.**

6. Qui se iaclal et dilatat, iurgia concitat. |

7. Qui sperat in Domino, sublevatur.

8. Gneconiis dixit : **In omne quod scit sese mens deprimat, ne quod virtus scientiae congregat, ventus elationis tollat.**

9. .Miranda quippe actio quae elationem non elevat, sed gravat.

M» : CIVJUBFM.. Tuitu· C.
8 quae : cui *CSABBac* ut rld. *BLoc* «(rid., cum *WBpt* || elal

CHAPITRE *46*

DE I.'ÉLÈVEMENT

1. Le Seigneur ntr cans l 'Evangile : Tout homme qui s'élève sera humilié.

. Paul l 'apôtue a oit : Si je plaisais encore aux hommes, je ne serais pas le serviteur du Christ.

3. Ne devenons pas avides de vaine gloire, nous provoquant les uns les autres, nous jalousant les uns les autres.

4. S'estimer quelque chose quand on n'est rien, c'est s'égarer.

5. Salomon a oit : Abominable au Seigneur tout homme altier; même les mains jointes, il ne serait pas innocent.

. Qui s'enfle et se vante excite des querelles.

7. Qui espère dans le Seigneur sera élevé.

prit se rabaisse, crainte que le vent de l'élèvement n'emporte ce que la vertu de la science récolte.

9. Admirable l'action qui ne suscite pas relèvement, mais le réprime.

lequel n'est probablement que variante artboffraphtque de suer.

10. Dum |>er supernam gratiam ad altiora intelli. genda ducimur, quantum subtilius levamur, tantuir semper per humilitatem nosmelipsos in intellectu nos Iro premere debemus.

11. Valde quippe elata mens retunditur, si ipsi super quem se extollit, supponatur.

i». Arrogantes viri intra sanciam Ecclesiam, quam·

dendo confitentur.

13. Isidorus dixit : De iustitiae virtute nulla ela tione superbias, de bonis factis non extollaris, et d< bono opere ne glorieris.

14. Elatio excelsos deiecit, et arrogantia sublimet humiliavit.

ili. Quod manifestando potes amittere, tacendo eus todi.

11 *Ibid.* »,

14 S»ɳ ' j, *ibid*, 85» B.
15 S,".: s>; *ibid.*, 85» C.

io. Quand, par une grâce d'en-haut, noua sommes introduits à l'intelligence de hautes réalités, notre devoir est de nous rabaisser nous-mêmes en notre intelligence, par l'humilité, d'autant plus que nous sommes élevés à plus de pénétration.

ii. Un esprit plein d'élèvement est vraiment rabaissé, quand il est placé au-dessous de celui-là même

ia. Encore que les hommes arrogants, au sein de ('Eglise, nient Dieu par leur vie, ils ne l'en confessent pas moins par la véracité de leur foi.

13. IsinonB a o it : Par élèvement ne t enorgueillis pas de la vertu de ta justice, ne le vante pas de tes bonnes actions et ne te glorifie pas du bien que tu fais.

14. L'élèvement précipite les grands, et l'arrogance humilie les superbes

15. Ce que tu peux perdre par la publicité, garde-le par ton silence.

XIΛTI. DE VITA HOMINIS

i. Dominus dicit in kvancelio : Ne cogitetis m corde vestro quid induamini. Anima vestra plus est quam esca.

a· Non quod intrat in os coinquinat hominem, sed quod procedit de ore coinquinat hominem.

3. Paulus apostolus dixit : Non est regnum Dei esca et potus, sed inutilia et pax et gaudium in Spirjw Sancto.

5. Optimum enim est gratia stabilire cor, non escis' quae non profuerunt ambulantibus in eis.

5. Salomon dixit : Non affligit Dominus fame ç animam iusti.

6. Melior est buccella sicca cum gaudio, quam domus plena victimis cum iurgio.

-, Ilmsus filius Sidach dixit : Initium vitae ho- i minis : aqua et panis et vestimentum.

CHAPITRE 47

DE I.A VIE DE L'HOMME

1. Lu Seionhuii dit dans l 'Evangile : Ne pensez pus on vos cœurs à ce dont vous vous vêtirez; votre âme esl plus que la nourriture.

2. Ce n'est pas ce qui entre dans la bouche qui souille l'homme, mais ce qui sort de la bouche souille l'homme.

3. Paul l 'apôtre a dit : Le royaume de Dieu ce n'est pas boire cl manger, mais justice, paix cl joie dans I'Esprit-Saint.

Λ. Il est excellent d'affermir son cccur par la grâce, et non par des nourritures qui ne lurent d'aucun secours â ceux qui en usèrent.

5. Salomon a dit : Le Seigneur n'affame point l'âme du juste.

fi. Mieux vaut une bouchée de pain scc avec la joie, qu'une maison emplie de victimes avec des

7. Jésus pils de Sirach a dit : Base de la vie de l'homme : l'eau, le pain et le vêlement.

8. Vita nequam hospitandi de domo in domum.

9. Melior mors quam vita amara, et requies aeterna quam languor perseverans.

10. Omnem escam manducabit venter, et est cibus cibo melior.

11. Initium necessarium rei vita hominum : aqua, ignis et ferrum, lac et panis similaginis, mei et botrus uvae et oleum et vestimentum. Haec omnia sanctis in bona, sic et impiis et peccatoribus in mala convey

Augustinus dixit : Omnis malus aut ideo vivit

exercealur.

8- Triste vie que d'aller de maison en maison.

9. Mieux vaut la mort qu'une vie d'amertume, et le repos éternel qu'une langueur qui ne finit point.

10. L'estomac absorbera toute espèce de pints, mais il y a une nourriture meilleure que la nourriture.

π. La base nécessaire à l'entretien de la vie hu-

l'huile et le vêtement. Tout cela chez les saints tourne en bien, mais en mal chez les méchants et les pécheurs.

12. Augustusdit : **Tout méchant vit, ou pour se corriger, ou pour que, à son propos, le bien soit**

XLVIII. DE MUNERIBUS

i. Dominus dicit in evancelio : **Munem cxcaecan oculos sapientium, et mutant verba iustorum.**

s. Salomon· dixit : **Munera de sinu impius accipit ut pervertat semitas iudicii.**

3. Non des alienis honorem tuum.

'i. Hiesus filius Sirach dixit : **Donec accipiant osculantur manus dantis, et in promissionibus humiliant voces suas, et in tempore redemptionis |>ostu labii tempus.**

5. Datum vero acceptum omne describe.

6. Cum dederis, ne improperes.

7. Quodcumque tradis, numera et appendo. Ubi manus multae sunt, claude.

8. Augustinus dixit : **Adulteratur frequenter, quod non ex bonitate datur; quod enim ex propria praeslalur voluntate, cum omni veritate donatur.**

g. Gregorius dixit : **Tantum ergo esse humilior**

CHAPITRE 48

DES CADEAUX

aveuglent les yeux des sages et altèrent les paroles des justes.

a. Salomon a dit : L'impie accepte des cadeaux sous le manteau, pour détourner les voies du juge-

3. Ne remets pas ton honneur à des étrangers.

4. Jésus fils de Siuacb a dit : Jusqu'à ce qu'ils aient reçu, ils baisent la main qui leur donne et font à

1er, on demandera du temps.

5. Prends note de tout don reçu.

6. Quand tu auras donné, n'en fais pas reproche.

7. Quoi que ce soit que lu donnes, compte et pèse.

bonté s'altère fréquemment; car c'est ce qu'on donne de son propre mouvement qui est donné en toute

quisque debet ex munere, quantum se obligatior

munere excutit manus quando in divinis rebus nt solum nullam pecuniam, sed etiam humanam gratia non requirit.

istius munus, quod dedit nobis Deus

13. Si hominis data rciiciamus, c

nostro accepimus?

ble d'un cadeau reçu que l on se voit plus obligé au moment d'en rendre compte.

10. Celui qui confère les ordres sacrés, dégage vraiment sa main de tout cadeau quand, ès choses divines, il ne requiert non seulement aucune somme d'argent, mais pis même une faveur humaine.

it. JosècuK λ dit : C'est un devoir de ne pas refuser le présent, que Dieu nous a fait, de cette vie.

13. Si nous repoussons les dons d'un homme, nous sommes blessants; combien davantage devons-nous garder ce que nous avons reçu de notre Dieu.

XLVIIII. DE ELEEMOSYNIS

4. Qui laciunt eleemosynam et lustiham, satura

parce et metet.

8. Dum tempus habemus, operemur bonum ad omnes homines, maxime autem ad domestico» fidei

4 Toh ·>' » lex antiqua latina.

M.» .: (<i)>VS40FlUk Texi(n *GW*
T,luium eteanunauH : ne US1BFBL
1 in e.an«ello : .: " *WSFL*
2 appropriai : pial *WSRFRL*·
4 .lia : aeterna add. *R*

CHAPITRE 49

DES AUMONES

i. Lu Sbigneur dit dans i.'Evangile : **Fuites l'aumône, cl voici que lout est pur pour vous.**

Faites-vous des bourses qui ne s'usent pas et un trésor inépuisable dans les cieux, où le voleur ne s'approprie, ni la teigne ne détruit.

3. Au livre de ToniK, on a dit : **Mieux vaut faire l'aumône que de thésauriser de l'or.**

Λ- Ceux qui pratiquent l'aumône et la justice seront rassasiés de vie.

5. Pierre l'apôtre a dit : **Il y a bien plus de bonheur à donner qu'à recevoir.**

6. Paul l'apôtre a dit : **Qui sème peu, récolte**

7. Ne nous lassons pas de faire le bien.

8. Tandis que nous avons le temps, pratiquons le bien à l'égard de tous les hommes, surtout de nos frères dans la foi.

Salomon uixit : **Redemptio animae viri, divitiae suae.**

10. Qui autem miserebitur pauperi, beatus erit.

11. Qui calumniatur pauperi, exprobrat factori eius honorat autem eum, qui miserebitur pauperi.

ia. Hiesus im.ios SiRAcn dixit : Conclude elcemo synam in corde pauperis, et haec pro te exorabit al omni malo.

13. Ignem ardentem exstinguit aqua, et eleeinor syna resistit peccato.

i/ı. Non est cis bene qui assidue sunt mali et eleemosynam non dandi.

15. Eleemosyna viri quasi signaculum cum ipso,

16. Propter mandatum assume pauperem, et propter inopiam cius ne dimittas illum vacuum.

17. Pone thesaurum in praeceptis Altissimi, et proderit tibi magis quam aurum.

18. Eleemosynam pauperis ne fraudes, et oculos tuos ne transvertas a paupere. Animam esurientem ne despexeris, et non exasperes pauperem et in inopia

40 I»rov. 14, ai·
44 I'rov. 14, Sl.
42 Kecll. >9, jS.
43 Ecrit. 3, 33·
45 Eodl. 17, 1'8.
47 EcclL '4'
48 Ecrit. 4, i.-S.

44 dandi : -ll Apra, darii *I'I,/ıı-*, dandam *Ii*.
48 Initias : -das C, retrahas 1', contrahas It | Rationem : Orni. 4'

g. Salomon a dit : Pour un homme : rançon de son âme que ses richesses.

ro. Qui prendra un pauvre en pitié sera bienheu-

ii. Qui dit du mal d'un pauvre fait injure à son créateur; il l'honore au contraire, celui qui prendra

ia. Jésus fils de SiRAcn a dit : Enclos ton aumône dans le cœur d'un pauvre, et elle intercédera en la faveur contre tout mal.

13. L'eau éteint le feu ardent, et l'aumône tient tête au péché.

14. Il n'est pas bon, à ceux qui assidûment se livrent au mal, de ne pas faire l'aumône.

15. L'aumône d'un homme est comme un sceau qui le marque.

>6. Par respect pour le commandement prends en charge un pauvre, et par respect pour sa pauvreté ne le renvoie pas les mains vides.

17. Des préceptes du Très-Haut fais-toi un trésor et il te profitera bien plus que l'or.

18. Dans ton aumône ne vole pas le pauvre, et ne détourne pas tes yeux du pauvre. Ne dédaigne pas l'âme affamée, et n'irrite pas le pauvre dans son indi-

lift i

quae ex vernacula exhibetur substantia, non quae fraudulenta praeda tribuitur.

30. Malunt sc suum perdere largiendo, quam aliena restituere componendo.

31. HiKnoxvMve οιχιτ : Mensula religiosi, pauperie* et peregrini, cum illis Christum conviva esse nos-

3a. Gloria episcoporum pauperum opibus providere; ignominia omnium sacerdotum propriis studere divitiis.

33. Basii.tes dixit : Non sis vanus cum feceris eleemosynam indigenti, neque teipsum meliorem cui feneras existimes.

34. Cpiaconiuß nixrr : Sunt enim qui magna diligunt, et mulla ex his quae possident egenis distribuet· pertractant, ut culpas suas ante Dei oculos misericor-f diae visceribus redimant.

35. Dumque quaelibet necessaria indigentibus damus, sua illis reddimus, non nostra largimus. 4

36. Terrena quippe omnia servando amittimus, sed bene largiendo servamus.

3". Quisquis nunc bona opera indigentibus exhibet,'.

38. Iβιοοηυβ οιχιτ : Nulla scelera eleemosynis posse redimi, si in peccatis quisque permanserit. Nulla est

30 Mittunt : Xolual A

33 teipium : de*Illo IIB

malhonnêtes.

3o. Ils préfèrent perdre leur bien en le donnant,

31. JénÔMn λ nr

3α. La gloire de» évêques est de pourvoir à l'assis·

meilleur que celui

beaucoup de ce qu'ils possèdent, afin de racheter leurs fautes, aux yeux de Dieu, par les réflexes profonds

35. Donner aux indigents ce qui leur est nécessaire.

gardant, on les garde en les distribuant comme il

heureux, c'est les offrir tout spécialement à celui pour l'amour duquel on les accomplit.

par l'aumône, si l'on demeure dans le péché. Point

dclicli venia, quando sic praecedit misericordia, ut etiam peccata consequantur.

3g. Qui inimicum diligit, et qui lugenti affectum compassionis et consolationis impertit, aut in quibuslibet necessitatibus consilium adbibet, eleemosynam

io. Quam quisque sit egens, nullus tamen, unde Iribuat egenti, excusationem inopiae potest conten--

4i. Duae sunt eleemosynae, una corporalis : egenti dare quidquid potueris; altera spiritalis : dimittere quo laesus fueris.

4a. De rapinis alienis eleemosynam facere, non est officium miserationis, sed emolumentum sceleris. Qui ergo iniuste tollit, iuste nnmquam tribuet; nec bene niteri praebet, quod alio extorquet.

43. Magnum scelus est res pauperum praestare divitibus, et, de. sumptibus inopum acquirere favores

hh: Ne eligas cui miserearis, ne forte praetereas)

45. Qui cum tristitia manum porrexit, fructum reinuneralionis amittit. Maior est benevolentia quam

46. Non est enim misericordia, ubi non est benevolentia.

40 Qimm : Quamvis H'Biit.pe Il «mlandoie : esi. *I.pe*
42 quod : ab' «TΛ. *WSPFRh*
43 Inopum : pauponim B
45 Qnl' ... amiilil' : paiiuril post Maior ... datur IVSBSBJ

de pardon pour la faute, quand la miséricorde précède de nouveaux péchés.

3g. Aimer son ennemi, exprimer un sentiment de compassion et de consolation à l'affligé, apporter un conseil en quelque besoin que ce soit, c'est faire l'aumône à n'en point douter.

40. Si pauvre qu'il soit, nul ne peut prétendre trouver, dans sa propre indigence, une excuse pour

41. Il y a deux aumônes; l'une corporelle : donner au pauvre ce que tu peux; l'autre spirituelle: pardon-

4s. Donner l'aumône avec de l'argent volé n'est point service de pitié, mais paiement de crime. Qui prend injustement ne donnera jamais avec justice; et

43. C'est un grand crime de donner aux riches le bien des pauvres, et, avec l'argent des petites gens, d'acquérir la faveur des puissants.

44· Ne choisis pas l'objet de ta pitié, de peur que d'aventure tu ne délaisses celui qui mérite d'en béné-

45. Celui qui ouvre sa main avec tristesse perd le fruit de la récompense : l'affabilité a plus d'importance que ce qu'on donne.

46. Point de miséricorde, où il n'y a pas affabilité.

47. Non auferas alteri, unde alio tribuas.

48. Nihil proficit, si alium indo reficis, unde aliui inanem facis.

49. Cmussus dixit : Qui secundum Deum eleemi syniun facit, Deum credit; et qui habet fidei veritaten serval Dei timorem. Qui autem timorem Dei servati miserationibus pauperum, Deum cogitat.

47. N'ôle pas à l'un pour donner à l'autre.

48. Nul profit à restaurer l'un en affamant l'autre.

49. CrrniEN a dit : Qui pratique l'aumône selon Dieu, croit en Dieu. Qui a la vérité de la foi, garde la crainte de Dieu. Qui garde la crainte de Dieu dans ses bontés pour les pauvres, pense à Dieu.

*' proltal : prodeïl ■· ilium : 49 i«Dwm : pr«oc«plum D«i ,« Diui» : Deo

l/r.MI'i.n» ** bibl'q"- u lUa>t' ·»> preKTIption*

I,. DE TRIBULATIONE

i. Dominus dicit in iîvangblio : **Ego quos amô' arguo et castigo.**

. Paulus apostolus dixit : Per multas tribulationes oportet nos introire in regnum Dei.

3. In omnibus tribulationem patimur, sed non angustiamur; aporiamur, sed non destituimur; persecutionem patimur, sed non derelinquimur; deiicimur, sed non peribimus; semper morlilicationem lesu in corpore nostro circumferentes, ut et vita lesu in corporibus nostris manifestetur.

4. Augutinus dixit : Qui in hoc mundo flagellari non merebitur, in inferno torquebitur.

5. Cum enim a Domino flagellabimur, si et patienter excipimus et humiliter gratias agimus, si mali, fuerimus, peccatorum indulgentiam accipiemus; si autem boni, aeternam bcatitudinem consequemur.

. HumoNTMUs dixit : Qui semel recipit mala sua in vita sua, non eosdem cruciatus patietur in morte quos est passus in vita.

Mu : (C)IVSABFBL. Textus C(A)
1 In evanRel|n : *om. WSBFL*
2 Introire : Intrare IVSBFL
3 i° non : om. IV

CHAPITRE 50

DE LA TRIBULATION

1. Le Seigneur dit dans l'Evangile : Pour moi, ceux que j'aime, je les reprends et les corrige.

2. Paul l'apôtre a dit : C'est à travers beaucoup de tribulations, qu'il nous faut entrer dans le royaume de Dieu.

3. De toutes parts nous souffrons la tribulation, sans être en angoisse; dans l'embarras, non dans l'abandon; nous souffrons persécution, sans être délaissés; rejetés, mais nous ne périrons; portant partout et toujours dans notre corps la passion de Jésus pour manifester aussi dans nos corps la vie de Jésus.

é. Augustin a dit : Celui qui n'aura pas mérité d'être châtié dans ce monde sera torturé en enfer.

5. Quand nous sommes châtiés par le Seigneur, si nous l'acceptons avec patience et rendons grâces avec humilité, ou bien, mauvais, nous obtiendrons le pardon de nos péchés, ou bien, vertueux, nous acquerrons l'éternel bonheur.

6. JÉnôsre a dit : Qui a une fois reçu sa part de maux durant la vie, ne souffrira pas dans la mort les mêmes tourments qu'il a endurés dans sa vie.

y. Mulloque melius est stomachum dolere quam mentem.

8. Cavendum est vulnus quod dolore curatur.

g. Magna ira est, quando peccantibus non iras

10. Medicus, si cessaverit curare, desperat.

n. Gbbgobius dixit : Divina dispensatione agitur

12. Isidores dixit : Revertens enim Deus hominem cruciat, quem peccantem deseruerat, flagellando iterum visitat.

13. Ordinata est miseratio Dei, quae prius hic ho minem per flagella a peccato emendat, et postea ah aeterno supplicio liberat.

Item dixit : Electus enim Dei doloribus vitae huius atteritur, ut perfectionem vitae futurae lucretur.

14. Iusto temporalia flagella ad aeterna proficiun gaudia; ideoque et iustus in poenis gaudere, et impius in prosperitatibus lugere debet.

ıó. Neque iusto. neque reprobo, Deus misericor-

Il vaut beaucoup mieux souffrit de l'estomac que de l'esprit.

8. Attention à la blessure dont le traitement est douloureux.

9. Terrible est la colère, quand Dieu ne s'irrite même pas contre les pécheurs.

io. Quand le médecin cesse de soigner, c'est qu'il désespère.

ir. Grégoire λ dit : Par disposition divine, il se fait qu'une trop longue maladie consume des vices invétérés.

12. Isiuonr. λ dit : Par son retour, Dieu éprouve l'homme qu'il avait abandonné à son péché : en le châtiant, il le visite à nouveau.

13. La pitié de Dieu s'opère dans l'ordre : elle qui, d'abord ici-bas, corrige l'homme de son péché par des fléaux, et ensuite le libère de l'éternel supplice.

De même il a dit : L'élu de Dieu est écrasé par les douleurs de celte vie, afin qu'il gagne la perfection de la vie future.

14- Pour l'homme juste, les peines du temps accroissent les joies de l'éternité; voilà pourquoi le juste doit se réjouir dans ses peines, et le méchant pleurer dans ses réussites.

iü. Ni au juste, ni au réprouvé, Dieu ne refuse

13 pooesto : ? -Ut port

diam abstrahit. Bonos hic per afflictionem iudicat, et illuc remunerat per miserationem; et malos hic tolerat per temporalem clementiam, et illuc punit per aeternam iustitiam.

16. In hac enim vita Deus parcit impiis, et tameii parcet iniquis.

17. Quantum quisque aut in corpore aut in mente flagella sustinet, tantum se in finem remunerari

18. Dum —— — ------- — commis sisse videantur, despecti a Deo, nullo emendalionia verbere feriuntur.

19. Gemina percussio est divina : una in bonata partem, qua percutimur carne ut emendemur; altera, qua vulneramur conscientia ex caritate, ut Deum attentius diligamus.

20. Deus ideo iuslum flagellat, ne de iustilia superbiens cadat.

21. Flagellum namque tunc delebit culpam, cum mutaverit vitam.

aut purgatio vitae prae sentis est, aut initium poenae sequentis. Nam quibus·: dam flagella ab hac vita inchoant et in aeterna percussione perdurant.

23. Quamvis enim cuipa bis non percutitur, una tamen percussio intelligitur, quae hic coepta illuc perficitur, ut, in his qui omnino non corriguntur,

miséricorde. Les bons, il les juge ici-bas par l'afflliction, et les récompense là-haut par le pardon; quant aux méchants, sa clémence les tolère ici-bas dans le temps, et sa justice les punit là-haut dans l'éternité.

16. En celle vie, Dieu épargne les impies sans épargner lés élus; dans l'autre vie, il épargne les élus sans épargner les méchants.

17. L'on supporte les souffrances du corps ou de l'esprit, pour autant qu'on espère en être finalement dédommagé.

18. Alors qu'ils semblent avoir commis quantité d'actes condamnables, les réprouvés, dédaignés de Dieu, ne sont point frappés des verges qui corrigent.

19. Dieu a deux férules : l'une, en bonne part, dont il frappe notre chair pour notre amendement, l'autre, dont il blesse de sa charité notre conscience, pour que nous l'aimions d'un amour plus attentif.

20. Dieu frappe le juste pour que l'orgueil de sa justice ne le fasse pas tomber.

21. Le châtiment effacera la faute quand il chan-

22. Tout châtiment divin va ou bien à purifier la vie présente, ou bien à commencer la peine à venir. Car pour certains commencent dès cette vie les tourments qui durent dans l'éternel châtiment.

a3. La faute n'est pas deux fois châtiée; et pourtant l'unique châtiment doit s'entendre comme ayant son début ici-bas et sa perfection là-haut; et ainsi, pour ceux qui ne se corrigent absolument pas, les coups

19 altenUut : inten. *WSBEHl.*

praecedentium percussio flagellorum sequentium sit initium tormentorum.

a4. Quibusdam, secreto Dei iudicio, hic male est, illuc bene; scilicet ut, dum hic castigati corriguntur, ab aeterna damnatione liberentur; quibus hic bene est et illuc male; porro quibusdam et hic male, et illuc male, quia, corrigere nolentes, et flagellari in hac vita incipiunt, et in aeterna percussione damnantur. ||

25. Murmurare in flagellis Dei peccator homo non debet, quia maxime per hoc quod corrigitur emendatur. Unusquisque autem tunc levius portat quod patitur, si sua discusserit mala, pro quibus illi infertur retributio iusta.

26. lustus in adversis probari se cognoscat, non dciici.

27. Viri sancti plus formidant prospera quam adversa, quia Dei servi prospera deliciunt, adversa vero erudiunt.

28. Tunc magis sunt Dei oculi super iustos, quando? eos affligi ab iniquis providentia superna permittit;! Tunc iustis gaudia disponuntur aeterna, quando prae-! senti tribulatione probantur.

29. Quantum enim in hoc saeculo frangimur, tantum in perpetuo solidamur. Quantum hic in praesenti affligimur, tantum in futuro gaudebimus. Si hic flagellis atterimur, purgati in iudicio inveniemur. Sem-

des châtiments d'hier sont le début des tourments de demain.

24. Pour certains, par un mystérieux jugement de Dieu, ça va mal ici-bas et bien là-haut; il s'agit de ceux qui, châtiés ici. se corrigent, et, partant, sont libérés de l'éternelle damnation Pour d'autres, ça va bien ici-bas et mal là-haut; pour d'autres encore ça va mal et ici et là, ear, refusant de se corriger, ils commencent à souffrir dans cette vie et sont condamnés à l'éternel châtiment.

:iâ. Sous les coups de Dieu, l'homme pécheur ne doit pas murmurer, car c'est surtout la correction qui lui permet de s'amender. Chacun porte plus allègrement sa peine, quand il a discerné les fautes pour lesquelles lui est infligée une Juste punition.

26. Que le juste dans l'adversité sache qu'il est éprouvé, non abandonné.

27. Les hommes saints craignent plus les succès que les échecs, car les succès du serviteur de Dieu l'abattent, les échecs l'instruisent.

28. Dieu arrête plus volontiers les yeux sur les jus-

soient affligés par les méchants. Les joies éternelles sont apprêtées pour les justes, au moment où ils sont éprouvés dans la présente tribulation.

29. Autant, dans ce monde, nous sommes brisés, autant, dans l'éternité, nous serons réconfortés. Autant ici, dans le présent, nous sommes affligés, autant, dans l'avenir, nous serons réjouis. Si nous sommes

U Ibid.. ., .0; ibid., «55 B-ISS Λ.
Ibid., s, 1; *ibid.,* «So BC.
28 Ibid'. 58, 1; *Ibid.,* ;3o B.
27 *Ibid.,* SB. >; *ibid.,* ?So B.
28 *Ibid.,* SS. 3; *ibid.,* 780 B.
29 Srn., 1. >8: ibid., S3S A B.

27 servi : -vum IVÜ, -vos *FpęBLpe*.
29 iu hie : *om. WSBFHL* || inveniemur : adven. *SBL*

per Deus hic tolerat quos ad salutem perpetuam prae

30. Non igitur murmures, non blasphemes, non dicas : Quare sustineo mala? quia, iuxta modum criminis, minor est retributio ultionis. Qui enim in flagellis murmurat, Deum plus irritat.

31. Qui vero adversa patienter tolerat, Deum citius placat. Si enim vis purgari in paenitentia, te accusa, et Dei justitiam lauda.

. Universa quae tibi accedunt, absque Dei volun tale non fiunt. Iniquorum potestas super te ex Dei datur licentia. Omnes qui libi adversantur, Dei con silio faciunt.

33. Patienter leviora portabis, si graviora fueri recordatus

. Languor enim vitia excoquit, languor virés libidinis frangit.

35. Infirmitas gravis sobriam facit animam. j

36. CvrniaNus dixit : Nec dignus est in morte accipere solatium, qui se non cogitavit esse moriturum

37. Desinet unusquisque de Deo vel de nobis con

38. Firmitate animae infirmitatem corporis vinç

30 Sm., i, io; *ibid.*, 834 BC.
31 S/n„ i, 3o; iW<r., 834 C.
33 Syn., i. 45; *ibid.*, 838 Λ..

ici écrasés de peines, le jugement nous trouvera purs. Dieu tolère toujours, ici-bas, ceux qu'il prépare pour l'éternel salut.

3o. Point de murmure, point de blasphème, ne dis pas : Pourquoi est-ce que je souffre des maux? Car, par rapport au crime, minime est la répression. Murmurer dans le châtiment, c'est irriter Dieu davantage.

3r. Supporter patiemment les échecs apaise Dieu très vite. Car, si tu veux le purifier par la pénitence, accuse-toi et loue la justice de Dieu.

volonté de Dieu. Le pouvoir qu'ont sur toi les méchants leur vient d'une permission de Dieu. Tous ceux qui s'opposent à loi agissent par dessein de Dieu.

33. Tu supporteras avec patience les ennuis légers, si lu penses aux plus graves.

34. La maladie consume les vices, la maladie brise les forces de la sensualité.

35. Une grave infirmité rend l'âme sobre.

36. Cnw a dit : Il n'est fias «ligne de recevoir du réconfort à sa mort, celui qui n'a point pensé qu'il devait mourir.

3j. Que chacun cesse de se plaindre de Dieu ou de nous, et qu'il comprenne qu'il a mérité de souffrir.

38. Par la fermeté de l'âme, nous dominons l'infirmité du corps.

3p. Scietis hunc iram Dei esse censuram, ut qui beneficiis non cognoscitur, vel plagis intelligatur.

4o. Is vins pathum DixiT : Melior est enim hic persolvere poenas, quam post exitum vitae huius in aeternum cruciari igni.

-3: P. t-Ti.'sël B.

3» cognoaellur ; agn. H'SAPBL, anguSdiw *B*
40 I«ñI : »m. *IIH*

3g. Sachez que cette colère de Dieu a un sens : ne l'ayant pas connu à ses bienfaits, que nous le comprenions à ses coups.

4o. Dans La vie des Pênes on Adit : Mieux vaut faire ici-bas pénitence que d'être, passé le terme de cette vie. à jamais tourmenté par le feu.

LI. DE PRIMITUS SIVE OBLATIONIBUS

CHAPITRE SI

DES PRÉMICES OU OFFRANDES

1. Paul l'apôtre λ dit : N'oubliez pas la bienfaisance et la communauté des biens; car, par de telles offrandes, on se concilie Dieu.

2. Salomon a dit : Les sacrifices des méchants sont abominables au Seigneur, les vœux des justes sont apaisants.

3. Mon tils, si tu as de quoi, traite-toi bien et présente des offrandes convenables; souviens-toi que la mort ne tardera pas.

j. Offrande impure que de sacrifier le fruit d'une injustice.

5. Le Très-Haut n'agrée pas les biens des méchants. Ni par les offrandes des méchants, ni par la multitude des sacrifices, on ne fait réparalion à Dieu pour les péchés. Offrir un sacrifice avec le bien d'un pauvre, c'est en quelque sorte immoler un fils sous les yeux de son père.

6, Tu no paraîtras pas devant Dieu les mains vides.

7. Oblatio iusti impinguat altare, et odor suavitatis est in conspectu Altissimi. Sacrificium iusti acceptum est, et memoriam illius non obliviscetu Dominus.

8. Noli offerre munera prava, non enim suscipiet illa Deus.

9. Bono animo gloriam redde Deo, et non minua

10. GnKComus dixit : Magna purgatione sacrificiorum diluendae sunt culpae conviviorum.

51. PRÉMICES OU OFFRANDES

7. I.'offrande du juste engraisse l'autel, et elle est un parfum suave devant le Très-Haut. Le sacrilice du juste est agréé et le Seigneur n'oubliera pas de se souvenir de lui.

S. N'offre pas de présents souillés; Dieu no les recevra pas.

9. De bon cœur rends gloire à Dieu, et ne sois pas avare des prémices de tes mains.

10. Grégoire λ dit : Dans la grande purification des sacrifices, doivent Être effacées les fautes des convives.

Ln. DE TRISTITIA

i. Dominus dicit in kvangblio : **Amen dico vobis quia plorabitis et flebitis vos, mundus autem gaudebit; vos contristabimini, sed tristitia vestra vertetur in gaudium.**

. Paulus apostolus dixit : **Quae enim secundum Deum tristitia est, paenilentiam in salutem stabilem operatur; saeculi autem tristitia mortem operatur.**

3. Ne qua radix amaritudinis sursum germinans impediat et per illam inquinentur multi.

4- Salomon dixit : **Cor gaudens exhilarat faciem; in maerore animae deiicitur spiritus.**

5. Animus gaudens aetatem floridam facit; spiritus tristis exsiccat ossa.

. Hibsus filius Sirach dixit : **Fili, in bonis non des querelam, et omni dato non des tristitiam verbi**

3 Ilebr. ia. t kSl >8. iS.

Mu : GII'S.4BFB(L). Tritui C.

3 Ne quae : Neque FLpe, Nequam B || impediat : impartial B

CHAPITRE 52

DE LA TRISTESSE

1. Le Seigneur dit dans l'Evangile : **Oui je vous le dis : vous pleurerez et vous lamenterez, le monde, lui, se réjouira; vous vous attristerez, mais votre tristesse se changera en joie.**

Dieu produit un repentir salutaire et durable; la tristesse du siècle, elle, produit la mort.

3. Qu'aucune racine d'amertume, poussant des rejetons, ne vous entrave; un grand nombre en seraient contaminés.

4. Salomon a dit : **A cœur joyeux, visage souriant; chagrin de l'âme : abattement de l'esprit.**

5. L'âme en joie rend florissant; l'esprit chagrin dessèche les os.

6. Jésus riLS de SiRACH a dit : **Mon fils, à tes bienfaits n'ajoute pas la plainte, ni, à tout cadeau, la tristesse du mot qui fait mal.**

îŁ ta

1.5 = f.[redacted]

H·’ L&ÿs

ssss

ï.-8·8?

e

Lin. DE PULCHRITUDINE

i. Dominus mere in bvangbuo : Spiritus est qui vivifient; caro non prodest quidquam.

a. Salomon oιχιτ : Fallax gratia et vana est pul. chriludo.

3. Basilios dixit : Pulchritudo diligenda est, fili, quae laetitiam spiritalem consuevit infundere. Evi. ternus pretiosas pulchritudines, ne omnium malorum genera in nos irrogentur.

4. Sapiens vir non considerat corporis decorem, sed animae; insipiens autem in carnalibus se detinetur. Sapiens vir mulierem respuit gestuosam; stultus autem concupiscens eam supplantatur. Vir prudens ab imprudenti muliere avertit oculos suos; luxuriosus autem inluens eam solvitur ut cera a facie ignis.

5. Christus, non in corporis, sed in animae pulchritudine delectatur; illa ergo et tu dilige, in quibus delectatur Deus.

M» : *OHSJBmL* Tmlu> 0.

CHAPITRE S3

DE LA BEAUTÉ

i. Le Seigneur bit dans l 'Évangilb : **C'est l'esprit qui vivifie; lu chair ne sert de rien.**

a. Salomon a on· : **Trompeuse est l'élégance et vaine la beauté.**

3. Basile a dit : **Cette beauté doit être aimée, mon fils, qui répand d'ordinaire les flots de la joie spirituelle. Evitons les beautés coûteuses, de peur que nous soient infligés toutes sortes de maux.**

/i. L'homme sage ne considère pas la beauté du corps, mais celle de l'âme. L'insensé, lui, s'en tient aux charnelles. L'homme sage repousse la femme qui se trémousse: le sol, qui la convoite, est renversé. L'homme prudent détourne les yeux d'une femme sans jugement; le paillard la regardant fond comme cire nu feu.

5. Le Christ met sa joie, non dans la beauté du corps, mais dans celle de l'âme; aime, toi aussi, ce en quoi Dieu met son plaisir.

3 Pulchritudo : Hooc *prarm*.

LIIII. DE CONVIVIIS

i. Dominus oicit in bvangklio : **Cum facis convivium voca pauperes, debiles, claudos, caecos, el beatus eris quia non habent unde retribuere; retribuetur enim libi in resurrectione iustorum.**

a. Pλιπ-üs apostolus dixit : **Sive enim manducatis, sive bibitis, sive aliud quid facitis, omnia in gloria Dei facite.**

3. Salomon dixit : **Meiior est vocare ad olera cum caritate, quam ad vitulum saginatum cum amarilu-**

/t. Hmsus 1'ii.ius SiBAcn dixit : **Noli avidus esse in omni epulatione, et non le offendas super omnem escam. In mullis enim escis erit infirmitas, et pestilentia propinquabit usque ad choleram.**

5. Super mensam ne extendas manum luam prior,, et invidia condemnatus erubescas.

Mas : CirSABrnt. Textus C.

1 in ovangolio : em. Il'SfiPt. Il enim : autem U' || roxurrecliono :

3 amaritudine : odio IVSBFBL

4 oflendar : ottunda* U fiaLpt . au et : a *add. WS/ll·'/!/.*

CHAPITRE 54

DES REPAS

i. Le Seigneur dit dans l'Evangile : **Quand lu fais un repas, invite pauvres, infirmes, estropiés, aveugles; et tu seras heureux, car ils n'ont pas de quoi le payer de retour; tu seras payé de retour lors de la résurrection des justes.**

soit que vous buviez, quoi que ce soit que vous fassiez, faites tout pour la gloire de Dieu.

3. Salomon a dit : **Mieux vaut inviter à manger des légumes avec charité, que le veau gras avec amer·**

fi, Jésus fils de SiBACn a dit : **Ne sois pas avide de tout festin et ne te jette pas sur toute nourriture. Trop manger rend malade et l'empoisonnement, gagnera jusqu'au foie.**

5. Au-dessus de la table, n'étends pas la main le premier, et rougis si ton envie le déclare coupable.

§ Mallor : -lins

6. Si in medio multorum sedisti, prior illis non extendas manum tuam, nec prior poscas bibere. i

medio et vome, et refrigerabit, et non adduces corpori luo infirmitatem.

8. In convivio vini non arguas proximum, et non despicias eum in iucunditate illius.

9. Vir respiciens in mensum alienam, non est vita cius in cogitatione victus, alit enim animam suam

10. Hieronymus dixit : Ad convivium peccatoris rogatus, ad hoc ambula, ut spiritales invitatori tuo praebens cibos.

11. Bonarum rerum postulatio est, quando corpus; eadem vult habere quae et spiritus.

ia. Gnucomus dixit : Abundare in conviviis loqua-

S Itcclt. Si, ii.
7 Hull. Si, 15.
8 Ecrit. 31. Ai.
0 Ecrit. Su, 3o.

10 *In Ml.*, 0, 18; *P. I..*, ■«, 50(3

6. Si tu prends place dans une grande réunion, n'étends pas la main avant ces gens-là, et ne demande pas le premier à boire.

7 Si l'on l'a forcé à trop manger, lève-toi et va vomir, cela le soulagera et tu épargneras la maladie à ton corps.

8. Dans un festin, n'accuse pas ton prochain d'être pris de vin, et ne le méprise pas quand il est gai.

g. Pour l'homme qui jette le regard vers la table d'autrui, ce n'est pas une vie de rêver de nourriture, car il nourrit son âme de nourritures étrangères.

10. JÉnôME A nrr : Invité au repas d'un pécheur, vas-y pour donner à qui t'a invité les nourritures spirituelles.

h. C'est un désir honnête, que le corps veuille l>osséder les mêmes biens que l'esprit.

ia. Gnéoomii λ dit : Le bavardage est chose cou-

citas solct; semper enim voluntas commutatur epulas.

13. Cum corpus in refectionis delectatione resol-vitur, cor inani gaudio relaxatur. Semper epulas Iq. quacitas sequitur; cumque venter reficitur, lingua defrenatur.

tft3 doteetaniono : doloclalum (--lu —lions) «I *S* || gaudium iglorii

rante habituellement dans les repas; la volonté est en effet transformée au cours des festins.

13. Lorsque le corps se relâche dans le plaisir de la réfection, le cœur s'abandonne à une vaine joie. Toujours le bavardage suit les festins; et quand l'estomac s'emplit, la langue n'a plus de frein.

LV. DE RISU ET FLETU

1. Dominus dicit in evangelio : Beati qui lugent nunc, quoniam ipsi consolabuntur.

2. Vae vobis qui ridetis nunc, quia lugebitis et flebitis.

3. Paulus apostolus dixit : Gaudete, perfecti estote.

4. Iacobus apostolus dixit : Miseri estote ct lugete et plorate, risus vester in luctum convertetur, et gaudium in maerorem.

5. Salomon dixit : Lux iustorum laetificat animam.

6. Cor gaudens exhilarat faciem; in maerore animae deiicitur spiritus.

7. Animus gaudens, aetatem floridam facit; spiritus tristis exsiccat ossa.

8. Risus dolore miscebitur, ct extrema gaudii luctus occupat.

1 mi. 5, 5.
2 Ix. 6, i5.
3 2 Cor. i3, 11.
4 Iac. 4, q.
5 Prov. 15, 3o (13, 9).
6 Prov. 15, i3.
7 Prov. 17, 22.
8 Prov. ti. 13.

Mss : GWS4WPL. Textus *G.*
Titulum, fletu : tristitia W'SBFL
t in evangelio : *om.* IV.SFF
2 nunc *: om. Ii*
4 convertetur : vertatur F

CHAPITRE 55

DU RIRE ET DES LARMES

1. Le Seigneur dit dans l'Evangile : Bienheureux ceux qui pleurent à présent, car ils seront consolés.

2. Malheur à vous qui riez à présent, car vous pleurerez et vous lamenterez.

3. Paul l'apôtre a dit : Soyez joyeux, soyez parfaits.

/i. Jvcques l'apôtre λ dit : Soyez pitoyables, pleurez et gémissez, voire rire se changera en deuil et votre joie en chagrin.

5. Salomon a dit : Lumière des justes : joie de l'âme.

6. A cœur joyeux, visage souriant; chagrin de l'âme : abattement de l'esprit.

L'âme en joie rend florissant; l'esprit chagrin dessèche les os.

8. Le rire sera mêlé de souffrance; et l'excès de joie fail place au sanglot.

4 convcrlclur : -lalur
5 iustorum : oculorum (animam : om.)
6 animae : -mi

5 Cf. *Prov. i3,* o-

g. Quasi per risum stultus operatur scelus.

to. Quaerit derisor sapientiam et non invenit; et doctrina prudentium facilis.

11. Parata sunt derisoribus iudicia, et mallei percu-t tientes stultorum Corporalibus.

12. Fatuus in risu exaltat vocem suam; vir autem sapiens vix tacite ridebit.

13. Augustinus nixu : Laetitia saeculi vanitas; cum magna exspectatione speratur ut veniat, et non potest teneri cum venerit.

14. Melior est tristitia iniqua patientis, quam laetitia iniqua facientis.

15. Hieronymus dixit : Vir sapiens gravitate morum hilaritatem frontis temperat.

16. Si felicitas eluceat, non sis iactans; si calamitas contigerit, pusillanimis non exsistas.

17. Qui temporarius est in laetitia, perennis erit in poena.

18. Gregorius dixit : Praesentia gaudia sequuntur perpetua lamenta. Nemo enim potest et hic gaudere cum saeculo, et illuc regnare cum Domino.

19. Si qua est praesentis temporis laetitia, ita est agenda ut numquam amaritudo sequentis iudicii rece* dat a memoria.

g. Comme en riant, le sot commet un crime.

10. Le railleur cherche la sagesse sans la trouver; pourtant l'enseignement des prudents est accessible.

ri. Les jugements sont prêts pour les railleurs; et les coups de bâton pour l'échine des sots.

12. Le fou en riant élève la voix; l'homme sage, lui, à peine sourira.

13. Augustin a dit : La joie du monde est vanité; avec un grand désir, on attend sa venue, et impossible

Mieux vaut la tristesse de celui qui subit l'injustice, que la joie de celui qui la commet.

15. Jérôme λ dit : Le sage tempère par la gravité de ses mœurs le sourire de son front.

16. Si la fortune brille, ne plastronne pas; si le malheur survient, ne te démonte pas.

17. Qui passe son temps en gaieté, passera dans la peine l'éternité.

18. Grégoire a dit : Aux joies du présent succèdent d'éternels gémissements. Car nul ne peut jouir ici-bas avec le siècle, et régner là-haut avec le Seigneur.

ig. S'il est quelque joie dans le temps présent, il faut la vivre de telle manière, que jamais l'âpreté du jugement à venir ne s'éloigne du souvenir.

so. Isidores dixit : Habeto temperamentum in prosperis; mentem nec gaudio nec maerore commutes.

ai. Et ad bona igitur, et ad mala, tempera cor

22. Basilios dixit : Noli dissolutis labiis risum proferre. Amentia namque esi cum strepitu ridere, sed subridendo tantum laetitiam mentis indicare. Non convenit ei, qui ad perfectionem nititur iocare cum parvulo. Esto in malitia parvulus, et vir perfectus in sensu. In quibusdam te exhibe senem, in quibusdam infantem. locus autem remissam efficit animam et negligentem erga Dei praecepta; nec delicia sua potest ad memoriam revocare, et oblivisccns ea, non se instigat ad paenilentiam. Nullum habebit accessum cordis compunctio, ubi fuerit immoderatus risus ac

22 ac iocus : adteioius *II (/onan de* adiliu, adiliosu* : facite T)

ao. IsiDOBH λ bit : Modère-toi dans les succès; ne [rouble ton esprit ni de joie, ni de chagrin.

ai. Face aux biens et face aux maux, modère ton

aa. Basils a oit : Ne ris pas à lèvres déliées. Car c'est folie que le rire bruyant; mais, par un simple sourire, manifeste la joie de ton esprit. Il messied à celui qui tend à la perfection de jouer avec un enfant. En fait de malice sois entant, cl homme mûr en jugement. Parfois montre-loi chargé d'ans, et parfois enfant. Le jeu rend l'ème indolente el sans souci des préceptes de Dieu; il lui est même impossible de se souvenir de scs fautes, cl les ayant oubliées, elle ne se stimule pas à la pénitence. La componction du cœur n'aura point accès, où il y aura rire et jeu avec

LVI. DE HONORE PARENTUM

i. Dominus dicit i» evangelio ; **Honora patrem el matrem, ul bene sil libi el sis longaevus super terram.**

. Paulus apostolus dixit : Patres, nolite ad iracundiam provocare filios vestros, sed edocete illos in disciplina et correctione Domini.

3. Nec enim debent filii parentibus thesaurizare,, sed parentes filiis.

4. Salomon dixit : Qui affligit patrem et fugit matrem, ignominiosus est et infelix.

5. Filius sapiens laetificat patrem; filius stultus maestitia est matris suae.

. HiBsus filius SiBAcn dixit : Sicut qui thesaurizat, ita qui honorificat matrem suam. Qui honorat patrem iucundabitur in filiis.

7. Qui honorat patrem suum vitam vivet longio·

DU RESPECT DES PARENTS

1. Lu Sbicnkub dit dans l'Évangile : **Respecte ton temps sur la terre.**

2. Paul l'apôtre a dit : **Pères, ne provoquez pas vos entants à la colère, mais tormez-les par semonce et correction selon le Seigneur.**

3. Ce n'est pas aux fils d'amasser de l'argent

4. Salomon a dit : **Qui peine son père et fuit sa mère, se charge de honte et de malheur.**

5. Sage, un fils est la joie de son père; sot, un fils est le chagrin de sa mère.

6. Jésus FILS de Siracu a dit : **Pareil à celui qui amasse, celui qui respecte sa mère. Qui respecte son père trouvera de la joie dans ses enfants.**

7. Qui respecte son père vit une longue vie. Obéir

rein. Qui oboedit patri refrigerabit matrem. Qui time Deum honorat parentes.

8. Honora patrem tuum, ut superveniat tibi benedictio a Domino.

9. Benedictio patris firmat domus filiorum; maledictio autem matris eradicat fundamenta filii. Ne glorieris in contumelia patris tui; non est enim libi gloria, sed confusio. Gloria enim hominis ex honore patris sui est, et dedecus filiis pater sine honore. Eili, suscipe seneclam palris tui, et ne contristes eum in vila illius; et. si defecerit sensu, veniam da ei, et ne spernas eum in tua virtute; eleemosyna enim palris non erit in oblivione.

10. Malae famae est qui relinquit patrem, et est maledictus a Deo qui exasperat matrem.

11. Honora patrem tuum, et gemitus matris tuae ne obliviscaris. Memento quoniam nisi per illos non fuisses; retribue parentibus quomodo illi libi.

ia. Hieronymus dixit : Bonum est quidem post Deum amare parentes ac filios; sed, si necessitas venerit ut amor parentum ac filiorum Dei amori com-

8 EcdL 3, e-10.5

10 Eccli. 3, 18.

9 filii : m *WSBFRL* ij scnecisin : scnlcnlism F | il : «va. *WSBFHL*

à son père, c'est reposer sa mère. Qui craint Dieu respecte ses parents.

8. Respecte ton père pour que t'advienne la bénédiction du Seigneur.

9. La bénédiction d'un père fonde solidement la maison des enfants; la malédiction d'une mère arrache les fondations de son fils. Ne tire pas gloire du déshonneur de ton père; car ce n'est, pas pour toi un sujet de gloire, mais de honte. La gloire d'un homme en effet lui vient de l'honneur de son père, et c'est une honte pour des enfants qu'un père sans honneur. Mon fils, soutiens la vieillesse de ton père, et ne 1'afflige pas pendant sa vie; s'il venait à perdre le sens, excuse-le, et ne le méprise pas, toi qui es en santé; car l'aumône faite à un père ne sera pas oubliée.

10. 11 est de mauvaise renommée celui qui abandonne son père, et maudit de Dieu celui qui irrite sa

11. Respecte ton père, et n'oublie pas les gémissements de ta mère. Souviens-toi que, sans eux, tu n'existerais pas; agis envers tes parents, comme ils

ia. Jérôme λ nrr : C'est une bonne chose d'aimer, après Dieu, ses parents et ses enfants, mais, s'il devenait nécessaire de meure en balance l'amour des parents et des enfants avec l'amour de Dieu, et qu'il

paretur, el non posai! utrumque servari, tunc odium in propinquis pielas in Deo est.

13. Honora palrem Ilium, sed si te a vero Patrc non separat; tamdiu scito sanguinis copulam, quamdiu ille suum noverit creatorem.

14. Basilics ιηχιτ : Parentes nostros ul propria viscera diligamus, si accedere nos ad servitutem Christi non prohibuerint. Si autem prohibuerint, nec sepulcra illius aspicere debemus.

.168, 4; P. *L*.. »a, SSi.

soil impossible de conserver l'un et l'autre, alors la haine des proches serait piété envers Dieu.

13. Respecte ton père, mais à condition qu'il ne le sépare pas du véritable Père; connais le lien du sang, aussi longtemps qu'il connaîtra son Créateur.

14. Basile λ ητ : Aimons nos parents comme le plus intime de nous-mêmes, pourvu qu'ils ne nous empêchent pas d'accéder au service du Christ. S'ils nous en empêchent, nous ne devons même pas jeter les yeux sur leur tombeau.

U ul : quad iervilulem : «gwlchni^... : espullur»

V.1I. DE FILIIS

1. Dominus dicit in bvancbijo : **Qui amat lilium aut filiam super me, non est me dignus.**

2. Paulus apostolus dixit : **Oboedite parentibus vestris in Domino; hoc est iustum.**

3. **Honora patrem tuum, ut bone sil tibi et sis Ion* gaevus super terram.**

4- Salomon dixit : **Bonus relinquit filios et nepotes.**

5. **Qui parcit virgae suae, odit filium suum; qui autem diligit illum, instanter erudit.**

6. **Corona senum filii filiorum, et gloria filiorum patres eorum.**

7. **Ira patris filius stultus, et dolor matris quia genuit eum.**

8. Iliksus filius SmAcn dixit : **Filii tibi sunt, erudi illos, et curva illos a pueritia illorum. Filiae libi sunt, serva corpus illarum, et non ostendas hilarem faciem luam ad illas.**

2 Epii. o,' i.'
3 Es. (Dont. s. ıβ).

MI^^CHSABFBL. T.slu. C

1 in evangelic : um. *WSBFL*
2 obçclilc : Filii *pnum*, *H'ISFBL* || h« : enii» *M* *WSBFRI.*
4 relinquit : haeredes add, *FL*

CHAPITRE S7

DES ENFANTS

1. Le Seigneur dit dans l'Evangile : Qui aime son fils ou sa fille plus que moi, n'est pas digne de moi.

2. Paul l'apôtre a dit : Obéissez à vos parents dans le Seigneur; c'est justice.

3. Respecte ton père, tu t'en trouveras bien et vivras longtemps sur la terre.

4. Salomon a dit : L'homme de bien laisse après lui enfants et petits enfants.

5. Qui ménage le fouet hait son fils; qui l'aime, s'applique à l'instruire.

6. Couronne des vieillards : les enfants de leurs enfants, et gloire des enfants : leur père.

7. Colère d'un père : un fils stupide; douleur de la mère : l'avoir engendré.

8. Jésus fils DE SiRAcn A DIT : Tu as des fils? Instruis-les, cl dès leur enfance fais-les plier. Tu as des filles? Veille sur leur corps et ne leur montre pas un visage souriant.

g. Ne iucunderis in filiis impiis, si multiplicentur. Non oblecteris super filios, si non est timor Dei cum

10. Melior est unus timens Deum, quam mille filii

ii. Qui diligit filium suum, assiduat illi flagella.

ta. Qui docet filium suum laudabitur in illo, et in medio domesticorum in illo gloriabitur. Qui docel filium suum, in zelum mittit inimicum; et in medio amicorum gloriabitur ab illo.

13. Non des filio tuo potestatem in iuvcntule sua, et despicias cogitatus illius.

■4. Λ filiis luis cave, et ab omnibus domesticis tuis separare.

▮5. Filio et mulieri, fratri et amico, non des potestatem super te in vita tua.

16. Melius est enim ut filii lui te rogent, quam te despicere in manus filiorum tuorum.

▮7. Utile sine filiis mori, quam relinquere filios impios.

18. Doce filium tuum et operare in illum, ne in turpitudine illius confundaris.

IO^Eo li. "ȯ, S.
M Hreli. 3o, ..

14 KecH. S>, >0.
15 E«lt. S3, >0.
« Erclt. S3, ...

fils impies

i. Qui enseigne son fils en sera loué, et parmi scs

rend jaloux son ennemi, et il sera glorifié par lui au milieu do ses amis.

nessc, et ne tiens pas compte de ses pensées,

que de te mépriser ‹1 être

il rougir do sa turpitude

LVIII. DE DIVITIBUS ET PAUPERIBUS

i. Dominus dicit in evangelic : **Dives difficile intrabit in regnum caelorum; et facilius est camelum per foramen acus transire, quam divitem intrare in regnum caelorum.**

a. Vae vobis divitibus qui habebitis consolationem vestram.

3. Beati pauperes spiritu, quoniam ipsorum est regnum caelorum.

i. Propheta dixit : **Patientia pauperum non peribit in finem.**

5. Dum superbit impius, incenditur pauper.

6. Iacodus apostolus dixit : **Deus elegit pauperes in mundo divites in fide et haeredes regni quod repromisit Deus diligentibus se.**

M» : CIVSABFBL Toxlus C
Titulum : om. W
habehllis : -bell· *BFItL*
β *hara* lent. *poMorpM lent.* « >· ll m mundo In fido om. Oj

CHAPITRE 58

DES RICHES ET DES PAUVRES

i. Lr Seigneur dit dans i.'évancile : **Un riche entrera difficilement dans le royaume des cieux: mime, il est plus facile à un chameau de passer par le chas d'une aiguille qu'à un riche d'entrer dans le royaume des cieux.**

i. **Malheur à vous, riches, qui aurez votre conso-**

3. Heureux les pauvres en esprit, car le royaume des cieux est à eux.

fl. Le prophète a dit : **La patience des pauvres ne**

5. Sous l'orgueil de l'impie, le pauvre s'enflamme.

6. Jacques l'apôtrr a dit : **Dieu a choisi les pauvres dans le monde comme riches dans la foi et héritiers du royaume promis par Dieu à ceux qui l'ai-**

7. Paulus apostolus dixit : Divitibus huius saeculi praecipe non superbe sapere, neque sperare in incerto divitiarum, sed in Domino qui praestat nobis oinnia abundanter ad fruendum.

8. Qui volunt divites fieri incidunt in Icnlationem et laqueum diaboli.

quam nihil habentes, et omnia possidentes.

10. Salomox dixit : Benedictio Domini divites facit, nec sociabitur eis afflictio.

11. Non proderunt divitiae in die ultionis; instilla vero liberabit a morte.

12. Qui confidit in divitiis suis, corruet.

13. Custodietur iusto substantia peccatoris.

ii- Qui congregat thesauros lingua mendacii vanus est, et impingetur ad laqueos mortis.

15. Melior est pauper et sufficiens sibi, quain vir gloriorus et indigens pane.

15"". Omnes dies pauperis mali.

16. Qui despicit pauperem, exprobrat factori eius; et qui in ruina alterius laetatur, non erit innocens.

17. Qui calumniatur pauperem, exprobrat factori eius; honorat autem qui miserebit pauperi.

7 a<l Iruendum : *<1ПIII. <HCalll,)II(Alo)
10 eii : eius B

7. Paul i.'apôtbb a dit ; Aux riches de ce siècle, prescris de n'avoir pas des sentiments d'orgueil, ni d'espérance dans l'aléa des richesses, mais dans le Seigneur, qui met à notre usage toute chose en abon-

la tentation et les filets du diable.

9. [...] Comme des miséreux, nous qui faisons tant de riches; comme dénués de tout, nous qui possédons tout.

10. Salomon a dit : La bénédiction du Seigneur fait les riches, et 1'affiiction n'aura pas de part chez eux.

11. Les richesses seront inutiles au jour de la vengeance; la justice au contraire délivrera de la mort.

ia. Qui met sa confiance dans ses richesses s'écrou-

nité; c'est se jeter dans les rets de la mort

15. Mieux vaut un pauvre qui se suffit à lui-même, qu'un homme célèbre qui manque de pain.

15“·. Tous les jours du pauvre sont mauvais.

16. Mépriser un pauvre, c'est faire injure à son Créateur; cl se réjouir de la ruine d'autrui n'ira pas sans faille.

son Créateur, cl lui faire honneur que de prendre un pauvre en pitié.

18. Potentes autem potenter tormenta patiuntur.

19. Fortioribus autem fortior instat cruciatio.

ao. IInisus filius StRACH dixit : Noli attendere ad possessiones iniquas, et dixeris : Est mihi sufficiens

1. Noli anxius esse in divitiis iusti; nihil enim proderunt libi in die obductionis et vindictae.

22. Noli ditare hominem fortiorem te; quod si feneraveris, tamquam perditum habe.

a3. Qui gloriatur in substantia, paupertatem ve-

s4- Fili, ne in multis sint actus tui; etiam si dives fueris, non eris immunis a delicto.

25. Bona est substantia, cui non est peccatum in conscientia.

26. Divitis autem et pauperis cor bonum, et in omni tempore vultus illorum hilaris.

23 Ereti. 10. 34.
24 Ereti. 11. 10.
25 Kr-rJi. .3, So.
2« Ereti. >6. 4.

20 et : no *add. WSÂBFL* * |f I «
22 quod : quem W || feneraveris : venor. Il'B

18. Les puissants souffrent puissamment les tourments.

19. Aux plus forts, le plus fort supplice.

20. Jésus fils de SiBACii a dit : Ne sois pas en attente d'injustes richesses, dis-loi : Il me suffit de

21. Ne sois pas inquiet d'avoir de justes richesses; elles ne te serviront de rien au jour de la vengeance où l'on se voilera.

22. N'enrichis pas plus fort que toi; si tu lui consens un prêt, tiens-le pour perdu.

a3. Qui se fait gloire de sa richesse, qu'il craigne la pauvreté.

2/1. Mon fils, ne te répands pas en multiples actions; même si tu es riche, tu ne seras pas exempt de faute.

25. Bonne est la richesse pour celui dont la conscience est sans péché.

26. Du riche et du pauvre que le cœur soit bon et qu'en tout temps leur visage soit joyeux.

27- Q"' quaerit locupletari, avertit oculum suum.

28. Bonus dives, qui inventus est sine macula.

29. Substantiae iniustorum sicut fluvius siccabuntur, et sicut tonitruum magnum in pluvia pertransibunt.

30. Est nequissima paupertas in ore impii.

31. Laboravit pauper in diminulione victus, el. in fine iit inops.

32. Bona et mala, vita el mors, paupertas et honestas a Deo sunt.

33. Memento paupertatis in tempore abundantiae, et necessitatum paupertatis in die divitiarum.

34. Augustinus dixit : Quantum enim maior honor, tantum maior periculalio patetur insidiis.

35. Gloriosus plus est pauper videre caelum stellatum, quam divitem tectum inauratum.

36. Non laus est possidere divitias, sed pro Christo eas contemnere.

37. Sufficit nobis de praesentibus huius saeculi angustiis cogitare. Quid necesse est sensum ad incerta extendere, quae aut consequi non possumus, aut cito inventa perdimus?

30 EcrlL |3. 3o.
32 Krdj' 11." iS.
33 Ewli. 18, aS.
2 <il u«; *P. I.*., S3, SUS ů.

'Ikinoi *L*), lanium mâior (-ra B, -iu» /4») periculum (-la SB. -lallo *A*). Cito palilur imidiai (iniuriia *K*) gloriosus Ü'SBFBL

29- Les richesses des injustes sécheront comme un

3i. Iæ pauvre a travaillé à peine nourri, et à la fin, il s'est trouvé sans ressource.

3a. Biens et maux, vie el mort, misère et honneurs, viennent de Dieu.

33. Souviens-loi de la misère en temps d'abondance, et des angoisses de la pauvreté au jour de la richesse.

34. Augustin a dit : Plus grand est l'honneur, plus grand est le danger d'être victime d'embûches.

étoilé, que le riche son toit tout doré.

36. C'est un titre de louange, non pas d'avoir des richesses, mais de les mépriser pour le Christ.

37. Il nous suffit de méditer sur les angoisses présentes de ce siècle. En quoi est-il nécessaire d'étendre notre connaissance Λ des réalités incertaines, qui ou bien sont hors de notre portée, ou bien nous fuient dès que trouvées ?

28 lionu* : Beatu*

30 LI : (... <··? ..J·!

27 « Détourna l'œil, I› : n'a pas le rogapl *Trane.*

38. Quamdiu versamur in curis saeculi, et anima nostra possessionum procuratione devincta est, de Deo libere cogitare non possumus.

3g. Gbkgoiuls dixit : Terrena pulchritudo confunditur, cum celsitudo caelestis aperitur.

40. In hoc saeculo potens quilibet, si fructum non habet bonae operationis, etiam impedimentum praestat ceteris.

41. In populo plus solent omnia divitum, quam pauperum, sciri.

4a. Solet enim rerum abundantia tantum magis divino timore mentem solvere, quantum magis hanc exigit diversa cogitare.

43. Ad maiorem dolorem mentem commovent damna maiora.

44. Numquam quippe sine dolore amittitur, nisi quod sine amore possidetur.

45. Quisquis temporalia ac defectiva sequitur, occasum petit. Quisquis vero superna desiderat, quia in oriente habitet, demonstrat.

46. Cxpbianus dixit : Poenam de adversis mundi ille sentit, cui et laetitia et gloria omnis in mundo est. Ille igitur maeret et deflet, si sibi male sit in saeculo, cui bene non potest esse post saeculum.

33 devicta : devincta *llStltlil.*

38. Tant que nous sommes orientés vers les soucis du siècle, cl que notre âme est attachée à l'administration des richesses, il nous est impossible de penser à Dieu avec liberté.

39. GÉcoinn λ dit : La beauté terrestre pâlit quand se découvre la grandeur céleste.

40. Dans ce siècle, si un homme puissant ne produit pas de bonnes actions, il est plutôt un obstacle pour les autres.

41. Dans le peuple, il est plus habituel de tout savoir des riches que des pauvres.

4a. Habituellement, l'abondance de biens détache l'esprit de la crainte de Dieu, d'autant plus que cette abondance exige de lui des pensées plus diverses.

43. Des pertes plus grandes émeuvent l'esprit d'une peine plus grande.

44. Jamais on ne perd rien sans douleur, sinon ce qu'on possède sans amour.

45. Quiconque poursuit les biens temporels et caducs, gagne l'Occident. Quiconque, au contraire, désire les biens d'en haut prouve qu'il habite l'Orient.

46. Crriun.N λ dit : Celui-là ressent de la peine des adversités du monde, dont toute la joie et la gloire est dans le monde. Il est donc en peine et en larmes, si tout va mal pour lui dans le siècle, celui pour qui il ne peut y avoir de bonheur après le siècle.

rlair um-* cohiiilc *A*, s'il n'asl pas simple varianis orlhographiquo de denior»; mais, dan» ce «a, la réciproque est également vraie.

44 Omnia : nomina dan» *CC*, contre *G* dont pourtant la sens e»t rece-

45 Commonlairo de *inter onuie» Orientatea. Job* 1, S.

li~. Isidoros dixit : **Divites, in hac fallaci vita, non de potentiae, gloriae, rerum abundantia gestiunt; repente, hora qua nesciunt, improviso exitu rapiuntur, atque, absorbente profundo, cruciandi aeternis, gehennae incendiis deputantur.**

48. Quantum quisque amplius saecularis honoribus dignitatem sublimatur, tantum gravius curarum ponderibus aggravatur.

4g. Si enim vix valet peccata animae devitare gravatus, quantum magis occupatione saeculi devictura

50. Qui in saeculo bene temporaliter imperat, sine fine in perpetuum regnat, et de gloria saeculi huius ad aeternam transit gloriam. Qui vero pravae regnum exercent, post vestem fulgentem et lumina lapillorum nudi et miseri, ad inferna torquendi descendunt,

51. Pro malitia plebis etiam reges mutantur; et qui

47 non : dum *WSBFRL* || polentiae : -tia SB, ai F storiae : -ria IISBFBL I i *b I tr

galu.^pcVloviclus : devine. 'iVSBFBOpc 8 os *ac, a* saeculo legre-
5i malitia : mil. S

/17. Isidore a dit : **Dans celte vie fallacieuse, les riches n'ont point de joie d'être comblés de puissance, de gloire et de richesses; à une heure incertaine, ils sont ravis soudain par une mort inopinée; et, happés par l'abîme, ils sont condamnés aux tourments des feux éternels de la géhenne.**

48. Plus un homme du siècle est élevé en dignité par les honneurs, plus il est lourdement écrasé par le poids des soucis.

lig. **S'il peut à grand peine épargner à son Smc les péchés celui qui a une charge, combien plus celui qui se laisse vaincre par les embarras du siècle.**

50. Celui qui, dans le siècle, exerce bien un commandement temporel, aura part sans fin à la royauté perpétuelle; il passe de la gloire de ce siècle à la gloire, éternelle. Ceux qui, par contre, exercent mal la royauté, après les vêtements brillants et l'éclat des pierres précieuses, descendent, nus et misérables, aux tourments de l'enfer.

51. A cause de la méchanceté du peuple, les rois eux-mêmes deviennent autres; et ceux qui d'abord

ànimao :.-mai «ravalas :

ante videbantur esse boni, accepto regno, liunt iniqui.

5a. Quosdam superbos divites rerum cupidicia facit elatos. Non sunt opes in vitio, sed voluntas; nam crimen in rebus non est, sed in usu agentis.

53. Bonis donis bone utuntur, qui divitias sibi concessas in rebus salutaribus perfruunlur. Bonis male utuntur qui aut iuste pro temporali lucro iudicant, aut aliquid boni pro vanae gloriae appetitu faciunt. .Malis male utuntur qui noxias cogitationes operibus pravis perficiunt. Bene malis utuntur qui luxuriam carnis coniugales honeste restringunt.

54. Graviter in Deum delinquunt, qui divitias a Deo concessas et non in rebus salutaribus, sed in usibus pravis, utuntur.

55. Cave honores quos tenere sine culpa non potest. Sublimitas honorum magnitudo scelerum est.

56. Hoc autem habet tantum bonum possessio

53 /Mi, So, i>; IW<L. **I** **M** Syn., i, M; *Ibid.*, SSS A.
S3 *Ibtd,* Ss. >6; *'bid..*

SJ cupidida. : copia tVS(capte)BIW.
S3 fuito : iniuate *Wbll* ‖ coniugale· : -Rio *Lpe* ‖
M itUbiu : saeculi *M*, *SSL*
SS leaert : -ro *WSBSBL* ‖ pateat : -te· *SABSBL*

WIltH

praesentiarum rerum, si vitam reficiat miserorum; praester hoc tentatio est. Mundi lucra tantumque maiora supplicia dabunt, quantum et ipsa maiora

5“. Diu enim cum rebus nostris durare non possumus, quia aut nos illas moriendo deserimus, aut illae nos viventes deserunt.

58. Potestas cito ruinam patitur.

5g. Numquam mentis requiem babel, qui curis terrenis se subdit.

60. Semper requic mentem habebis, si ante mundi curas abiiceris.

6r. Valde rarum est, ut qui divitias possident, ad requiem tendant.

62. Est elatio pauperum quos nec divitiae levant, et voluntas in eis sola superest. His etsi opes desunt, propter mentis tamen tumorem, plus quam superbi divites condemnantur.

63. Iosbpiius dixit : Paucis praesse natura dedit, pluribus obtemperare.

SO requie mcnlem : -em -Ils IVSaBK/IL || ante : a le *AptBLpc*
62 -eia : om. X f| Miperml : superba ml *WSBFHL* 1 lamen^: lam

bonne chose que pour autant qu'elle restaure la vie des miséreux; hormis cela, elle n'est que tentation. Les gains de ce monde procureront des supplices d'autant plus grands, qu'ils auront eux-mêmes été plus grands.

57. Nous ne pouvons longtemps demeurer avec nos richesses; car, ou nous les abandonnons en mourant, ou elles nous abandonnent de notre vivant.

58. La puissance tombe vite en ruine.

59. Point de repos d'esprit pour qui se fait esclave des soucis terrestres.

60. Tu auras toujours l'esprit en repos, si tu as d'abord écarté les soucis du monde.

61- Il est bien rare que les possesseurs de richesses tendent au repos.

6a. Il y a un élèvement des pauvres qui n'est point dû aux richesses et seul persiste le désir qu'ils en ont. Même si les richesses leur font défaut, ils sont, à cause de l'enflure de leur esprit, plus condamnables que des riches orgueilleux.

63. Josèphe a dit : La nature a donné à un petit nombre de commander, au grand nombre d'obéir.

LVIIII. DE ACCEPTIONE PERSONARUM

i. Dominus dicit ix rvancblio : **Non accipies personam nec munera.**

ii. Nulla erit distantia personarum : ita parvum audies ul magnum.

3. Paulus apotolus dixit : **Gloria autem et pax omni operanti bonum, ludaeo primum et Graeco; non est personarum acceptio apud Deum.**

i. Si personam hominis non accipit, non est personarum acceptor Deus, sed in omni gente qui timet Deum et operatur instiliam. acceptus est illi.

5. Salomon dixit : **Accipere personam impii non est bonum, ut declines a veritate indicii.**

6. Qui docet impium, iuslus est; maledicent ei populi, et detestabuntur eum tribus; et qui arguunt, laudabuntur, eum, et super ipsos veniet benedictio. 1

7. Qui cognoscit iudicio faciem, non facit bene.]

8. Hirsts filius Sirach dixit : **Ne accipias perso·] nam ut delinquas.**

M» : *(O)WSMirBL·* Tostu» 0.
Titulum : om. W
[in «vansdio : °m, *WSBFt.*
β jlorel : didi (Impio) IVSBFBL | e»l : ·· ITBprL

CHAPITRE S9

DE L'ACCEPTION DES PERSONNES

i. Lu SxiONBun nrr dans l 'Evangilb : Tu n'auras

a. Il n'y aura pas de différence d'une personne à l'autre : tu entendras le petit aussi bien que le grand.

3. Paul l 'aMtor a dit : **Gloire et paix à tout homme qui fait le bien, au Juif d'abord, puis au Grec: il n'y a point acception de personnes auprès de Dieu.**

4. S'il n'a pas eu égard à la personne d'un homme.

toute nation, celui qui craint Dieu et tait ce qui est

maudiront et les peuplades le délesteront; et ceux qui le reprennent seront loués et sur eux viendra la bénédiction.

7. Celui qui, pour juger, regarde au visage, ne fail

lion de personne pour pécher.

9- Noli resistere contra faciem potentis.

10. Sicut abominatio est superbo humilitas, sic exsecratio divitis pauper.

11. Substantia superbiae eradicabitur, ct domus quae nimis locuples est. annullabitur superbia.

ia. IliKBONv.Mus dixit : Aequum iudicium est, ubi non personae, sed opera, considerantur.

1.3. Gkegobius dixit : Quid vero apud Deum vilius, quid esse despectius potest, quam servare honorem apud homines et interni testis oculos non timere?

i/ı. IsiDOnus dixit : Non est persona iudicio consideranda, sed causa.

15. Plus venerantur homines in hoc saeculo pro temporali potentia, quam pro reverentia sanctitatis. Suspiciunt enim quod magis sunt divites; et quod homines sunt, omnino .despiciunt.

16. Causam respicere, non personam.

9 Bedl. 4. Si.
10 Ecdj. r3, 14.
14 Ecdi. al. 5.
12 *In Ml.* >S. *it*. P.*t*··. iS, *U Sent.*, tu, 33, P. L, S3, 716 A.
15 *Ibid.*, So, ea; *ibid*, 73i Λ.

11 superbiae : -bi *WBFpcRL*, -baa S || domus : domui *Lpc* || annulais ont. *G* || Interni testis ; in aeternitatis line
15 Suspiciunt : Suscipiunt WtL

ag. ACCEPTION DES PERSONNES

9- Ne résiste pas de front à l'homme puissant.

10. Comme à l'orgueilleux, l'humilité est en abomination, de même, au riche, le pauvre est en exécra-

11. Une fortune orgueilleuse sera ruinée de fond en comble, et la maison trop riche sera anéantie par l'orgueil.

13. Jérôme λ dit : Equitable est le jugement dans lequel on regarde non aux personnes, mais aux actes.

13. Grégoire λ dit : Que peut-il y avoir de plus abject, quoi de plus méprisable au regard de Dieu, que de conserver l'honneur auprès des hommes et de ne pas craindre les yeux du témoin intérieur.

i/ι. Isidore a dit : Pour juger, ne pas considérer la personne, mais la cause.

15. On respecte bien plus les hommes dans ce siècle, en raison de leur puissance temporelle, que par déférence pour leur sainteté. Car on lève les yeux sur leurs grandes richesses, mais on ne les abaisse pas sur ce qu'ils ont d'humain.

■6. Examiner la cause, et non la personne.

laveur'de la puissance humaine; mais ce n'osl que pour donner plus

ITINERE

CHAPITRE 60

DE LA ROUTE

i. Lu Sbicneub dit dans l'Evancu-k : Entrez per la porte étroite, car large et spacieuse est la voie qui mène à la perdition, et nombreux sont ceux qui l'empruntent. Qu'elle est étroite et difficile la voie qui mène

. Paul l'apôtbe a dit : Voyez, frères, à marcher avec circonspection, non comme des insensés, mais comme des sages.

3. Rendez plans pour vos pieds les chemine, afin que l'estropié ne s'égare pas, mais plutôt qu'il gué-

Λ. Salomon a dit : Ne mets pas ta joie aux sentiers des impies, et ne prends pas plaisir à la voie des mauvais.

5. Les sentiers des justes sont comme une lumière resplendissante qui naît et crott jusqu'au plein jour. La voie des impies est ténébreuse : ils ne savent où ils tombent.

. Que tes yeux voient ce qui est droit, et que ton coup d'œil précède tes pas. Nivelle le sentier pour les pieds, et toutes tes voies en seront affermies.

7- Averte pedem tuum a malo; vias enim quae a dextris sunt novit Dominus.

8. Respicit Dominus vias hominum, et omnes gressus illius considerat.

g. Iter autem impiorum decipiet eos.

10. Vir prudens dirigit gressus.

11. Cum placuerint Domino viae hominis, inimici quoque eius convertentur ad pacem.

ia. Hiesvs filius SiiiAcii dixit : Non ventiles te in omni vento, et non eas in omnem viam.

r3. Cum audace non eas in via, ne forte gravet mala sua in te.

r/j. In via ruinae non eas, et non offendes in la-

15. 01UCKXKS DIXIT : Melius est enim perfectam vitam quaerenti in itinere mori, quam ne proficisci quidem ad perfectionem quaerendam.

16. Grkgoiuus dixit : Stultus viator est qui, in itinere amoena prata conspiciens, obliviscitur iter quo tendebat.

17. Inoffenso pede iter nostrum agitur, si Deus ac proximus integra mente diligatur.

8 I'ıô*. ai. i'a,43aa n-jan™.'

12 Eccli' 5,'n'.
13 Ercll. 8,' 18.

15 vllnm : viam A || proHdil"'.fce'uîô'sF. -(aim /.

7. Ecarte ton pied du mal; car lc Seigneur connaît le» voies qui vont it droite.

8. Le Seigneur a les yeux sur les voies des hommes, et il examine tous leurs pas.

9. La route des impies les décevra.

10. L'homme prudent dirige scs pas.

11. Quand les voies d'un homme ont plû au Seigneur, ses ennemis aussi se convertissent ù la paix.

ra. Jésus fils de Sirach a dit : Ne t'évente pas à tout vent, et ne va pas par toute voie.

13. Ne va pas ton chemin avec le téméraire, crainte que d'aventure il ne fasse sur toi peser ses maux.

14. Ne va pas par un chemin raviné, et lu n'achopperas pas sur les pierres.

15. Origène λ dit : Mieux vaut mourir en route cherchant la vie parfaite, que de ne pas môme partir en quête de la perfection.

16. Grégoire a dit : Qu'il est aol le voyageur qui, voyant sur sa route de charmantes prairies, oublie le but de son voyage.

17. Sans broncher on fait sa roule, quand on aime Dieu et le prochain l'esprit intègre.

It'hUmtel : -«01 converlen-

LXI. DE SENSIBUS

CHAPITRE 61

DES SENS

-, Ex visu cognoscitur vir, et ab occursu faciei cognoscitur sensatus.

8. Non est sensus ubi abundat amaritudo.

9. Amictus corporis et risus dentium et ingressus hominis enuntiant de illo.

10. In labiis sensati invenitur gratia.

11. Tacitus et sensatus honorabitur.

12. Serva te ab insensato, ut non molestiam habeas.

13. Deflecte ab insensato, et invenies requiem et non exacerbaberis in stultitiam illius.

16. Pungens oculum deducit lacrimas, et qui pungit cor proteri sensum.

15. In medio insensatorum serva verbum tempori.

16. Ab uno sensato inhabitabitur patria et a tribui; impiis deseritur.

17. In sensum sit tibi cogitatus Dei.

7 Boeti. >0, a0.
S Booti. ». 15.
10 Booti. », 19.
14 Booti. aa, a&.
15 Ereti. a„ jl.
10 Ereti. >0. 5.

0 aenius : em. 04^
14 pungit : purgH ‹- ^gol^B^I profert : *-teettSFL(ien»u)*

7. A le voir, 011 connaît un homme; à rencontrer son visage, on connaît l'homme sensé.

8. Point de sens où l'amertume abonde.

9. Le vêtement, le rire des dents, la démarche d'un homme en disent long sur lui.

10. Sur les lèvres de l'homme de sens : la grâce.

11. L'homme de silence et de sens sera en honneur.

ta. Garde-toi de l'insensé pour n'avoir pas d'en-

i3. Détourne-toi de l'insensé, tu trouveras le repos, et ne seras pas irrité de sa sottise.

cœur révèle le sens.

15. Parmi les insensés, réserve ta parole pour le lemps opportun.

16. Un seul homme de sens peuple sa patrie, mais trois impies la laissent déserte.

17. Que la pensée de Dieu te tienne lieu de sens.

LXII. DE SERVIS ET DOMINIS

i. Dominus uicit in hvangeuo : **Beati servi illi quos, cum veneril Dominus, et invenerit vigilantes.**

1. **Nemo, servus, potest duobus dominis servire, aut enim unum odit et alterum diligit, aut uni adhaerebit et alterum contemnet.**

3. Petrus apostolus dixit : **Servi subditi Domini timore dominis, non tantum bonis et modestis, sed etiam difficilioribus.**

5 Paulus ai-ostoi.us dixit : **Dominus autem spiritus est; ubi autem spiritus Domini ibi libertas.**

5. Quicumque sunt sub iugo, servi, dominos suos omni honore dignos arbitrentur.

UU'SAEFHL. Italus c.

; iâl"""dtolhai>°l"ù L™ ihUIlgil ... silurum : om. CA
Domini : in omni *WSABFRL* i| diiliciliorihu, : dhcolis

CHAPITRE 62

DES SERVITEURS ET DES MAITRES

i. Le SmoxBUn dit ban» l 'Ëvanoile : **Heureux ces serviteurs, que le Seigneur survenant trouvera vigi-**

•j. Nul serviteur ne peut servir deux maîtres, car ou il hait l'un et aime l'autre, ou bien il s'attachera ii l'un et méprisera l'autre.

3. PiKnnii i,'apôtre a dit : **Serviteurs, soyez, par crainte du Soigneur soumis à vos maîtres, non seulement i› ceux qui sont bons cl calmes, mais encore aux plus difficiles.**

,'i. Paul i.'apôthk a dit : **Le Seigneur est esprit; et là où se trouve l'esprit du Seigneur, là se trouve la liberté.**

5. Tous ceux qui sont sous le joug, serviteurs, doivent estimer leurs maîtres dignes de tout respect.

3 Domini : in omni dIIIli-iUn-

tiquer la conseil do l'ApOlro MU avoir à taire violence, surtout al les matIros voulaient blen se plier, do tour COW, aux efforts qui lour sont demandee dans la sentence aulvanlo, t.u pratique do co conseil, s'il rosie aujourd'hui entierement,valable au 'dgard^aul, poraonnro. paroe'quo les rapports personnels'enna* plupart du temps rfcU la place

6. Domini, quod iustum est et aequa servis praes* tale, scientes quoniam et vos Deum habetis in caelo.

7. Unusquisque quodcumque fecerit bonum, hoc recipiet a Domino, sive servus, sive liber.

8. Salomon dixit : Servus sensatus dominabitur iliis stultis, et inter fratres hereditatem dividet.

9. Qui delicate a puerilia nutrit servum suum, postea illum sentiet contumacem.

10. Hiesus filius SiRACH dixit : Non laedas servum operantem in veritate.

11. Non defraudes servum sensatum, neque inopem, derelinquas illum.

ia. Servo sensato liberi serviunt; et inscius non honorabitur.

13. Cibaria et virga onus asino, panis et disciplina onus servo.

iii. lugum el lorum cnrvanl cervicem duram, et servum inclinant operationes assiduae. Servo malevolo tortura compedis, mitte illum in operationem, ne vacet.

io. Si enim tibi servus fidelis, sit tibi quasi anima tua, quasi fratrem sic eum tracta.

14 EcvlL Jî',

13 »■ onus : opus IVSBFNL I d III |

"iSOatrom : -ter *WSBfl-ac*

Dieu dans le ciel.

sur les fils stupides, et il partagera l'héritage entre les

q. Qui élève douillettement son serviteur, dès son enfance, le trouvera dans la suite récalcitrant.

ix. Ne trompe pas un serviteur sensé, et ne l'aban-

d'honneur pour l'ignorant.

pain et férule : fardeau du serviteur.

LXin. DE CONSORTIO BONORUM ET MALORUM

i. Paulus apostolus dixit : **Rogamus autem vos, fratres, ut subtrahatis vos ab omni fratre ambulante inordinate.**

. Discedant ab iniquitate omnes qui invocant nomen Domini.

3. Petrus apostolus dixit : **lustum igitur et valde iustum separare eum qui salvari vult ab eo qui non**

4. Salomon dixit : **Eili mi, si te lactaverint peccatores, ne acquiescas eis.**

5. Ne aemuleris hominem iniustum; nec imiteris vias eius.

. Hiesus filius SiRAcn mxrr ; Discede ab iniquo, et deficient mala abs te.

gloriatio tua.

CHAPITRE 63

DU COMMERCE DES BONS ET DES MAUVAIS

I. Paul l'apôtre a dit : **Nous vous prions, frères, de vous écarter de tout frère qui ne marche pas dans**

dit : **Mon lil», ai ce sont des pécheurs ne mets pas en eux la confiance.**

ü. Ne jalouse pas l'homme injuste, et n'imite pas

ta gloire à craindre le Seigneur.

8. Pondus super se tollit qui honestiori se communicat: ditiori le ne socius fueris.

9. Quemcumque cognoveris observantem timorem Dei assiduus esto illi.

10. Astimosive dixit : Sanctorum vita ceteris norma vivendi est.

11. Qui enim sancto viro adhaeret, ex eius assiduitate, usu locutionis, exemplo operis, accipit, ut accendatur in amore veritatis.

ta. Qui alios ad iniquitatem suadendo pertrahunt, in semetipsis ministerium daemonum ad iniquitatem suscipiunt, quamvis per naturam daemones non sint.

13. Sancta enim Ecclesia in carnalibus ampla est, in spiritalibus angusta.

14. Neque enim valde laudabile est honum esse cum bonis, sed bonum esse cum malis. Sicut enim gravioris culpae est inter bonos bonum non esse, ita immensi est praeconii bonum etiam inter malos bonum exstitisse.

15. Ismonus dixit : Sicut optandum est ut boni pacem habeant invicem, sic optandum ut mali invicem sini discordes.

16. Hi qui supernam patriam desiderant, non solum malorum mores, sed et consortia, fugiunt.

8- Il se charge d'un fardeau celui qui s'unit à plus honorable que lui, ne t'associe point à plus riche

io. Aμ ιιιιοιηιι λ dit : La vie des suints est pour les autres une règle de vie.

il. A fréquenter un homme saint, à son commerce, à sa parole, il son exemple, on s'enflamme d'amour

l'iniquité, encore qu'ils ne soient point démons par

13. La sainte Église est vaste en scs éléments charnels, et restreinte au spirituel.

14. Il n'est |>as très louable d'être bon avec les bons, mais d'être bon avec les méchants. Car de même qu'il est de faute grave de n'êlre pas bon parmi les bons, de même c'est un titre de haute gloire, pour l'homme de bien, d'être resté bon même parmi les méchants.

15. IsmoitR a nrr : De même qu'il faut souhaiter que les bons soient en paix les uns avec les autres; de même il faut souhaiter que les méchants se disputent entre eux.

16. Pour ceux qui désirent la patrie d'en haut.

17· Si fueris socius conversationis bonorum, eris el virtutis eorum; similis enim simili co'niungi solet Periculosum est vitam cum malis ducere, pernilio sum est cum his qui pravae voluntatis sunt sociate Melius est malorum habere odium quam consortium. Sicut multa bona habet communis vita sanctorum sic plura mala affert malorum.

63. BONS ET MAUVAIS

17. Si lu es associé à la vie des bons, tu le seras aussi à leurs vertus; car d'ordinaire qui se ressemble s'assemble. Il y a péril à vivre avec les méchants; il est funeste de s'associer à ceux qui sont de volonté perverse. Mieux vaut haïr les mauvais que les fréquenter. Si la vie commune parmi les saints a beaucoup de bon, pareillement, parmi les mauvais, elle engendre beaucoup de maux.

onorum : dm, eorum : -l«n> ·«!·>» ▌-H P.“▪▪ :
similis ... solo» : -les ... rima «“erl : soneUs Add.

LXIIII. DE AMICTTIA ET INIMICITIA

i. Domixls dicit ix bvaxoblio : **Vos amici mei estis, ai feceritis quae ego praecipio vobis.**

a. Paulus apostolus dixit : **Finis autem praecepti est caritas de corde puro, et conscientia bona et fide non ficta.**

3. Iacobus apostolus dixit : **Amicitia huius mundi inimicitia est Dei. Quicumque ergo voluerit amicus esse saeculi huius, inimicus Dei constituetur.**

A Salomox dixit : **Ne dicas amico tuo : Vade et revertere, et cras dabo tibi, cum statim possis dare. Ne moliaris amico tuo malum, cum ille habeat fiduciam in te.**

5. Qui despicit amicum suum, indigens corde est.

fi. Amici divitum multi.

7. Causam tuam tracta cum amico luo, et secretum cum extraneo ne reveles.

fi. Sicut qui mittit lanceas et sagittas in mortem, sic vir qui fraudulenter nocet amico suo.

CHAPITRE 64

DE L'AMITIÉ ET DE L'INIMITIÉ

inc» amie, si voua fai

a. Paul i.'apAtbk

3. Jacques l'apôtub a dit : L'ainitié pour ce inonde est inimitié pour Dieu. Aussi quiconque aura

un étranger.

8. Tel celui qui lance traits et flèche» mortel», le)

U»n> .reiinrolto·, > il

9- Noli fleri pro amico inimicus proximo.

10. Ilmsus filius Sihacb dixit : Verbum dulce multiplicat amicos, et mitigat inimicos.

11. Si possides amicum, in lentatione posside cum, et non facile credas illi. Est enim amicus secundum tempus suum, et non permanebit in dic tribulationis/ Est amicus qui egreditur ad inimicitiam.

ia. Est autem amicus socius mensae, et non permanet in die necessitatis. Amicus si permanserit fletus, erit tibi quasi coaequalis, et in domesticis tuis fldcliler agit.

:3. Ab amicis tuis attende, et ab inimicis tuis separare. Amicus fidelis, protectio foriis; qui autem invenit illum invenit thesaurum. Amico fideli nulla est comparatio.

ili- Amicus fidelis medicamentum vitae et immortalitatis; qui metuunt Dominum, inveniunt amicum fidelem.

15. Ne derelinquas amicum antiquum; novus enim non erit similis illi. Vinum novum amicus novus; veterascet, et cnm suavitate bibes illud.

16. Non enim omnem hominem induisis in domum luam; multae enim sunt insidiae dolosi.

17. Non agnoscitur in bonis amicus, et non absconditur in malis inimicus.

18. Amico ct inimico noli enarrare sensum tuum,

g. D'ami, ne deviens pas ennemi de ton prochain.

10. JÉSUS NILS ηκ SiRACH A DIT : Un mot aimable multiplie les amis, et apaise les ennemis.

11. Si lu prends un ami, prends-le sur épreuve, et ne lui fais pas aisément confiance. Car tel est ami, tant que cela lui est favorable, et ne durera pas au jour du malheur. Tel est ami, qui s'en va devenir ennemi.

17. Tel est ami, ton commensal, qui ne lient pas au jour de l'angoisse. Si un ami demeure solide, il te sera comme un autre toi-mème et il agira avec fidélité dans les affaires domestiques.

13. Aie l'iril sur tes amis et sépare-toi do les ennemis. Ami fidèle ; puissante protection; qui l'a trouvé a Irouvé un trésor. Il n'est rien de comparable il un ami fidèle.

talité; ceux qui craignent le Seigneur trouvent un ami fidèle.

ne lui ressemblera pas. Vin nouveau qu'un nouvel ami; il vieillira et avec délices tu le boiras.

16. N'introduis pas n'importe qui dans ta demeure; nombreuses en effet les embûches du fourbe.

17. Un ami ne se reconnaît pas dans la bonne for-

fortune.

el si est libi delictum, noli denudare; audiet enim le, et custodiet le; et quasi defendens peccatum, odiet le.

19. Audisti verbum adversus proximum luum« commoriatur in te, fidens quoniam non te disrumpit-ll

20. Corripe amicum, ne forte non intellexit, el dicat : Non feci; aut si fecerit, ne iterum addat facere.jl

ai. Qui convilialur amico, dissolvit amicitiam. 'Ad amicum etiam si produxeris gladium, non despexeris

22. Et si humiliaverit se contra le, cl a facie tua abscondit se, unianimem habebis amicitiam bonam

23. Amicus si aperuerit os triste, non timens.

ali. Amicum salutare non confundar, a facie illius non me abscondam; et si mala mihi obvenerint pér illum, sustinebo.

36. Beatus qui invenit amicum verum.

26. Qui denudat arcana amici, perdit fidem, et non inveniet amicum et animam suam.

37. Denudare autem amici mysteria, desperatio est animae.

a8. Cum amico tuo confirma verbum, et fidélités age cum illo, et in omni tempore invenies quod tibi necessarium est.

39. Est amicus solo nomine amicus.

19 Eoli. is. io.
20 Brail. iB, „3.
M Brail. „, jo-iS.

S

U illius : Mil dlr *add,* in *interi, A*
2S >" ol : ad IVSBFRL

si lu as commis une faute ne la révèle pas; il l'écoulera et te surveillera, et sous couleur d'excuser ton péché, il te haïra.

ig. Tu as entendu un mot contre ton prochain? Qu'il meure en toi! Tu peux être sûr qu'il ne le fera pas éclater!

20. Reprends ton ami de sa faute, de peur qu'il n'en ait pas conscience et dise : « Ce n'est pas moi », et, si c'est lui, qu'il ne recommence.

21. Qui invective son ami, dénoue l'amitié. Quand même, contre ton ami, lu aurais tiré le glaive, tu ne le dédaigneras pas.

22. S'il s'humilie devant toi cl. se cache de ta présence, lu auras une amitié bonne qui unira vos âmes.

23. Si ton ami vient à parler tristement, ne crains

24. Je n'aurai point honte de saluer mon ami; je ne me cacherai pas de lui; et s'il m'arrive du mal de sa part, je le supportend.

a5. Heureux qui a trouvé un ami véritable.

26. Qui dévoile les secrets d'un ami perd sa con-

27. Pour l'tlrne de qui a dévoilé les mystères d'un ami, il n'y a plus d'espoir.

28. Avec Ion ami liens parole, et sois fidèle avec lui, et toujours lu trouveras ce qui l'est nécessaire.

3o Non obliviscaris amici tui in animo luo, et non immemor sis illius in operibus tuis.

3i. Qui timet Dominum, aeque habebit amicitias bonam; quoniam secundum illum erit amicitia illius

3a. Secundum virtutem tuam cave te a provint luo, el cum sapientibus et prudentibus tracta. I

33. Non credas inimico tuo in aeternum; sicut eni

34· In labiis suis indulcatur inimicus, et in cord suo insidiatur, ut subvertat te in foveam.

35. In oculis suis lacrimatur inimicus, et quasi a< ianuam suffodiat plantas tuas. Caput suum movebi et mulla susurrans commutabit vultum suum.

neril tempus, non satiabitur sanguine. Si incurrcrin tibi mala, invenies inimicum tuum illic priorem. ,

37. Peccator turbabit amicos, et in medio pacen habentium immittet inimicitiam.

38. Non statuas inimicum tuum penes Ic, nec sedeat ad dexteram tuam; no forte conversus in locum tuum inquirat cathedram luam.

viens-toi de lui dans tes oeuvres.

3i. Qui craint le Seigneur aura egalement une bonne amitié; car son amitié sera selon lui.

. Autant que tu le peux, garde-toi de ton prochain; et prends conseil des sages el des prudents.

33. Ne le fie jamais à ton ennemi; car, comme le cuivre, s'est oxydée sa malice.

34. Sur ses lèvres, l'ennemi met de la douceur; et, dans son cœur, il tend des pièges pour le faire tomber dans la fosse.

35. Ton ennemi a les larmes aux yeux pour, de tout près ('!), miner tes pas. Il hochera la tête, et, susurrant mille choses, il changera de visage.

. Ton ennemi a les larmes aux yeux, et s'il en

leur principe.

paisibles, il jettera l'inimitié

39. AtousTi.vus dixit : Malevolus vero animus contristatur, si cius inimicus correptus evaserit poenam.

4o Hikhonvml·s dixit : In amicis enim non res quaeritur, sed voluntas.

4r. Sanctus amor impatientiam non habet, falsus rumor cito opprimitur.

4a. Quos caritas iungit, terrarum longitudo non separat.

43. Gnacomus dixit : Tunc enim veraciter fideles sumus, si quod verbis promittimus, operibus adimplemus.

44. Qui enim inimicum gladio non potest persequi, persequitur oratione.

45. Isidorus dixit : Tunc vere amicus amatur, si non pro se, sed pro Deo ametur. Qui enim intemperanter amicum amat, pro se magis illum, non pro Deo, amat.

46. Saepe per simulationem amicitia colligitur, ut, qui non potuit aperte decipere, decipiat fraudulenter.

47. Tunc quisque magis fit affectus iustitiae divinae contrarius, cum despicit amicum aliqua adversitate percussum. Dum enim adversa procedunt, amicus fraudulentus detegitur, slatimque despicit quem se diligere simulabat.

48. Amicitia certa nulla vi excluditur, nullo tem-

48 *IbU.'.* ■«. S; tSW.. 7«3 Λ. Pi-
KrsiusM; Duia; Aunaa, I. III,

39. Augustin a dit : L'esprit malveillant s'attriste, si son ennemi, admonesté, échappe au châtiment.

40. JÉnÔMH a dit : Dans les amis, ce qu'on cherche, ce n'est pas l'avoir, mais le vouloir.

41. Le saint amour n'a point d'impatience; un faux bruit s'efface vite.

4s. La distance ne sépare pas ceux qu'unit la charité.

43. Gbégoikb a dit : C'est alors que nous sommes véritablement fidèles, quand nous réalisons en actes ce que nous avons promis en paroles.

44. Celui qui n'a point le droit de poursuivre son ennemi de son glaive, qu'il le poursuive de sa prière.

45. Isidore a dit : Alors vraiment l'ami est aimé, s'il est aimé non pour lui-même, mais pour Dieu. Car celui qui aime son ami sans mesure, c'est plutôt pour soi-même, et non pour Dieu, qu'il l'aime.

46. Souvent, c'est par feinte qu'on s'unit d'amitié, afin que, n'ayant pu tromper ouvertement, l'on trompe par mensonge.

C'est se faire bien étranger à la justice divine que de délaisser un ami frappé d'adversité. Quand en effet arrive le malheur, se découvre l'ami trompeur,

48. Nulle violence ne peut chasser une amitié so-

rt séparai : -rrl

Imlllueque

U rollioilur : rolilur

pore abolitur : ubicumque se verterit tempus, ii lirina est.

4g. Rari sunt amici, qui usque ad finem exsistun

50. Quon enim aliqui conglutinatos a caritate liabu runt, postqiiiim ad culmen honoris venerint, amico habere despiciunt.

51. Illa vora est amicitia, quae nihil quaerit 0 rebus amici, nisi solam benevolentiam, scilicet, u gratis amet amantem.

5s. Plerumque amicitia ex necessitate vel indigenti nascitur, ut sil per quem quisque quod desiderat con sequatur. Ille autem amicitiam veraciter quaerit, qu nihil egendo eam appetit. Nam illa ex inopia brevi et fugata, ista pura atque perpetua.

53. Non sis levis in amicitia, sed tene semper vin culum constantia.

54. Qui amicum fidelem perdiderit, tunc semper quod bonis habuerit, postquam aberit, desierit.

55. Melius est enim inimi

$4 ndrUm : Ikloai CXI'hIm) !' *omper : *enlil U'SBFBl. || boni* -ni IFSB/ll. ll abarll : balierr ir.WHL

lide, nulle destinée l'abolir; où que se dirige le destin, elle demeure ferme.

'19. Rares sont les amis, qui jusqu'au bout restent

50. Certains, parvenus nu sommet des honneurs, ont dédaigné d'avoir pour amis ceux qu'ils avaient eu pour intimes dans la chanté.

51. Colle amitié-lit est vraie, qui ne demande aucun des biens de l'ami; si ce n'est la seule bienveillance, c'est-à-dire : qu'il aime gratuitement celui qui l'aime.

5a. La plupart du temps l'amitié naît du besoin ou de l'indigence, puisque c'est par intermédiaire que chacun obtient ce qu'il désire. Mais celui-là cherche véritablement l'amitié, qui la demande sans nul besoin. Car celle qui natt de la pauvreté est brève et caduque, celte autre pure et sans terme.

53. Ne sois pas léger en amitié, mais tiens-en tou-

54. Quand on perd un ami fidèle, ce qu'on possédait en fait de biens, lui parti, est pour toujours anéanti.

55. Mieux vaut subir les perpétuelles inimitiés des

lium subire perpetuas, quam Deo offensis amicitiis noxium provocare.

56. Si ceciderit inimicus tuus, noli gratulari. Non laeteris super inimici interitum, ne superveniat in te similia. Qui enim gaudet inimici casu, cito cadet in

infidèles, que de provoquer le mal par des amitiés offensantes pour Dieu.

56. Si Ion ennemi vient à choir, ne te réjouis pas. Ne te gaudis point du meurtre de Ion ennemi, crainte qu'il ne t'advienne quelque chose de semblable. Car celui qui a joie de la chute de son ennemi, bientôt en cherra.

LXV. DE CONSILIIS

r. In actibus apostolorum dicit : Si est ex homi-

est, non poterit dissolvere.

2. Salomon dixit : Consilium custodiet te et prudentia servabit te.

3. Custodi legem atque consilium et erit vita animae tuae et gratia faucibus luis.

4. Via stulti recta in oculis eius; qui autem sapiens est audit consilia.

5. Qui autem ineunt pacis consilia, sequitur eos gaudium.

6. Qui autem agunt cuncta consilio, reguntur sapientia.

7. Astutus omnia agit cum consilio.

8. Dissipantur cogitationes, ubi non est consilium; ubi vero plures sunt consiliarii, confirmantur.

g. Cogitationes consiliis roborantur et gubernaculis tractanda sunt bella.

9 Prov. 30, 18.

M» : *(W)SWIil-*. Textus S.

1 poterit : -rills R

CHAPITRE 65

DES CONSEILS

1. Au LIVRE DBS ACTES DBS APÔTRES, ON DIT : S'il vient des hommes, le conseil, ou son effet, sera anéanti; s'il vient de Dieu, on ne pourra l'anéantir.

. Salomon a orr : Le conseil veillera sur toi et la prudence te gardera.

3. Garde la loi et le conseil, ils seront vie pour ton âme et parure pour ton cou.

i. La voie du sot est droite à ses yeux; le sage écoute les conseils.

5. Ceux qui forment des conseils de paix laissent un sillage de joie.

. Ceux qui font toute chose avec conseil sont guidés par la sagesse.

7- L'homme avisé fait tout avec conseil.

8. Fumée que les projets sans conseil; tandis qu'en présence de nombreux conseillers, ils prennent corps.

9. C'est par conseils que se consolident les projets, et par sages directions qu'il faut mener la guerre.

10. Et erit salus, ubi inulta sunt consilia.

11. Sicut aqua profunda, sic consilium in corde viri, sed homo exhauriet illud.

is. Hibsus filius SiitACii dixit : Multi pacifici sint tibi, consiliarius sit tibi unus de mille.

13. Cum fatuis ne consilium habeas; non enim poterunt diligere nisi quae ipsis placuerit. Coran extraneo ne facias consilium.

14. Non omni homini cor tuum manifestes, ne fori auferat libi gratiam et convilietur tibi.

15. Lingua sapientis quasi diluvia abundabit, el I consilium illius sicut fons vitae permanet.

16. Loramentum ligneum colligatum fundamenti aedificii non dissolvitur, sic et cor confirmatum in cogitatione consilii.

17. Facienti nequissimum consilium, super ipsun devolvitur, et non agnoscitur unde veniat illi.

18. Sine consilio nihil facias et post factum non paeniteberis.

19. Λ zelantibus te abstine consilium.

ao. Cum viro religioso tracta de sanctitate, et cum iusto de iustitia.

21. Cor bonum consilii statue.

as. Ante omnem actum consilium stabile sit. J

13 Eccli. 8, ion.

|S ErrlL », .6,
|S Ecrit. ». >5.

iS loramentum ligmnim : -lo -Rnoo *F* || colligatum : el *add.* B || cor | constiti : -lia -llis *Ht,pc*

ro. Il y aura salut là où il y a plusieurs conseils.
h. Telle une eau profonde, tel un conseil au cœur

ia. Jésus lois *DK* Sinacn a dit : Multiplie les gens qui sont en paix avec toi; mais, pour conseiller, prcnds.en un sur mille.
13. N'aie pas conseil avec les sols; car ils ne pourront aimer que ce qui leur plait. Ne liens pas conseil en présence d'un étranger.
ii. N'ouvre pas ton cœur à tout venant; peut-être

15. La langue du sage aura l'abondance des abîmes, et son conseil demeure comme une source de vie.
16. Un assemblage de bois noue à la base d'un IsAliinent ne se disjoint pas; de même le cœur affermi dans la méditation d'un conseil.
17. Les plus noirs desseins retomberont sur celui qui les trame, sans qu'il sache d'où cela lui vient.

rien Λ te reprocher.
ig. Garde-toi de donner conseil à ceux qui t'en-

ao. Avec l'homme religieux traite de sainteté, cl

ai. Fixe ton cœur selon le bien du conseil.
aa. Qu'un ferme conseil précède toute action.

10 colllgahim : in *odd.*

2.3. Gkbgoiuus dixit : **Consiliatorem amicum inhabitat qui dolens do praesentibus ad aeterna festinat**

si. Ismenus dicit : **Ante factum cogita diu; ante opus rcmedilare diu; quod vis agere, diu exquire, diu proba, et sic facias; cum diu cogitaveris, tunc fac quod probaveris.**

a5. Basilius dicit : In omni opere quod cogitas facere, primum cogita Deum; et si secundum Deum est quod cogitas, diligenter examinare; et si est rectum coram Deo, perfice illud; si vero perversum fuerit repertum, amputa illud ab anima tua.

23 *Moral.*, ı, a5. 34; P. C.(7S, 34a D.

24 S/n., a, S3; P. *L.*, S3, S5»D-

25 *Admonitio ad fil. spirit.*, 1[; Lskmasn., Si., S->o ol 5a, ,-3: P. L·, ,03. M A.

a3. Gnlhioinn λ dit : Il porte en lui un ami qui le

ai. Isidohe dit : Avant d'agir, réfléchis longtemps; avant le travail, médite longtemps; ce que tu veux faire, cxaminc-lc longtemps, éprouve-le longtemps, alors agis; quand tu auras longtemps réfléchi, alors fais ce que tu as éprouvé.

a5. Basile dit : En tout travail que lu as l'intention d'exécuter, pense d'abord à Dieu; et examine soigneusement, si ce que lu penses est selon Dieu; puis, si c'est droit aux yeux de Dieu, accomplis-lc; mais si cela s'est avéré mauvais, rctranche-le de ta

LXVI. DE DEFUNCTIS

1. Dominus dicit : **Stulto, hac nocte anima tua egredietur a te: quae ergo parasti, culus erunt?**

2. Johannes apostolus dixit : **ileali mortui qui, in Domino moriuntur.**

3. Paulus apostolus dicit : **Nemo enim noslrui Domino vivimus : sive morimur. Domino morimui**

nomen impiorum putrescet.

5. **Mortuo homine impio nulla erit ultra spes, a**

6. **IIIESUS FILIUS SIIIACII DICIT I MofIUO II011 prohibeas gratiam.**

7. **Cum lugentibus ambula, non 10 pigeat visitari Infirmum; c:x his enim in dilectionem versaberis. JM**

8. **Noli de mortuo gaudere, selena quoniam omnei morimur.**

CHAPITRE *66*

DES DÉFUNTS

i, Lu Shigneur dit : **Sot que tu es; cette nuit ton Bine sortira de toi; cela donc que lu as préparé, à qui sera-ce?**

a. Juan i/apôtub a dit : **Heureux les morts, qui sont morts dans le Seigneur.**

pour soi, ni ne meurt pour soi. Soit que nous vivions, vivons pour le Seigneur; soit que nous mourrions, mourons |>our le Seigneur.

Λ. Salomon a dit : **Le souvenir du juste est mélé de louanges; le nom des impies se corrompt.**

5. Mort, l'impie n'aura plus d'espérance.

fl. JitlUR PII.s du **Sinxcn** a dit : **Au mort, ne refuso pas la bonté.**

7, Marche avec ceux qui pleurent; n'hésite pas Λ visiter un malade; car c'est par de tels actes que lu vivras pour l'amour.

8. Ne le réjouis pas d'une mort, sachant que nous mourons tous.

9 Omnis potentatus brevis vita.

10. Brevem languorem praecidit medicus. Sic ‹ rex hodie est. et cras moritur- Cum enim morilu homo, hereditabit serpentes et bestias et vermes. I

11. Modicum plora super morluum, quonian

ia. In tempore exitus tui distribue iiereditated

13. Fili, in mortuum produc lacrimas, et quasi ira passus incipe plorare.

14. Hibrommus dixit : Qui in hoc lemporc moritur, non tam plangendus est quod hac luce curuli quam congratulandum ei quod de laniis mali evaserit.

15. Grroorius tiioiT : Sicul electos bealiiudo laeti lirat, ila credi neccsse esi, quod a die exitus sui ignis reprobos exurat.

16. Tunc maligni spiritus in egredienle anima sua opera requirunt; tunc mala quae suaserunt replicant ut socii eam ad tormenta trahant.

17. Istnonvs dicit : Iniquus post mortem ducilu cruciandus, iustus vero dormiet post laborem se*

18. Et si pietas pro detunctis fidelibus flere habeat tides tamen pro eis lugere vetat.

g. De toute puissance la vie est brève.

Tel est roi aujourd'hui, qui meurt demain. Λ sa

ii. Pleure avec modération sur un mort, car il a

ia. Λ l'approche de ta fin, distribue Ion héritage.

r3. Mon fils, verse des larmes sur un mort, et mets-loi A pleurer comme victime d'une violence,

ié. JÉnûsiK λ dit : Celui qui meurt au temps présent est moins à plaindre d'être privé de celle lumière-ci, qu'à féliciter d'avoir échappé à de tels périls.

15. GnéooiiiK a dit : De même que la béatitude

leur mort, le feu brûle les réprouvés.

client leurs œuvres, et déroulent In suite des maux qu'ils lui ont suggérés, pour se l'associer et l'entratner au cbAtimcnt.

17. Iβιηοηκ λ dit : L'homme inique, après sa mort, est conduit au supplice; le juste, lui, dormira tranquille après son labeur

iS. Si la piété nous fait un devoir de pleurer pour les fidèles défunts, la foi pourtant nous interdit de nous lamenter sur eux.

17 Jormlal ; -mil
U luboal : lub.

19. Illi enim deplorandi sunt in mortem quos miseros infernus ex hac vita recipit, non quos caelestis aula laetificandos includit.

20. Nemo poterit recusare eventum quem vel casus intulerit, vel voluntas signaverit.

19. Il faut pleurer les misérables que, dans la mort, l'enier a reçus au sorlir de cette vie, el non ceux que la cour céleste a accueillis pour les 'Combler de joie.

20. Nul ne pourra récuser son sort, soit que le

LXVII. DF. DEI AUXILIO

i. Dominus dicit : **Non potest homo accipere a se quicquam, nisi Inerit ci datum de caclo.**

. Dillicile salvari, vel in multitudine, vcl in paucis.

3. In actibus apostolorum dicit : **Nullus ergo propriis viribus valet ingredi ianuam fidei, nisi pacificiente et operante gratia Dei.**

4. Paulus apostolus dicit : **Omnes enim peccaverunt cl egent gloriam Dei.**

5. Si Deus pro nobis, quis contra nos?

. Igitur non volentis, neque currentis, sed miserentis est Dei.

7- Salomon dicit : **Habe fiduciam in Domino ex toto corde luo.**

8. Ne paveas repentino terrore, et irruentes tibi

CHAPITRE 67

DU SECOURS DE DIEU

1. Le Seigneur dit : L'homme ne |>eut acquérir quoi que ce soit de lui-mime, si cela ne lui est donné du ciel.

. Il est diHicilc de faire son salut, qu'on soit dans une foule ou dans un petit groupe.

3. Dans les Actes des Apôtres, ok dit : Nul, par ses propres forces, ne peut franchir la porte de la foi, si ce n'est par le travail apaisant de la grâce de Dieu,

A. Paul l'apôtre a dit : Tous ont péché, tous ont besoin de la gloire de Dieu.

5. Si Dieu est pour nous, qui sira contre nous ?

. Il ne s'agit pas de l'homme qui veut ou qui court, mais de Dieu qui fait miséric

7, Salomon a dit : Aie confiance dans le Seigneur de lout ton error.

8. Ne t'effraie pas d'une soudaine terreur, mime quand t'assaillent les puissances des méchants. Car le

potentias impiorum. Dominus enim erit in latere tuo, et custodiet pedem tuum ne capiaris.

9. Eruditus in verbo repericl bona: et qui in Domino sperat beatus est.

10. Hieronymus oicrr : Felices sunt quibus Deus spes est, et omne opus oratio.

11. Absque notitia Creatoris sui homo pecus est.

13. Grbuorius dixit : Deus qui imperfectorum desideria dignanter inflammat, haec quando ad perfectionem roborat.

13. Isidorus dicit : In omni opere tuo Dei auxilium |M»CC.

t/ı. Iosbpiius dicit : Neccsse adest esse divinum, ubi humanum cessat auxilium.

que bile.

naître, pour tics crialures imparfaites, d'ardents dish's.

LXVIII. DE SENIBUS ET IUVENIBUS

i. Dominus dicit in bvanclio : **Sine parvulos venire ad me; talium est enim regnum caelorum;]**

'i. **Ilem dicit : Amen dico vobis, nisi conversi tucrilis et efficiamini sicut parvuli, non intrabilis in regnum caelorum.**

3. Paulus apostolus oixit : **Seniorem ne inore-' paveris, sed obsecra ut patrem, iuvenes ul fratres.**

4. luvenilia desideria fuge; sectare vero iuslitiam.

5. Senes sobrii sint, pudici prudentia, sani fide, dilectione, patientia.

6. Nolite pueri effici sensibus, sed malitia parvuli estote, sensibus autem perfecti estote.

7. Salomon dixit : **Senectus enim numero nnnorum non computabitur. Cani sunt autem sensus hominum, et actas senectutis vita immaculata, placens**

CHAPITRE 68

DES VIEILLARDS ET DES JEUNES

I. Lk Sbicseub dit dan» l'Evani·ile : Laisse les enfants venir à moi; le royaume des cieux est à leurs

a. De même il dit : Oui, je vous le dis, si vous ne changez pas et ne devenez comme des enfants, vous n'entrerez pas au royaume des cieux.

Agé que toi, mais supplie-le comme un père, et les

4- Fuis les désirs juvéniles; par contre attache-toi à la justice.

5. Que les anciens soient sobres, réservés par prudence, sains quant à la foi, l'amour et la patience.

6. Ne devenez pas enfant pour ce qui est des jugements, mais soyez petits en malice, et soyez parfaits en jugement.

7. Salomon a orr : La vieillesse ne se comptera pas au nombre des années. Les cheveux blancs, c'est le jugement des hommes; et l'âge de la vieillesse, c'est une vie sans tache et qui plaît A Dieu.

non diuturni n».

lÔ">àni *"'in «àd.* 'jide : in

8. Adversio parvulorum interficiet eos.

9. Intelligile parvuli astutiam, et in insipienti animadvertite.

10. Relinquite infantiam et vivite et ambulate per vias prudentiae.

11. Ex studiis suis intelligitur puer, si munda et recta sunt opera eius.

ia. Corona dignitatis senectus, quae in viis iustitiae reperielur.

i3. Exsultatio iuvenum fortitudo eorum, et digni? tas senum canities.

ih. Hiastis filius Sirxcu dixit : Quae enim in iuventute tua non congregasti, et quomodo invenies ea in senectute?

io. Fili, a iuventute tua excipe doctrinam, elusqui' ad canos invenies sapientiam.

16. Corona senum multa peritia, et gloria eorum' timor Dei.

17. Fili, in vita tua lenta animam tuam; etsi fuerit nequam, non des illi potestatem; non enim omnibus omnia expediunt.

18. Gnaconius dixit : Quoadusque etenim infirmi' sumus, continere nosmelipsos debemus, ne, dum bona tenera citius ostendimus, amittamus.

8. Le désir des enfants les tuera.

g. Comprenez, enfants, ce qui fait l'homme avisé; cl portez votre pensée sur les insensés.

io. Quittez l'enfance, et vivez, et marchez par les voies de la prudence.

il. Par ce qui le passionne, on sait d'un enfant, si ses actes sont purs et droits.

ia. Couronne d'honneur que la vieillesse qui se

13. La joie des jeunes : leur force; l'honneur des vieillards ; les cheveux blancs.

14. Jésus fils db Siuach Λ dit : Ce que tu n'as pas amassé dans ta jeunesse, comment le trouveras-tu dans la vieillesse?

là. Mon fils, dès ta jeunesse, reçois l'enseignement, et jusqu'à tes cheveux blancs tu inventeras la sagesse.

16. La couronne des vieillards : grande expérience, et leur gloire : la crainte de Dieu.

17. Mon fils, dans la vie éprouve ton ilme; si elle était mauvaise, ne lui donne pas pouvoir, car tout ne convient pas à tous.

18. Gbégoibb λ dit : Tant que nous sommes faibles, il faut nous contenir nous-mêmes; de peur de perdre des biens fragiles, prématurément exposés.

s'égare de la sagesse; cl. dans tel tga

rerie progressive du Irêsor de la sagesse.^Le Maistre dt

rg. Basilius οιχιτ : In quibusdam le exhibe senem in quibusdam infantem.

20. Perfectus enim dicitur, non qui in aetate, sed qui in sensu perfectus est. Non libi obest puerilis aetas, si fueris mente perfectus; nec senilis proderit actas, si fueris parvulus sensu.

19. Basilius dit : Parfois montre-loi vieillard et parfois enfant.

20- Parfait, se dit non de qui est parfait d'âge, mais de jugement. Point ne te dessert ton âge d'enfant, si tu es parfait d'esprit; point ne te sert d'avoir l'âge d'un vieillard, si pour juger lu n'es qu'un enfant.

LXVIII1. DE CONTENTIONIBUS

i. Paulus ai-ostolus dicit : **Cum enim sit inter vos zelus et contentio, nonne carnales estis, cl secun dum hominem ambulatis?**

. Noli verbis contendere, in nihil utile, nisi ad subversionem audientium.

3. Oportet hacrcses esse, ut, et qui proliali sunt, manifesti fiant in vobis.

4. Haereticum hominem post unam aut secundani correptionem devita.

5. Salomox dixit : **Inter siqierbos semper iurgia**

. Semper malus iurgia quaerit; angelus autem crudelis mittitur contra cum.

7. Iiksus filius **Sinxcn** dixit : **Non litiges cum homine potente, ne forte incidas in manus illius.** 1

8. Non litiges cum homine linguato, et non strues in ignem illius ligna

B Been. s. s. *h* ;

M.. : *wsrni..* T01I1H s.

CHAPITRE 69

DES DISPUTES

jalousie cl dispute, n'êtes-vous pas charnels, et ne marchez-vous pas selon l'homme?

. Ne conteste pas en paroles, cela ne sert à rien, si ce n'est il troubler les témoins.

3. Il est nécessaire qu'il y ail des hérésies, pour que soient reconnus parmi vous ceux qui ont fait leurs preuves.

4. Quant à l'hérétique, après une ou deux admonitions, évile-lc.

5. Salomon a dit : Entre orgueilleux, il y a toujours des querelles.

. Toujours le méchant cherche querelles; mais un ange cruel sera envoyé contre lui.

7. Jésus cils db SiBAcn a dit : N'aie pas de procès avec un homme puissant, tu risquerais de tomber en son pouvoir.

8. N'aie pas de procès avec un homme éloquent, et ne mets pas de bois dans son feu.

9. Au Livrai db Clément, Pikhhe a oit : Cherchons

mus, quod nos libenter agere oportet. Nam si exiguum hoc vitae tempus perinanes occupemus et inutiles quaestiones, inanes sine dubio et vacui pergimus ad Deum, ubi iudicium operum nostrorum liet.

10. Gnncomus dixit : Omnes haeretici, dum Deum nituntur defendere, offendunt.

11. Haereticorum sacrificia accepta esse Deo ne· queunt

ia. Ismonus dixit : In nulla causa contendas, quia contentio lites parat. Contentio rixas gignit. Contes lio fauces odiorum accendit et concordiam contenti rumpit.

13. Sicut instruere solet [collatio], ita contenti destruit.

ce qu'il nous faut faire de préférence. Car si nous employons le bref moment de cette vie à une quête vaine et inutile, sans aucun doute nous allons vains et vides vers Dieu, où aura lieu le jugement de nos

to. Gnécoinn a dit : Tous les hérétiques, en s'efforçant de défendre Dieu, l'offensent.

11. Les sacrifices des hérétiques ne peuvent être agréés de Dieu.

11. Isidore a dit : Pour aucune cause ne te dispute,

les rixes. La dispute enflamme le cratère des haines, et la dispute brise la concorde.

13. De même que, d'ordinaire, la conversation ins-

LXX. DE CURIOSITATE

CHAPITRE 70

DE I.A CURIOSITÉ

8. Hieronymus dixit : Qui proficere studet, non consideret quid malum alii faciunt, sed quid bonum ille facere debeat.

9. Caveat igitur committere qui reprehendere vult. ;

10. Suflicil nobis de praesentibus huius saeculi angustiis cogitare, quid necesse est sensum ad incerta! et. futura descendere quae aut consequi non possumus,

il. Qui ergo de luturis nos cogitare prohibuit, concessit de praesentibus propter humanae vitae fragilitatem. Sufficit nobis contra malitiam huius saeculi praesens habere certamen.

ia. Dum alienos errores nituntur, ostendunt suos.

13. Ambrosius dixit : Tamdiu enim quis peccata sua, quae nosse et deflere debet, ignorat, quamdiu aliena considerat. Quod si mores suos, ad seipsum conversus, aspicial, non requirat quod in aliis ipse specialiter repraehendal, sed in seipso quod lugeat.

14. GnKootuus dixit : Nos ergo tantum minus debemus aliena corda audaciter repraehendere, quantum scimus visu nostro non possumus alienae cogitationis tenebras illustrare.

15. Ne protecto diluere aliena delicta non valeat, quem adhuc propria devastant.

S. Jéuômk λ dit : Que celui qui s'efforce de progresser considère moins le mal que font les autres que le bien qu'il lui faut faire.

9. Qu'il prenne garde à ne pas se rendre coupable celui qui veut corriger.

10. Il nous suffit de penser aux angoisses actuelles de ce siècle; qu'avons-nous besoin d'abaisser notre

ou bien échappent à notre atteinte, ou bien sont perdues sitôt que possédées?

11. Celui qui nous a défendu de penser è l'avenir nous a permis de penser au présent à cause de la fragililé de la vie humaine. Il nous suffit de combattre actuellement contre la malice de ce siècle.

ia. Tandis qu'ils s'acharnent contre les erreurs d'autrui, ils manifestent les leurs.

13. Ambroise a dit : On ignore ses propres péchés qu'il est un devoir de connaître et de pleurer, aussi longtemps que l'on considère ceux d'autrui. Que celui qui, tourné vers lui-même, examine sa propre conduite, ne s'enquière pas de ce qu'il y aurait de répréhensible en particulier chez autrui, mais de ce qu'il v a ne deplorable en lui-même.

14. GnÉcomn a oit : Nous devons avec d'autant moins de hardiesse blâmer la vie intime des autres, que nous avons conscience de ne pouvoir de notre regard éclairer les ténèbres de la pensée des autres.

15. Il est à craindre assurément qu'il ne puisse effacer les fautes d'autrui, celui que dévastent les siennes propres.

16. Isidoros dixit : De malo alieno o» tuum non coinquines.

17. Vilia tua, non aliena attende. De tua igitur correctione esto sollicitus. De tua salute et emendatione esto attentus.

18. Quod ad te quoque non perlinet, noli inquirere. Quod inter se loquuntur homines, cognoscere numquam desideres. Noli quaerere quod quis dicat vel faciat. Evita curiositatem, omitte curam quae ad causam tuam non perlinet.

19. Curiositas periculosa praesumptio est.

ao. Mulli aliorum vilia discernunt, sua non aspiciunt; et cum ipsi maximis criminibus teneantur obnoxii, minima peccata fratribus non dimittunt.

ai. Saepe quae adversa in aliis indicamus, in nobis nociva esse minus sentimus.

aa. Facilius vitia quam virtutes uniuscuiusque intendimus. Ne quid boni quis gesserit agnoscere, sed quid male gessit perscrutamur.

a3. Erit autem ille apud Deum condemnatus, qui adversus innocentem falsum testimonium vel dicit, vel dicentibus credit.

a4. Improbi iudices opponunt falsos testes.

23 tUd'.; S4. 0- *ifu'* '7'7 B
M Srn.. 1, ■>; iSid., Slo B.

Ne souille pas la bouche du

17. Prête attention

salut, à ton amendement.

Ne désire jamais savoir ce que les hommes disent

qu'on fait. Evite In curiosité; renonce an souci de ce qui n'est pas ton affaire,

19. La curiosité est une dangereuse présomption.

ao. Beaucoup discernent les vices d'autrui sans voir les leurs; et quoique coupables des plus grands crimes, ils ne pardonnent pas à leurs frères des peccadilles.

ai. Souvent ce que nous déclarons pernicieux chez

2'3. Il sera condamné auprès de Dieu celui qui, contre un innocent, dépose un faux témoignage, ou

ai. Les juges déshonnêtes présentent de faux témoins,

LXXI. DE MANSUETIS ET TEMERARIIS

i. Dominus dicit in iîvanciîi.io : **Discite a me quia mitis sum et humilis corde.**

. Beati mites, quoniam ipsi possidebunt Icrram,

3. Paulus apostolus dixit : **Corripite inquietos, consolamini pusillanimes.**

4. Omnem ostendentes mansuetudinem ad omnes homines.

5. Salomon dixit : **Illusores Dominus deridet, mansuetis dabit gratiam.**

. Qui mollis et dissolutus est in opere suo, fra-

7. Cum enim sit timida nequitia dat testimonium condemnationis; semfier enim praesumit saeva turbata conscientia.

8. Hiesus filius Siiiacii dixit : **Homo linguosus ct temerarius in verbo suo odibilis est.**

à m'J.V'' s

5 Prov. 3, 34.

CHAPITRE 71

DES PAISIBLES ET DES TÉMÉRAIRES

1. Lit Siiigneur dit dans l 'Evancilîî : Apprenez de moi que je suis doux el humble de cœur.

a. Heureux les doux, ils posséderont lu terre.

3. Paul l'apôtrb a dit : Corrigez les turbulents, consolez les timides.

4. Manifestant une totale mansuétude envers tous les hommes.

5. Salomon a dit : Le Seigneur se rira des moqueurs, aux paisibles il donnera sa grâce.

(i. Qui est mou et indolent dans son travail est frère de celui qui gâche ses travaux.

7. Pour être lâche, la méchanceté n'en témoigne pas moins qu'elle est condamnable; car, troublée par la conscience, elle présume toujours des choses hor-

ti. Jésus fils DE Siracii a dit : L'homme bavard et téméraire en paroles est odieux.

g. In mansuetudine opera tua perlier, et super hominum gloriam diligeris.

io. Esto mansuetus ad inlelligendum verbum, ut intelligas, et cum sapientia fer responsum verum, j

▮i. Fili, in mansuetudine serva animam luam, et da illi honorem secundum meritum suum.

ia. Augustinus dixit : Cum sint homines per ini* quitatem inferiores, superiores se putant omnibusi hominibus.

13. Mansuetudo non ex voluntate, sed ex natura' homini inest.

16. Hieroxvmus dixit : Sicut enim civitas disrupta cl non circumdata, sic est vir qui non cum consilio aliquid agit.

io. Gregorius dixit : In rectitudine iustitia, in

16. Saepe enim quisque nimiae mansuetudini slu-

rorriRerc : noglegll «W. II' || ul ; om. IV

g. Accomplis tes travaux dans la mansuétude, et tu seras plus aimé que la gloire des hommes.

io. Sois paisible pour comprendre ce qu'on te dit, afin de le bien entendre, et avec sagesse donne une réponse vraie.

xi. Mon fils, garde ton âme dans la mansuétude, et fais-lui honneur selon ce qu'elle mérite.

ia. Augustin a dit : **Il y a des hommes qui, pour**

ment supérieurs à tous les hommes.

i3. La mansuétude n'est pas le fait de la volonté, mais elle prend racine dans la nature de l'homme.

ii. Jérôme λ dit : **Telle une ville détruite et sans rempart, tel est l'homme qui agit sans conseil.**

15. Grégoire λ dit : **Dans la rectitude, c'est la justice, et, dans la simplicité, c'est la mansuétude qui est figurée.**

16. Souvent, en s'efforçant à une excessive mansué-

mïeux, dans la langue iroagX^de i'fcrituro : a Tu serai plus aimé que l'élite des hommes (ceux qui font la gloire, ou son! l'objet de la

, **II -** Fai,.lui honneur... » Le Maistre de Saey écrit : »ι^*'asl-b-dire..'*

cril^verlu? à maîtriser ou°l stimuler — selon le cas — la disposition

14 « L'homme qui agit sans conseil », c'est précisément le téméraire.

15 Ct. Job i, i. a I l t do / S l'excessire mansuétude » avec « l'ardeur do son zélé à les corriger ». Il suffit de pilaleur a lait une omission du mémo au mémo 1 une ligne d'inlorvallo, sautant do *corrigere* à *corrigendo.*

dens, subiectorum vitia aspicit, atque haec per fervorem zeli corrigere multiplicat, litquc ut eius lenitas el sibi sit et subiectis inimica.

17. Isinonus dixit : Ne quid ultra leviter agas, ne temere aliquid facias.

18. Ctprianus dixit : Docibilis autem ille est, qui est ad discendi patientiam liunnlis et mitis.

19. Basii.lus dixit : Levitas cupit semper laudari; sicut navis, cum iactatur absque gubernatore, cum iaclatur ll fluctibus, ita et levis circumfertur instabilis per omnes actus suos.

ao. In vitis patrum merr : Mansuetum diligit Dominus, turbulentum autem repellit a se.

ai. Sicut enim lucifer in caelo, et sicut nix in para·, diso, sic in anima mitis mens pura.

aa. Quantum enim quis in lenitate ac patientia, cordis fuerit, tantum in corporis puritate proficiet, i

a3. Euskbius dixit : Bestiarum feritas Dei virtute mansuescit; humana vero rabies nec ferarum mi-

•Ai. losi'.ptivs dixit : Inconsulta temeritas nescit con* silium spectare ducis.

lude, tel voit les viecs de ses inférieurs et les multiplie pur l'ardeur de son zèle à les corriger, et il advient que son indulgence soit nuisible à lui-même

17. Isidore λ dit : N'agis plus à la légère, ne fais rien par témérité.

r8. Ctprieb a dit : Il apprend aisément celui qui est humble et doux à s'instruire avec patience.

19. Basile a dit : La frivolité désire toujours être louée; comme un navire est ballotté sans nautonier, ballotté par les Ilots, ainsi l'homme frivole est porté de-ci de-là, inconstant dans tout ce qu'il fait.

ao. Dams « Les vies des Pères », os dit : Le Seigneur aime l'homme paisible, il écarte de soi le turbulent.

11. Tel un astre dans le ciel, et telle la neige dans un jardin, tel un esprit doux dans une âme pure.

M. Dans la mesure où l'on demeure dans la don-

la pureté du corps.

>3. Eusèbe λ dit : La férocité des biles s'apaise par la puissance de Dieu; tandis que la rage des hommes ne s'adoucit point par l'exemple des bêles.

a4. Josèpiie a dit : La folle témérité ne sait pas tenir compte du conseil d'un chef.

LXXII. DE IUDIC1BUS SIVE RECTORIBUS

i. Dominus dicit : **Nolite iudicare, ut non iudice mini. In quo enim iudicio iudicaveritis, judicabimini; et in qua mensura mensi fueritis, eadem remetietur**

2. Nolite iudicare secundum faciem, sed iustu iudicium indicate.

3. Item in Deuteronomio dicit : **lustc quod iustu est persequeris.**

4- Paucus apostouus dixit : **Non ergo amplius invicem iudicemus, sed hoc iudicale magis, nc ponatis; offendiculum fratribus vel scandalum.**

5. Sacomon dixit : **lustitia rectorum liberavit eos, et in insidiis suis capiuntur iniqui.**

6. Novit iustus animas iumentorum suorum.

2 Ioti. 7. ad.
3 Deui. iβ, io.
5 Prov. ii, 6.

Mu : 1PSFBL. Textus S.
i dicit : in evangelio *add. Rb* || et in qua ... votas : om. *U*

CHAPITRE 72

DES JUGES ET GOUVERNANTS

I. Le Seigneur dit : **Ne jugez pas pour n'être pas jugés. Car selon le jugement dont vous jugerez, vous serez jugés; et selon la mesure dont vous mesurez, il vous sera mesuré.**

. Ne jugez pas sur la mine; mais faites, en jugeant, un juste jugement.

3. De même il dit au Deutéronome : Avec justice lu chercheras ce qui est juste.

fi. Paul l'apôtre a dit : **Ne nous jugeons plus les uns les autres; jugez plutôt ceci : que vous ne devez pas tendre un piège à vos frères, ni leur être un scandale.**

5. Salomon a dit ; **La justice des gouvernants les a délivrés et les iniques sont pris à leurs propres pièges.**

. Le juste connaît la vie de ses bêles.

7. In multitudine populi dignitas regis, et. in paucitate plebis ignominia principis eius.

8. In hilaritate vultus regis vita, et clementia eius quasi imber serotinus.

g. Propter peccata terrae, multi principes eius.

to. Aufer robiginem de argento, et egredietur vas purissimum; aufer impietatem de vultu regis, et firmabitur iustitia thronus eius.

11. Dux indigens prudentia multos opprimit per calumniam.

12. Rex iustus erigit terram, et homo durus destruet eam.

13. HinsLs FILIUS Sihacii dixit : ludex sapiens vindicat populum suum, et principatus sensati stabilit erit. Secundum nidiccm populi, sic ct ministri eius; et quales rectores civitatis, tales et inhabitantes. Rex insipiens perdit populum suum, et civitates inhabita bunltir per sensus prudentium.

14. Exenia et dona excaecant oculos iudicum. J

15. Rectorem te posuerunt, noli extolli. Esto in illis quasi unus ex ipsis.

16. Regnum a gente in gentem transfertur, proptei iniustilias et iniurias et contumelias et diversos dolos;

i-. Sedes ducum superborum destruxit Deus, ct sedere fecit, miles pro illis.

18. IltunoMMus dixit : Non laetificemur ad laud

« Recti, an. 3i.
15 Recti. 31, J.
16 Recti, io, S.

13 vindicat : indicat *FI.*

7. Grande foule, dignité du roi; peu de peuple, honte du prince.

8. Dans le visage souriant du roi, la vie; et sa clémence est pareille à une pluie tardive.

9. A cause des péchés de la terre, se multiplient scs princes.

10. De l'argent ôte l'oxyde, il en sortira un vase très pur; du visage du roi Ôte l'impiété, et son trône sera fondé sur la justice.

U. Un chef dénué de prudence opprime des foules par calomnie.

15. Un roi juste relève sa terre, ct l'homme dur la détruira.

13. Jésus fils de Sirach λ dit : Un juge sage venge son peuple et le pouvoir de l'homme sensé demeurera stable. Tel est le juge du peuple, tels ses ministres, et tels lesgouvernants de la cité, tels ses habitants. Un roi insensé perd son peuple, et les cités seront peuplées grâce aux conseils sensés des prudents.

14. Les cadeaux et les dons aveuglent les yeux des

15. Us l'ont nommé gouvernant : ne t'élève pas. Sois parmi eux comme l'un d'eux.

16. Le pouvoir royal passe d'une nation à une autre à cause des injustices, des outrages, des violences et de multiples fraudes.

17. Dieu a détruit le trône des chefs orgueilleux, et il y a fait asseoir des hommes doux à leur place.

18. Jérôme a dit : Ne prenons aucune joie aux

humanas, ne vituperationes eorum expavescamus.*

19. Deo enim placere curantes, minas hominum penitus non limemus.

20. Gregorius dixit : Non morientem quippe mortificat, qui iustum damnat; et non victurum vivificare' nititur, qui reum a supplicio solvere conatur.

ai. IsmoRus dixit : Qui recte iudicat, et praemium, inde remuneralionis exspectat, fraudem in Domino perpetrat : quia iustitiam, quam gratis impertire debuit, acceptione pecuniae vendit.

aa. Omnia quippe primum quaere, ut cum iuslitia definias. Nullum condemnes ante iudicium. Ante proba, et sic iudica. Non enim qui accusatur, sed qui convincitur, reus est.

louanges des hommes, et n'ayons aucune frayeur de

19. Soucieux de plaire à Dieu, nous ne craignons absolument pas les menaces des hommes.

20. Grégoire a dit ; Ce n'est pas un condamné è mort que met à mort celui qui condamne le juste; et ce n'est pas un homme destiné à vivre que s'efforce de faire vivre celui qui tente d'arracher un coupable au supplice.

21. Isidore a dit : Juger selon le droit et en attendre le salaire d'une rétribution, c'est faire dol au Sei-

qu'on doit rendre gratuitement.

22. Fais d'abord une enquête complète, afin de pouvoir rendre ton arrêt avec justice. Ne condamne personne avant jugement. Prouve d'abord, juge ensuite. Ce n'est pas l'accusé, mais celui qu'on a prouvé être coupable, qui l'est.

7 22 Sy»., », Soi *ibid.*. SG'i B.

LXXIII. DE SIMPLICITATE

i. Dominus dicit in evancklio : **Estote ergo prudentes sicut serpentes; et simplices sicut columbae.**

■t. Itum is Deutbbonomio dicit : **Homo delicatus el luxuriosus valde invidebit fratri suo.**

3. Paulus apostolus dixit : **Bonum autem facientes non deliciamus, tempore enim suo metemus non deficientes.**

i. Salomon dixit : **Simplicitas iustorum diriget eos, el supplantatio perversorum vastabit illos.**

5. Justitia vel simplicis diriget viam eius, et in impietate sua corruet impius.

Qui decipit iustos in via mala, in interitui

CHAPITRE 73

DE LA SIMPLICITÉ

1. Le Sbicnevr dit dans l'Ëvanoile : Soyez prudents comme des serpents, et simples comme des colombes.

a. De même au Deutéronome, il dit : L'homme amolli et luxurieux jalousera très fort son propre frère.

3- Paul l'apôtre a dit : Ne nous lassons pas de faire le bien, car, en son temps, nous récolterons, si nous ne nous sommes pas lassés.

rigera, et la chute des méchants les dévastera.

5. La justice de l'homme simple dirigera sa voie, et dans sa méchanceté s'abîmera le méchant.

6. L'innocent croit toute parole.

7. Qui fourvoie les justes dans le mauvais chemin,

suo corruet, et simplices possidebunt bona eius.

8. Viri sanguinum oderunt simplicem, iusti autem quaerunt animam eius.

g. Hibbonxmus dixit : Sancta rusticitas sibi soli prodest, et quantum aedificat ex vitae merito Ecclesiam Christi, tantum nocet si destruentibus veritatem non resistat.

io. In servo Dei non corporis cultus, sed animae vigor quaeritur, quae carnis infirmitate fit fortior.

ii-ra. Nec rusticus et tantum simplex quisquis ideo se sanctum putet, si nihil noverit; nec peritus aut eloquens in lingua aestimet sanctitatem. Mulloque melius est duobus imperfectis rusticitatem sanctam habere, quam eloquentiam peccatricem.

13. Venerationi habenda est, non verbosa, sed sancta rusticitas.

IU2 «pial. 3>. 0, 3i HIM*»·, 43i. xo-xa; P. L., aa, 535. 13 Bjahl. 57. ia,f4; ltu™»·,

to *Cod.* Paris, B. N., Nous. acq. tel. 446 I. x3, sub Ululo : *Ad*

s'abîmera dans sa propre perte, et les simples posséderont ses biens.

8. Les hommes de sang haïssent le simple; les justes, eux, cherchent son âme.

9. Jérôme λ dit : Une sainte rusticité n'est utile qu'à elle seule, et plus elle édifie l'Église du Christ par le mérite de sa vie, plus elle devient nuisible, si elle ne peut résister aux destructeurs de la vérité.

10. Chez un serviteur de Dieu, on ne demande pas un corps bien développé, mais une âme vigoureuse, qui soit plus forte que la chair n'est faible.

11-12. Que l'homme ignorant et simple ne s'estime pas saint pour le seul motif qu'il ne sait rien; et que l'homme savant et disert ne fasse pas consister la sainteté en l'art de parler. De ces deux insuffisances, il vaut beaucoup mieux posséder la rusticité d'un saint, que l'éloquence d'un pécheur.

13. Il faut avoir respect, non pour la bavarde, mais pour la sainte rusticité.

el^ etl : « *βΛl.

■ju'all/n'eil amrlrucUve^wr l'R^llk que du» ls mesure où^ell^s·

'"oCL^MnllJc ïβ. Si.

14 Fabrica spiritalis est fides lirma in corde, galea salutis in capite, signum Christi in fronte, verbum veritatis in ore, voluntas bona in mente, dilectio Dei in pectore, praecinctum castitatis in ardore, honestitas in actione, sobrietas in consuetudine, stabilitas in bonitate, humilitas in prosperitate, patientia in tribulatione, spes in oratione, amor vitae aeternae, perseverantia usque in linem.

15. CnEcomus mxrr : Si nostra intentio apud Deum simplex fuerit, in eius iudicio nostra actio tenebrosa

16. Qui cauti esse per rectitudinem nesciunt, nequaquam innocentes persistere per simplicitatem possunt.

17. Sancta electorum ecclesia simplicitatis suae et rectitudinis vias timore inchoat, sed caritate consum-

18. Cum enim in zelo quo quisque fervet, sil etiam temperans, ne, si plus fervent quam oportet, perdat, iustiliam, cuius servare moderamina ignorat.

19. Saepe enim quis iracundiae stimulis vinctus,

>4- L'édifice spirituel consiste en une foi ferme dans le cœur, le casque du salut en tète, le signe du Christ au front, la parole de vérité à la bouche, la bonne volonté dans l'esprit, l'amour de Dieu dans le cœur, la ceinture de chasteté dans la fièvre, l'honnêteté dans l'action, la réserve dans la familiarité, la constance dans la bonté, l'humilité dans le succès, la patience dans la tribulation, l'espérance dans la prière, l'amour de la vie éternelle, la persévérance jusqu'à la fin.

15. Grégoiiu: a uit : Si notre intention a été simple au regard de Dieu, à son jugement notre action ne sera pas ténébreuse.

16. Ceux qui ne savent pas être prudents dans la droiture, ne peuvent en aucune façon demeurer innocents dans la simplicité.

17. La sainte Eglise des élus entre par la crainte dans les voies de la simplicité et de la rectitude, et les consomme dans la charité.

13. Quand on brûle de zèle, il faut être aussi mo-

contra delinquentes zelo ulciscendae institiae plus quam necesse est inflammatur, iustitiae limitem in ultione transiens agit crudeliter quod se iuste agere suspicatur.

ao. Isidorus dixit : Sit ingressus tuus simplicitas, nihil levitatis in successu tuo appareat. Animus enim in corporis habitu apparet. Gestus corporis signum est mentis. Corporis gestu animus proditur. Inccssusi tuus alterius oculos non offendat.

21. Basilios dixit : Deus enim non verborum, sed cordis inspector est, et diligit eos qui in simplicitate cordis serviunt ei.

23. Eusebius dixit : Ea quae apud homines despecta sunt et in contemptu habentur, in magna gloria apud

2.3. Caritas Dei, quae fragilia sunt per naturam, per gratiam facit esse firmissima.

s'enflamme, plus qu'il n'est nécessaire, du zèle de venger la justice, contre les pécheurs; et outrepassant dans la vengeance les limites de la justice, on agit avec cruauté, parce qu'on a idée d'agir à bon droit.

so. Isidore a dit ; Que ta marche soit simplicité, et que, dans ta démarche, ne se manifeste aucune frivolité. Car l'âme transparaît dans le comportement du corps. Le geste du corps est un signe de l'esprit. Dans le geste du corps, l'âme se trahit. Que ta conduite n'offense pas les yeux d'autrui.

»i. Basile a dit : Dieu ne regarde pas aux paroles, mais au cœur, et il aime ceux qui le servent dans la simplicité du cœur.

22. Eusèbb a dit : Ce qui est dédaigné et méprisé parmi les hommes est en grande gloire auprès de

s3. De ce qui est faible par nature, Ia charité de Dieu fait ce qui est le plus fort, par grâce.

22 Cl. *I Cor.* i, aS.
Livre d'Elincello», a

LXXHH. DE MEDICIS

i. **Dinwius** dicit : **Non est opus sanis medicus, sed male habentibus.**

. Medice cura leipsum prius.

3. Hikscs filius Siracb dicit : Honora medicum propter necessitatem, etenim illum creavit Altissimusi A Deo est omnis medela.

4- Disciplina medici exaltabit caput ipsius, et in.' conspectu magnorum collaudabitur.

5. Unguentarius faciens pigmenta suavitatis, et unctiones conficit sanitatis.

. Da locum medico, etenim creavit illum Dominus; et non discedat a te, quoniam opera eius sunt· necessaria.

7- Qui delinquit in conspectu cius qui fecit illum; incidet in manus medici.

5 Eorll. 33, ;.

3 EcdL 38, 1,1. 7 Cedi. 38, iS.

Mssj (ipSFBL. Textu· S.

CHAPITRE 74

DES MÉDECINS

i. Le Sbigxhuii dit : **Ce n'est pas aux bien portants que le médecin fait besoin, mais aux malades.**

. Médecin, guéris-toi toi-même d'abord.

3. Jésus fils *de* Siracii a dit : Rends honneur au médecin, parce qu'il est indispensable, car le Très-Haut l'a créé. De Dieu vient tout remède.

Ij. La science du médecin lui fera porter haut la tête, et il sera loué au regard des grands.

5. L'apothicaire, faiseur de pommades douces, fait aussi des onctions qui rendent la santé.

. Fais place au médecin, car c'est le Seigneur qui l'a créé; qu'il ne s'écarte pas de loi, car ses œuvres sont nécessaires.

7. Qui pèche, au regard de celui qui l'a fait, tombe aux mains du médecin.

"Î pria· : om. 3 e>l : entra *add.*

"ü Isclïns : -del conllcll : <M -

B. Cïpbianus oicrr : Aperiendum vulnus est et secandum, et putraminibus amputatis medela fortiori curandum. Vociferetur et clamet, licet et conquiratur aeger, impatiens per dolorem; gratias aget postmodum, cum senserit sanitatem.

8, Cïf bien ⅄ dit : Il faut ouvrir une plaie et la tailler, et, toute infection éliminée, la soigner avec un remède énergique, Qu'il hurle et crie, c'est permis, et qu'il se plaigne le malade qui supporte mal la douleur; mais après, il rendra grâces, quand il aura goûté la santé.

LXXV. DE LIGATIONE

1. Dominus men· in evanceuo : **Quaecumquc ligaveritis super terram erunt ligata et in caelis.**

2. Item in Deuteronomio dicit : **Non suscipies vocem mendacii, nec iunges manum tuam, ut pro impio dicas falsum testimonium·**

3. Gregorius dixit : **Quos omnipotens Deus per compunctionis gratiam visitat, illos pastoris sententia, absolvit.**

.'t. **Illos non debemus per pastoralem auctoritatem solvere, quos auctorem nostrum cognoscimus per suscitantem gratiam vivificare.**

Sub magno moderamine pastores ecclesiae vel

4 *Ibid.*. isooD.

5 obliget : liget *H* \f vel iusle : *om. K*

CHAPITRE 75

ou LIEN

i. Le Seigneur dit dans l'Evangile : **Quoi que ce soit que vous lierez sur la terre, cela sera lié aussi dans les cieux.**

a. De même au Deutéronome, xl dit : **Tu n'accepteras pas une parole mensongère, ni ne prêteras ta main à taire un faux témoignage en faveur de l'impie.**

3. Grégoire a dit : **Ceux que le Dieu tout puissant visile par la grùce de la componction, il les absout par la sentence du pasteur.**

4. Nous n'avons pas le droit d'écarter par autorité pastorale, ceux dont nous savons que notre créateur les vivifie par la grâce d'un relèvement.

5. Avec une grande modération, les pasteurs de

3 alnoRIl : -ni

absolvere studeant, vel ligare. Utrum iusle, an iniuste obliget pastor, pastoris tamen sententia gregi timenda est; ne is qui subest, et cum iniuste forsitan ligatur, ipsam obligationis suae sententiam ex alia culpa me rcatur. Pastor ergo vel absolvere indiscrete timeat vel ligare. Is autem, qui sub manu pastoris est, ligar timeat vel iuste vel iniuste, nec pastoris sui iiidiciun temere reprehendat.

l'Eglise doivent s'étudier à lier ou à délier. Que ce soit avec justice ou avec injustice que le pasteur ait formulé l'obligation, le peuple doit craindre la sentence du pasteur, pour que l'inférieur — même dans le cas ou peut-être l'obligation serait injuste — n'encoure pas, par une autre faute, lu sentence même qui le frappe. Que le pasteur redoute donc de lier ou de délier sans discernement. Mais celui qui est soumis it un pasteur doit craindre d'être lié ou justement ou injustement; et qu'il n'ait pas la témérité de critiquer le jugement de son pasteur.

LXXVI. DE EXEMPLIS

i. Dominus dicit in evancbuo : **Super cathedram Moysi sederunt Scribae et Pharisaei. Omnia ergo quaecumque dixerint vobis servate et facite, secundum vero opera eorum nolite facere. Dicunt enim el non faciunt.**

i. Paulus apostolus dicit : **Bonum autem aemulamini in bono semper.**

3. Exemplum esto fidelium in verbo, in conversatione, in caritate, in fide.

4- Profectus tuus manifestus sit omnibus.

5. In omnibus teipsum praebe exemplum bonorum operum.

6. Salomon dicit : **Homini bono in conspectu suo dedit Deus sapientiam el scientiam et laetitiam.**

Hieronymus dicit : **Sicut assiduitas familiaritatem, ita familiaritas contemptum parat.**

8. Melius est rem familiarem minui, quam animae salutem perire.

CHAPITRE 76

DES EXEMPLES

i. Lb Sbicnkvr dit dans i.'Evancilb : **Dans la chair de Moïse ont pris place les Scribes et les Pharisiens. Aussi tout ce qu'ils vous diront, observez-le et failes-le; mais n'agissez pas selon leurs actes. Car ils parlent, mais n'agissent pas.**

. Paul l'apôtre dit : **Il est bon que vous soyez toujours les uns pour les autres des entraîneurs au**

3. Sois l'exemple des fidèles par ta parole, ton comportement, ta charité, la foi.

h. **Que ton progrès soit manifeste pour tous.**

5. En tout, montre-toi un exemple de bonne conduite.

. Salomon dit : **A l'homme <|ui est bon :ï ses yeux, Dieu a donné sagesse, savoir et joie.**

y. Jérôme ηιτ : **De môme que la fréquentation engendre la familiarité, ainsi la familiarité engendre le mépris.**

8. U est préférable que les liens de famille subissent un dommage, plutôt que ne soit compromis le salut de l'âme.

g. Gregorios dicit : Qui enim vitam suam aliis scire refugiunt, sibimetipsis accensi sunt, sed aliis in exemplo luminis non sunt. Hi enim qui exempla virtutum praerogant, et lumen boni operis per vitam et verbum iterantibus demonstrant, iure lampades appellantur.

10. In exemplum culpa vehementer ostenditur,, quando pro reverentia ordinis peccator honoratur.

11. Ille igitur modis omnibus debet ad exemplum pertrahi, qui cunctis carnis passionibus moriens iam spiritaliter vivit.

ia. Isinonus dicit : Ne quisquam, post lapsum paenitentiae desperet veniam, dum conspicit sanctorum reparationem fuisse etiam post ruinam.

13. Ob hanc utilitatem scribuntur sanctorum ruinae et perditiones, ut semper faciant salutes animae humanae.

14. Si apti fuimus imitare iniquos in malum, cur pigri sumus imitare iuslos in bonum ?

13 *Seni.,* II. ,,, 3; I... S3,
14 *Ibid..* II. ;; *ibid., Ci,* B.

9. Grégoire hit : **Ceux qui refusent de faire connaître aux autres leur vie, sont ardents en eux-mêmes, mais ne donnent point aux autres la lumière de leur exemple. Car ce sont ceux qui donnent d'abord l'exemple dos vertus, puis révèlent, aux hommes en marche, la lumière de leurs bonnes oeuvres par la pa-**

des flambeaux.

10. Une faute s'avère être d'un exemple criant, quand le pécheur est respecté par honneur pour son rang.

h. Celui-là doit être de toute manière contraint à servir d'exemple qui, mort à toutes les passions de la chair, vil déjà spirituellement.

13. Isidorb un· : **Que nul, après la faute, ne désespère du pardon de la pénitence, puisqu'il voit que les saints se sont relevés, même après leur chute.**

13. C'est pour notre utilité que sont écrits les chutes cl les égarements des saints, afin que toujours les Ames humaines fassent leur salut.

14- Si nous avons été. capables d'imiter les méchants dans le mal, pourquoi sommes-nous paresseux à imiter les justes dans le bien ?

LXXVII. DE DISCIPULIS

i. Dominus dixit : **Non est discipulus super magistrum; perfectus enim erit, si sit sicut magister**

?. Paulus apostolus dicit : Sermo vester in gralia sale sit conditus, ut sciatis quomodo vos oporteat unicuique respondere.

3. Salomon dicit : Laetatur homo in sententia oris sui, et sermo opportunus est optimus.

4. Responsio mollis Irangit iram; sermo durus suscitat furorem.

5. Ferrum ferro acuitur, et homo exacuit faciem amici sui.

6. Hiksus rn-ius Sirach dixit : Si est tibi intellectus, respondere proximo luo; sin aulem. manus tua

β Bccli. S.

M» (II *ISFHL.* TcihuJL t i m

CHAPITRE 77

DES DISCIPLES

dessus du maître; car il sera parfait s'il est comme son maître.

a. Paul l'apôtbe a dit : Que votre parole soit assaisonnée d'amabilité, pour que vous sachiez la manière dont vous devez répondre à chacun.

3. Salomon dit : Joie pour l'homme qu'une sentence de sa propre bouche, excellente la parole oppor-

Λ. Une douce réponse brise la colère; une parole dure excite la fureur.

5. Le fer aiguise le fer, et l'homme s'affine en

6. Jésus l'it.s nu Sibach λ dit : Si tu as de l'intelligence, réponds il Ion prochain; sinon, mets lu main

super os tuum, ne capiaris verbo indisciplinato et confundaris.

7. Hieronymus dixit : Cave ne ante magister quam discipulus, ante miles velis esse quam tiro.

8. Cave ne sine doctore ingrediaris viam quam numquam ingressus es, et parte altera declinans errorem patiaris, plusque aut minus ambules quam necesse est, et currens lasseris aut moram faciens obdor-

9. Nulla ars absque magistro discitur.

10. Mullo tempore disce quod doceas. Non credas laudatoribus luis, immo irrisionibus aurem nec accommodes.

11. Non appetas maiora viribus tuis, quia melius est in humilioribus tutum pergere, quam pendulo gradu in altioribus fluctuare.

is. Non erudit pater filium, nisi quem amat; non corrigit magister discipulum, nisi eum quem ardentiorem cernit ingenii.

i3. Quicumque id quod interrogat novit, non voto discendi, sed studio cognoscendi an noverit id ille qui responsurus est, similitudinem pharisaeomm, non quasi discipulus, sed quasi tentator accedit.

là. Vir studiosus et sapiens, etiam si discere aliquid vult, magis docet dum prudenter interrogat. I

s'/bicï., iS, 1; HiLBsnc, m, i33,

"<0 *ibid.*, iS. HiuBKC. ni. ·37,

sur la bouche pour n'être pas surpris et confondu par une parole incontrôlée.

7. Jérôme λ dit : Garde-toi de vouloir être maître avant disciple, et soldat avant d'être jeune recrue.

8. Garde-toi d'entreprendre sans maître une route oii tu n'as pas marché, et, t'écartant d'un côté ou de l'autre, de t'égarer, de marcher plus ou moins qu'il n'est nécessaire, et de te fatiguer è courir ou de l'endormir à lambiner.

g. Aucun art ne s'apprend sans maître.

10. Apprends longtemps ce que lu enseignes. Ne fais pas crédit à ceux qui te flattent, et moins encore ne prête l'oreille aux moqueries.

11. Ne désire pas ce qui passe tes forces, car mieux vaut aller d'un pied ferme en plaine, que de tituber d'un pas incertain dans les altitudes.

ia. Le père ne forme que le fils qu'il aime, le maître ne corrige que le disciple chez qui il discerne plus d'ardeur de l'esprit.

13. Quiconque sait ce qu'il demande, interroge non pas par désir d'apprendre, mais dans l'intention de vérifier si celui qui doit répondre sait; è l'exemple des Pharisiens, ce n'est pas en disciple, mais en tentateur qu'il approche.

ré. L'homme appliqué et sage, même quand il veut apprendre, enseigne bien plutôt par sa façon prudente de poser une question.

13 *a*. *Notlh.* », 35.

15. Sunl aliqui qui nimia facilitate verborum per audaciam edisserunt aliis quod ipsi non intelligunt.

16. Isiuonus dixit : De bono interrogatus taceto; melius est enim reticere improbis quam respondere

17. Cirnuxus dixit : Ille melius docet qui quotidie crescit el proficit discendo meliora.

18. Neque enim idoneus potest esse miles, qui non exercitatus in campo prius fuerit.

19. Tunc enim demum sermo et ratio salutaris cfii-

ilinera salutans: tamen ac negotium bonae indolis, magistra virtutis, facit in Christo manere semper ac ; iugiter Deo vivere, ad promissa caelestia cl ▮..... l praemia pervenire.

▮11. Eusnmus dixit : Neque enim dignum est philosophum nominare cum qui de his quae nescii publice protestatur.

15. Il en est qui, doués d'une grande facilité de

mêmes ne comprennent pas.

16. IsiDona a dit : Interrogé au sujet du bien, tais-toi; devant des gens malhonnêtes mieux vaut faire

17. Cveniiix a dit : Il améliore son enseignement celui qui chaque jour grandit et progresse en apprenant du meilleur.

pas d'abord exercé dans un camp.

19. Alors on finit par apprendre efficacement la parole el la méthode du salut, quand on écoute avec patience ce qui est enseigné.

ao. L'enseignement, gardien de l'espérance, réscr-

il fait demeurer à jamais dans le Christ et sans cesse vivre pour Dieu, atteindre enfin aux promesses célestes el aux divines récompenses.

»1. Euafena a dit : Il n'est pas convenable d'appeler philosophe celui qui en public disserte de ce qu'il ignore.

IB mile* ▮ sdbaUum add.

LXXVIII. DE TENTATIONE ET MARTYRIO

i. Domibus dicit in bvancelio : **In hoc nolite gaudere quia spiritus in vobis subiiciunlur; gaudete autem quod nomina vestra scripta sunt in caelis.**

. Nolite timere eos qui occidunt corpus, animam autem non possunt occidere.

3. Petitos apostolus Dixit : **Sobrii estote et vigilate, quia adversarius vester diabolus quasi leo rugiens circuit, quaerens quem devoret.**

h. Jacobus apostolus dixit : **Resistite diabolo, et fugiet a vobis.**

5. Paulus apostolus dixit : **Arma militiae nostrae non carnalia, sed potentia Deo.**

. Oiugexes dixit : **Qui benedixit de tentatione, et quem tenlatio probabilem reddit, iste veniet ad sanitatem iudicii.**

7. Si ergo videris aliquando persecutorem tuum

Mit jJVSFBL. ToxluUL **imlu** > L 0(1·^ 1 II)

3 dcvorel? cui rolsIIIo Tories In lido «dd. II'

CHAPITRE 78

DE LA TENTATION ET DU MARTYRE

1. Le Seigneur dit dans l'Evangile : **Ne vous réjouissez pas de ce que les esprits vous sont soumis; mais réjouissez-vous de ce que vos noms sont écrits dans les deux.**

. Ne craignez pas ceux qui tuent le corps, mais ne peuvent tuer l'âme.

3. Pierre l'apôtre a dit : **Soyez modestes et veillez, car votre ennemi, le diable, tel un lion rugissant, rôde, cherchant qui dévorer.**

4. Jacques l'afôtrb a dit : **Résistez au diable, il vous fuira.**

5. Paul l'apôtre a dit : **Les armes de notre milice ne sont pas charnelles, mais puissantes pour Dieu.**

. OnicÈNE a dit : **Celui qui a béni à propos de la tentation et que la tentation a rendu à toute épreuve, sortira sain et sauf du jugement.**

7. Si tu voyais un jour ton persécuteur par trop

nimium saevientem, scito quia ab ascensore suo daemone perurguetur.

8-12. Augustinus dixit : **Omnis homo qui alium in corpore persequitur, prius ipse in corde persecutionem sustinere cognoscitur. Nam si etiam illi quem persequitur aliquid de substantia tulerit, maiorem sibi detrimentum ipse facit. Quia nemo habet iniustum lucrum, sine iuslo damno. Ubi lucrum, ibi damnum. Lucrum in arca, damnum in conscientia., Tollit vestem et perdii fidem. Acquirit pecuniam et perdit iustitiam.**

13. HrenoNTMus dixit : **Nihil enim fortius qui vincit diabolum, nihil intolerabilius qui a carne supe-**

14. Si astra caeli non sunt munda in conspectu Domini, quanto magis nos homines quorum vita tentalio est.

io. Diaboli sagittae ieiuniorum et vigiliarum frigore restinguendae sunt.

16. Grandis ergo virtus est et sollicitae diligentiae superare quod natus sis in came et non carnaliter

i-. Non solum effusio sanguinis in confessionem reputatur, sed devotaeque mentis immaculata servi-, tus quotidianum martyrium est.

15 Kpûl. 54, 7, 3; IliLsmu. i, 175, ;fr; *P. L.,* ss, 4M.
IS *ibid.,* -i, 3; HiuBEtm. „ «; *P. L.*..... 554. I
17 £p>«. jo S, 3|, ,; Hηχκηα, u, 34(. n; P. *L.,* si, poS.

8-12 Tollit : Tulit fltec
13 enim : co UFBLpe
15 frigore : frag^ IrFPf. ((. £. |

cruel, sache qu'il est vivement pressé par son cava-

8-1a. Augustin λ nrr : Tout homme qui persécute quelqu'un dans son corps révèle que, lui le premier, il souffre persécution dans son cœur. Car même s'il enlève à sa victime quelque chose de sa substance, il se cause à lui-même un bien plus grand dommage. Car point d'injuste gain, sans juste dam. Là où il y a gain, il y a dam. Le gain pour le coffre, le dam pour la conscience. Il enlève un vêtement, et perd la foi. Il acquiert de l'argent et perd la justice.

i3. Jérôme λ dit : Il n'est rien de plus fort que de vaincre le diable, rien de moins tolérable que d'être

ré. Si les astres du ciel ne sont pas purs au regard du Seigneur, combien plus nous, les hommes, dont

15. Il faut éteindre les traits du diable par le froid des jeûnes et des veilles.

16. C'est une grande vertu et le fait d'un empressement attentif de dominer ta nature charnelle et de ne point vivre charnellement.

17. Il n'y a pas que l'effusion du sang qui ait valeur de confession de la foi, mais le service sans faute d'un esprit donné à Dieu est un quotidien mar-

te virlin : -utis 3° et :^om.

18. Hostis callidus tardat ad mortem, supplicia conquirens, animas cupit iugulare, non corpora.

ig. Ne timeamus persecutorum malorum saevitiam et blasphemantium rabiem, quia veniet dies iudicii, in quo nostra virtus coronabitur, et eorum saevitia punietur.

ao. Gneconius dixit : Cum vero malorum perversitas crescit, non solum frangi praedicatio non debet, sed etiam augeri.

ai. Haec agit divina misericordia, ut ex una eademque re, ex qua carnalibus dat flagellum, ex ea spiritalibus virtutis praestet incrementum.

aa. Quasi ergo gregem lupus dissipat, cum fidelium populum diabolus per tentalionem necat.

>3. Quamvis occasio persecutionis deesl, habet tamen et pax nostra martyrium suum; quia, etsi carnis colla ferro non subdimus, spiritali tamen gladio carnalia desideria in mente trucidamus.

a4. Isioonvs dixit : Quamvis diabolus tentalionem iuslorum semper inferre cupiat, si a Deo potestatem non accipit, nullatenus adipisci potest quod petit. d

a5. Non aliubi diabolus concupiscentiae fomenta succendit, nisi ubi prius pravae cogitationis delecta-

18- L'ennemi rusé larde jusqu'à la mort, concen* Irani ses cruelles attaques; ce sont les âmes qu'il désire étrangler, non les corps.

qui nous persécutent, ni de la rage de ceux qui blasphèment; car viendra le jour du jugement, alors notre vertu sera couronnée et punie leur cruauté.

ao. Gnicoinu a dit : Lorsque grandit la perversité des méchants, non seulement on n'a pas le droit d'interrompre la prédication, mais il faut même la faire plus instante.

ai. Telle est la conduite de la miséricorde divine : d'une seule et même réalité, elle fait un châtiment pour les charnels, et pour les spirituels un accroissement de vertu.

aa. Comme le loup disperse le troupeau, le diable ravage par la tentation le peuple des fidèles.

a3. Bien que la chance d'une persécution fasse défaut, notre temps paisible connaît pourtant son martyre; car, pour ne point présenter au glaive nos cous de chair, nous pourfendons pourtant dans notre âme les désirs charnels par le glaive de l'esprit.

ai· Isidore a dit : Bien que le diable ait toujours envie d'induire les justes en tentation, il ne peut pourtant d'aucune manière arriver à ses fins, qu'il n'en ait reçu pouvoir de Dieu.

concupiscence qu'à l'endroit où il a d'abord perçu la

34 Quamvis : El llcal lus-

tioncm aspexerit, quas si a nobis spernimus, sine dubio ille confusus abscedit.

26. Tunc enim bene de se iudicant sancti, quando eos Deus fallacia daemonum tenlamenta facit intelli-

27. In oculis carnalium diabolus terribilis est; in oculis electorum terror eius vilis est.

28. Diabolus enim serpens est lubricus, cuius si capite, id est prima suggestione, non resistitur, totus in interna cordis, dum non sentitur, illabitur.

29. Tunc contra cum quem possidet dialiolus acrius saevit, quando se virtute divina ab eo expellendum cognoscit.

30. Diabolus, quando decipere quemquam quaerit, prius naturam uniuscuiusque attendit, et inde se applicui, unde aptum hominem ad peccatum aspexit.

3r. Numquam enim diabolus adversus hominem iustum pugnare cessat : aut enim tribulationes cordi illi exagitat, aut dolores corporis suscitat,

3a. Quaelibet enim adversa iustus patiatur, ex Dei utique permissu patitur. Quod si hoc ipsum humi-

sed coniungilur.

33. Ibi peccamus, ubi cupiditatem ad voluntatem-; afflectimus.

satisfaction d'une mauvaise pensée; si donc nous méprisons de telles pensées, sans nul doute il s'en va confondu.

a6- Les saints jugent sainement d eux-mêmes, quand Dieu leur donne de comprendre que les assauts des démons sont illusoires.

27. Aux yeux des charnels le diable est terrible; aux yeux des élus, sa terreur est risible.

28. Le diable est un serpent lubrique; si l'on ne s'attaque pas à sa tête, c'est-à-dire à la première suggestion, il se glissera tout entier insensiblement jusqu'au plus intime du cœur.

29. Le diable sévit plus cruellement contre celui qui est en son pouvoir, quand il sait devoir en être expulsé par la force de Dieu.

30. Quand le diable cherche à tromper quelqu'un,

à l'endroit où il a vu que l'homme est susceptible de

3t. Jamais le diable ne cesse de combattre le juste : ou il lui trouble le cœur de chagrins, ou il lui suscite des souffrances corporelles.

3a. Quelques adversités qu'ait à souffrir le juste, c'est bien par permission de Dieu qu'il les souffre. Si donc il rapporte humblement cela même à la gloire de Dieu, il n'est pas séparé de Dieu, mais s'unit à lui.

33. Nous péchons, dis là que nous inclinons de la simple convoitise au vouloir.

32 PrrnU»u : -wa dan* *CC* avec SK : «riwir palioarapIltqua faôlc·

34- Quos enim vigilantes immundi spiritus vident, etiam nec superant, acriter dormientes impugnant.*

35. Saepe enim quae in die cogitamus, in noctibus recognoscimus.

36. Saepe enim ea in quibus cogitationum nostrarum sensum porrigimus, quodam mentis excessu revelantur, dum requiescimus.

37. Qui nocturna pollutione polluitur, quamvis etsi extra memoriam turpium cogitationum sese persentiat! inquinatum, tamen hoc, ut lentaretur, culpae suae tribuat, stalimquc suam immunditiam fletibus tergeat.

38. Facile vincimus hostem quem videmus; quem, autem non videmus, difficile a nobis expellimus. «

39. Unusquisque tentalioni animum preparare debet.

40. Tenlari autem oportet iustum, sed tentationà plagae, non lentaliono luxuriae.

41. Tentalio arguit te, non interficit.

42-44. Qui non est lentatus, quid scit? Vir in multis expertus excogitavit multa. Qui mulla didicit enarravit intellectum; et qui non est expertus pauca recognoscit.

34 *Ibid.*, 6, 4; *ibid.*, «Ιΐ8C.
35 *Ibid.*. 6, *b; ibid.*, ««o Λ.
3β *Ibid.*, 6, *τ, ibid.*, B.

'40 *"Ibid.*, i, η: *ibid.*, «54 B.
44 Svn.. *δ; ibid.*, 834 Λ,
42-44 Ecell. 34, Q-«o.

37 pollaUono : inlusl. IV ll porsonlial : pram. *FL*
39 tcnUtlonl : altemplionem <.■ -nr) II'

3/|. Ceux que les esprits impurs voient vigilants, même sans les vaincre, il les attaque vigoureusement pendant leur sommeil.

35. Souvent les pensées du jour nous reviennent durant la nuit.

36. Souvent le but vers lequel tendent nos pensées nous est révélé par une sorte d'extase de l'esprit, tandis que nous reposons.

37. Qui est souillé d'une pollution nocturne, même s'il a conscience de l'être sans souvenir de pensées déshonnêtes, doit attribuer sa tentation à sa propre faute et sur-le-champ laver sa souillure de ses larmes.

38. Il est facile à vaincre l'ennemi que l'on voit; l'invisible, nous le chassons difficilement de nous.

39. Chacun doit préparer son âme è la tentation.

talion qui entraîne blessure et non luxure.

ii. La tentation est une épreuve, non un meurtre.

4a-M. Qui n'a pas été tenté, que sait-il? L'homme <le grande expérience résout bien des problèmes. Qui a beaucoup appris profère des choses intelligentes; l'homme de peu d'expérience a des vues étroites.

45. Cvpbiaxds dixit : Quanloque maior fuerit per· icutionis iniuria, tanto iustior fuerit ct gravior persecutione vindicta.

46. Nullus hic dolor est de incursatione malorum praesentium, quibus fiducia est futurorum honorum.

47- Neque enim tantum licere inimico potest, ut non, qui Deum toto corde et anima ct virtute diligimus. benedictionem cius et laudes semper ct ubique eum gloria praedicemus.

48. Ix vrns patrum dicit : Sicut enim aurum et argentum probat ignis, sic cor monachi tcnlalio.

49- Ubi crux Christi superinducitur, non praevalebit malitia diaboli.

Pro nihilo doloris est, ubi fides Christi est.

5i. Maior est qui nos defendit quam qui perse-

45. Ctphibn λ dit : **Plus grande aura été l'offense geance de la persécution.**

46. Ici-bas nulle douleur n'advient, de l'irruption des maux présents, à ceux qui ont foi dans les biens futurs.

47- Il n'y a qu'une chose qui ne soit pas au pouvoir de l'ennemi, c'esl de nous empêcher, nous qui aimons Dieu de tout noire cœur, de toute notre âme, et de toutes nos forces, de proclamer que Dieu est béni, digne de louange et de gloire toujours et partout.

48. Dans « La vie dus Pituite », on dit : **Comme le feu éprouve l'or et l'argent, ainsi la tentation le cœur du moine.**

4g. Là où l'on a revêtu la croix du Christ, ne prévaudra point la malice du diable.

5o. Eusèbh a dit : **Bien ne fait peur dès là qu'on aime. Toute douleur est négligeable pour qui croit au Christ.**

5t. Celui qui nous défend est plus grand que celui qui nous persécute.

LXXVHII. DE VERBIS OTIOSIS

1. Dominus dicit in bvangiîlio : Dico autem vobis, quia, omni verbo otioso quod locuti fuerint homines, reddent de eo rationem in dic iudicii. Unusquisque enim ex verbis suis justificabitur aut verbis suis condemnabitur.

2. Paulus apostolus dixit : Nemo vos seducat inanibus verbis.

3. Ineptas autem et inaniles fabulas devita.

/i. Salomon dixit : Propter peccata labiorum ruina approximat malo.

5. Hieronymus dixit : Mens Christo dedita, sic cave minora, quomodo et maiora, sciens etiam pro verbo otioso reddendam esse rationem.

6. Gregorius dixit : Otiosum quippe verbum est quod aut utilitate rectitudinis aut ratione iustae necessitatis caret.

7- Sicut incauta locutio in errorem pertrahit, ita

Mss : USFBL. Toïlus S

CHAPITRE 79

DES PAROLES OISEUSES

i. Le Seigneur dit dans t,'Evangile : **Je vous le dis, pour toute parole oiseuse proférée par les hommes, ils rendront compte au jour du jugement. Car un chacun Sera justifié sur ses paroles ou sera condamné pour ses paroles.**

. Paul l'apôtre a dit ; **Que personne ne vous séduise par de vaines paroles.**

3. **Evite les fables ineptes de vieilles femmes.**

é. Salomon a dit : **A cause des péchés des lèvres, la ruine atteint le méchant.**

5, Jérôme a dit : **Esprit voué au Christ, garde-toi des peccadilles, comme des fautes plus graves, sachant qu'il te faudra rendre compte môme d'une parole oiseuse.**

. Grégoire a *on·* : **Une parole oiseuse est celle qui manque ou de la droiture qui la rendrait utile ou du motif d'une juste nécessité.**

7. **Comme une phrase en l'air entraîne à l'erreur,**

indiscretum silentium hos qui erudiri poterant in errore derelinquit.

8. Ismonus nixrr : Claude aures tuas, ne audias malum.

g. Fuge incauta verba.

10. Vanus sermo cito polluit mentem. Facile agitur quod libenter auditur. Nihil ex ore luo quod impedire possit procedat. Nihil quod non expedit sonus vocis erumpat; hoc procedat ex labiis quod aures non polluat audientis. Sermo vanus vanae conscientiae index est. Qualis sermo ostenditur, talis et animus compro* batur.

11. Retice verbum quod non aedificat aures. Qui otiosa verba non reprimit, ad noxia cito transit. Paulatim crescunt vilia, el, dum parva non cavemus, in magnis probabimur.

ia. El in loquendo el in tacendo peritus esto. Discerne quid loquaris, quid taceas; lingua tua te non

■3. Oppone linguae tuae claustra silentii.

ceux qui pouvaient être instruits.

8. Isidore a nrr : Bouchc-toi les oreilles pour n'entendre pas le mal.

9. Fuis les mots en l'air.

10. Une parole légère a tôt fait de souiller l'esprit. On fait aisément ce qu'on entend volontiers. Que nulle parole ne sorte de ta bouche, qui puisse embarrasser. Que le son de la voix ne profère rien de messéant; que les lèvres laissent passer ce qui ne souille pas les oreilles des auditeurs. Une parole légère est l'indice d'une conscience légère. Telle se révèle la parole, tel s'avère l'esprit.

11. Tais le mot qui n'édifie pas les oreilles. Qui ne réprime pas les paroles oiseuses, en vient bien vite aux pernicieuses. Peu à peu croissent les vices el, en ne nous gardant pas des petits, nous serons convaincus de grands.

quoi tu parles et pourquoi lu le tais; que la langue ne te perde pas.

LXXX. DE BREVITATE HUIUS VITAE

i. DoMiscs dicit **is** evangelio **: Qui manducat me et ipse vivet propter me.**

a. Iacodus apostolus dixit **: Quae enim est vita nostra? Vapor est modicum parens.**

3. Paulus apostolus dixit **: Id enim, quod in praesenti est, momentaneum est.**

h. **Certa bonum certamen, apprehende vitam aeternam in qua vocatus es.**

5. Salomon dixit **: Neglorieris in crastinum, igno-**

6. Vila dulcis longior cril.

7. Tempus nascendi el tempus moriendi.

8. Nemo est qui semper vivat et qui huius rei habeat fiduciam.

9. Augustinus dixit **: Omnis malus aut ideo vivit**

CHAPITRE 80

DE LA BRIÈVETÉ DE CETTE VIE

I. Lu SBIGNEUH DIT DANS b'EvANGILB : Qui me mange vivra de moi.

. Jacques l'apôthe λ dit : Qu'est notre vie? Une fumée qui parait un instant.

3. Paul l'apôtbe a dit : Cela, qui est dans le présent, est éphémère.

4. Combats le bon combat et gagne la vie éternelle à laquelle lu es appelé.

5. Salomon a dit : Ne te glorifie pas du lendemain, ignorant ce qu'enfantera le jour à venir.

. Une vie paisible durera plus longtemps.

7. Un temps pour naître et un temps pour mourir.

l'assurance.

Augustin dit ; Tout méchant vit ou pour se

ut corrigatur, aut ideo vivit ut per ilium bonum exer-

10. Hieronymus dixit : Humanae vitae brevitas damnatio delictorum est.

11. Brevis est huius vitae felicitas; modica est huius saeculi gloria; caduca est et fragilis temporalis potentia. Dic ubi sunt reges, ubi principes, ubi imperatores, ubi locupletes rerum, ubi potentes saeculi? Certe quasi umbra transierunt, velut somnium evanuerunt; quaeruntur et non sunt. Divitiae usque ad periculum ducunt; mulli propter opes periclilaverunl; multis mortem generaverunt divitiae.

12. Toto animo et odi el damna quod diligit mundus. Esto mortuus mundo el mundus tibi. Contemne vivens quae post mortem habere non potes.

13. Isioonus dixit : Tantum enim in hac vita est licitum operare bonum. Illius namque non iam operatio exspectatur sed retributio meritorum.

14. Qui vitae praesentis longitudinem, non de suo spatio, sed de eius fine, considerat, quam sil misera el brevis satis utiliter pensat.

15. Tela enim consummatur filis, et vita hominis extollitur diebus singulis.

16. Qui vitam longam quaeris, ad eam tende vitam

10 B/dsl. io, i, i; lluaiwio, i, 3S, 3; *P. I.*, n, 343.
H S, Ismoii: Hisr.ii.., Syn., i. gi; *P.* /,., S3, S6SC.

12 /hid., a, gS; ibid., SUB B C. J
13 *Sent.*, lit, Si, t; ibid., 73SC
14 /bid., Ci, 3; ibid., 73S C.
15 /bid., 7M A.
IS /bid., 61, 5; ibid., 73β Λ B.

il Brevis ... reduce «I Huius vliae^gloria^caduca «I Λ

ha|5 Teh": Iasi's, Take *lifjonnn pro* uleul) || Illis : Unis SF, liliis

corriger, ou pour que, à cause de lui, le bien soit

to. JÉRÔME Λ DIT : La brièveté de la vie humaine est le châtiment des fautes.

il. Bref est le bonheur de cette vie, mesquine la

temporelle. Dis-moi où sont les rois, où les princes, où les empereurs, où les riches, où les puissante du siècle? Oui, comme une ombre ils ont passé, tel un songe ils se sont évanouis; on les cherche et ils ne sont plus. Les richesses mènent jusqu'au danger; beaucoup ont péri à cause de leur opulence; pour un grand nombre les richesses ont engendré la mort.

ia. De toute ton ôme, hais el condamne ce qu'aime le monde. Sois mort pour le monde et le monde pour toi. Vivant, méprise ce que lu ne peux avoir après

13. Isidore λ dit : Ce n'est que pendant cette vie qu'il est possible de faire le bien. Car ce qu'on attend, ce n'est pas de pouvoir le réaliser, mais d'en être, par mérite, récompensé.

14. Que celui qui considère la durée de la vie présente, à partir non de son cours, mais de son terme, pèse, avec quelque profit, à quel point elle est misérable et brève.

15. La toile s'use fil à fil; la vie de l'homme s'épuise

16. Toi qui désires une longue vie, tends vers celle

vila vitalis, nam ista vita mortalis est.

17. Mori oportet hominem in carne mundo, ne moriatur in anima Christo. Tunc quisque vivere creditur,! si, secundum saeculum monens, in quod solum decrevit corde delectetur.

18. De mora vitae istius taedium patitur iuslus, eo quod ad desideratam patriam tarde perveniat. 3

19, Sollicite debet unusquisque vivere et sempep^ torminum vitae suae considerare, 1lI huius snccujwj blanditius caveat.

ao. Venturi exitus ignorantia incerta est, et, dum ' mori quisque non aestimat, tollitur. Unde festinet unusquisque, ne iniquitatibus suis rapiatur «imulque

tamen, dum corpore isto egreditur, pertimescat, ne

ento, nec quisquam potest, de Dei securus esse iudicio, cum et de otiosis verbis reddenda sil rallo.

aa. Finem lustorum optimum vocatio tranquilla

II *IbU.*, <1. *I- Oii,* ;36B.
I· *IhiJ..* Sl, *r.* B.

vie pour laquelle tu es chrétien, c'est-à-dire vers

cette vie-ci est mortelle.

17. Il faut que l'homme meure au monde dans sa chair, pour ne pas mourir au Christ dans son âme. On peut estimer que quelqu'un vit, si, mourant scion le siècle, son cœur se délecte en cela seulement qu'il a choisi.

dégoût, du fait qu'il ne parviendra que tard à la patrie do ses désirs.

19. Chacun doit vivre avec attention et toujours considérer le terme de sa vie, afin de se tenir en garde contre les doux attraits de ce siècle.

20. L'ignorance de la fin qui vient laisse incertain et tout homme est enlevé au moment où il ne pense pas mourir. Partant, que chacun se hâte, pour n'être

de leur vie, le diable enflamme pour les vices, il s'efforce soudain, au moment de leur mort, de les

sortir de ce corps il craigne pourtant d'être digne du supplice. Nul en effet n'esl exempt de péché, et nul ne peut être assuré du jugement de Dieu, puisque, aussi bien, il faudra rendre compte des paroles oiseuses elles-mêmes.

commendat, ut ex eo inlelligantur sanctorum habere consortium angelorum, ex quo ab hoc corpore sine vexatione dura tolluntur,

s3. Nihil est diu, nihil est longum, quod non in brevi liniatur. Impossibile est ut homo sis et non gustes angustias. Nemo qui in hoc saeculo non doleat; nullus est qui in hac vita positus non suspiret.

«4. Malis omnia plena sunt.

a5. Cvpbianus dixit : Nec tempora terrena iam computat, qui aeternitatem de Deo sperat.

fin des justes, de sorte qu'on perçoit qu'ils sont dans la communauté des saints anges par le fait qu'ils sont ravis à ce corps sans pénible agitation.

s3. Rien ne dure, rien ne se prolonge qui ne linisse rapidement. 11 ne t'est pas possible d'être homme et ne pas goûter d'angoisses. Il n'est personne en ce monde qui n'ait à souffrir; nul en cette vio qui ne soupire.

s4. L'univers est plein de maux.

?.5. CvPniiiN a dit : Il ne compte plus le temps de la terre, celui qui attend de Dieu l'éternité.

ajn : «n. cl : ul Xemo :'esï

LXXXI. DE LECTIONIBUS

1. Dominus dicit in evangelio : Qui legit, intelligat.

2. Omnis autem cui mullum datum est, multum quaeretur ab eo.

3. Paulus apostolus dixit : Attende lectionem doctrinae; noli neglegere gratiam quae in te esL

A- Omnis Scriptura divinitus inspirata, utilis est.

5. Verbum Christi habitet in vobis abundanter, a

6. Iacobus apostolus dixit : Scienti igitur bonum et non facienti, peccatum est illi.

7. Salomon dixit : Post industriam sequitur sa-

8. Augustinus dixit : Nutri tuam animam lectionibus divinis, parabit enim libi mensam spiritalem.;

9. Hieronymus dixit : Qui assidue insistit lectioni,

CHAPITRE 81

DES LECTURES

i. Lr Seigneur dit dans l 'Evangile : **Que celui qui lit, comprenne.**

. Λ **fout homme, auquel il est beaucoup donné, il sera beaucoup demandé.**

3. Paul l 'apÔtbb a dit : **Prête attention à la lecture de la doctrine; ne néglige pas la grâce qui est**

h. **Toute Écriture, divinement inspirée, est utile.**

5. **Que la parole du Christ habite en vous abondamment,**

. Jacques l 'apôtre a dit : **Savoir ce qui est bien et ne pas le faire, c'est un péché.**

j. Salomon a dit : **C'est après bien du travail qu'on obtient la sagesse.**

8. Augustin a dit : **Nourris ton âme des lectures divines, car elle te préparera un festin spirituel.**

g. JénôMB a dit : **Qui s'adonne avec assiduité il la**

2 Omnis : -ni h I lio I 4 ullls est : et ullls

i. homme do lettres " I.est du «voir gu n e»i qui·»..... ... .. ».. – source : la lecture, spécialement celle dea livres saillis. la *leclio*

"ï]"le possibilité mime de lire est un «rend don; » 2KS"nlm Detonsor. U grand nombre des snslphabélos rendait encore plus évidente celte permanente vérité.

in praesenti quidem laborat, sed postea gratulatur, cum coeperit, de amaris seminibus litterarum dulces fructus capere.

intelligcntiam ut non ad tuum sensum attemperes Scripturas, sed Scripturae iungas sensum tuum, ut intelligas quod sequatur.

ii. Illa studeamus discere in terris, quorum nobis notitia perseveret in caelis.

ia. Beatus est qui, divinas Scripturas legens, verba vertit in opere, et nudam crucem nudus sequitur;: puris manibus et candido pectore pauperem se spiritu et opibus gloriatur.

13. Gncooiuus mxrr : Scire etenim cuiquam quod non potest facere, poena magis quam virtus est.

ii. Quantum enim quis in Scriptura sacra proficeret, tantum haec eadem Scriptura proficit apud ipsum.

15. Tanto in sacro eloquio profectum invenies,,; quanto apud illum ipse profeceris.

16. Quo enim spiritus legentis tendit illuc et divina eloquia levantur.

17. Ismonus dixit : Qui vult cum Deo semper esse, frequenter debet orare et frequenter legere. Nam cum oramus, ipsi cum Deo loquimur; cum vero legimus, Deus nobiscum loquitur. Omnis profectus ex lection® et meditatione procedit. Quae enim nescimus, lectione,-discimus; quae autem didicimus, meditationibus conservamus.

15 IWA, 844 Λ..
18 *Ibid.*, ■. ; ibid., 844 B.
17 Ssnc, ni, 8, 1; 83, C "0 B.

lecture, peine bien sûr dans le moment, mais, par la suite, il se réjouit quand, des semences amères, il commencera à récolter les fruits suaves des lettres.

10. Lecteur prudent, garde-toi toujours d'une intelligence de substitution, pour ne pas porter atteinte aux Écritures selon ton sens propre, mais applique les facultés à l'Écrilure pour en comprendre l'objet.

11. Efforçons-nous d'apprendre sur terre ce dont la connaissance nous restera au ciel.

ia. Heureux qui, lisant les divines Écritures, convertit les mots en actes, et, nu, suit la croix nue; les mains nettes et le cœur candide, il se glorifie d'être pauvre en esprit comme en biens.

13. GnÉcomB a ητ : Pour quiconque, savoir ce qu'on ne peut réaliser, c'est plus une peine qu'une

14. C'est dans la mesure où un homme pénètre plus avant dans l'Écrilure Sainte que cette même Écriture lui profite.

15. Dans la parole sacrée, tu trouveras un moyen de progrès, pour autant que tu y feras toi-même des progrès.

16. Là où se porte l'esprit du lecteur, là se dressent les divines paroles.

17. Isidore a dit : Qui veut toujours être avec Dieu doit souvent prier, souvent lire. Car, dans la prière, c'est nous qui parlons à Dieu; mais dans la lecture, c'est Dieu qui nous parle. Tout progrès procède de la lecture et de la méditation. Ce que nous ignorons, nous l'apprenons par la lecture; ce que nous avons appris, nous le conservons par des méditations.

nies : -nis lllumP ; -lud

18. Geminum confert donum lectio sanctarum Scripturarum, sive quia intellectum mentis erudit, seu quia a mundi vanitatibus abstractum hominem! ad amorem Dei perducit.

19. Tanto vana spes mortalitatis huius nobis vilescit, quanto amplius legendo spes aeterna claruerit.

so. Lector strenuus potius ad implendum quae legit, quam ad sciendum promptissimus est. Minor enim poena est nescire quid appetas, quam ea quae noveris non implere. Sicut enim legendo scire concupiscimus sic sciendo recta, quae didicimus, implere debemus.

21. Nemo potest sensum Scripturae sanctae cognoscere, nisi legendi familiaritate.

22. Quantum quisque magis in sacris eloquiis assiduus fuerit, tantum ex eis uberiorem intelligcntiam

23. Quantum amplius in quamlibet artem homo conscendit, tantum magis ad hominem ars ipsa descendit.

a4. Quidam habent intelligentiae ingenium, sed neglegunt lectionis studium; et quoti legendo scire potuerunt, neglegendo contemnunt.

25. Quamvis sensus hebetudo sit, frequens tamen lectio intellectum adhibet.

26. Sicut qui tardus est ad capiendum, pro intentione tamen boni studii praemium recipit; ita qui praestitum sibi a Deo ingenium intelligentiae neglegit,

"«i *Ibid.*. 8, 4; iMΛ, St s B.
20 *Ibid*-, S, 6; ibid,, CSi Λ.
21 *Ibid.*, 9, 1; *ibid.*, SSo B.

25 a i

ibid.. M. B.
ibid., SS. B.
iM, S8t C.

23 homo*: bono *B* || ronscondlt : aseondorll *W*
25 hebetude : liabit. IV

18. C'est un double avantage que nous pro· lecture des Saintes Écritures; soit qu'elle édu faculté de comprendre de l'esprit, soit que, arraché l'homme aux vanités du monde, elle le condulse jusqu'il l'amour de Dieu.

10. Ia vaine espérance île celte condition irlorlelle se déprécie à nos yeux d'autant plus que, lecture, brille davantage l'espérance de l'élernitc.

20. Que le lecteur soit plus empressé à accomplir ce qu'il Ut, que prompt à savoir. Il y a moindre dommage à ne pas savoir ce que lu désires, qu'à ne pas accomplir ce que lu as appris. Car de même que par la lecture nous désirons savoir, de même, science, nous devons accomplir les justes préceples que nous avons appris.

ai. Nul ne peut connaître le sens -de l'ÉCrilure Sainte, si ce n'est par une fréquente lecture.

sa. Dans la mesure où l'on aura été assit saints livres, on en tirera une plus féconde intelligence.

23. Plus un homme se hausse à un art quelconque, plus l'art lui-même se rend familier à cet homme.

D'aucuns ont une intelligence géniale, mais négligent l'effort de la lecture; et ce qu'ils pourraient savoir en lisant, ils le dédaignent par négligence.

20. Quelque émoussée que soit une faculté, une fréquente lecture procure l'intelligence.

26. De même que l'homme lent à comprendre est pourtant récompensé de l'effort de son bon zèle; de même celui qui néglige les ressources d'intelligence

25 adhibet : aupet

condemnatione reus exsistit, quia donum quod accepit, despicit et per desidiam derelinquit.

27. Quidam Dei iudicio donum scientiae quod neglegunt accipiunt, ut durius de rebus creditis puniantur. Tardiores autem ideo quod scire cupiunt difficulter inveniunt ut pro maximo exercitio laboris maximum praemium habeant retributionis.

28. Donum, sine adjuvante gratia, quamvis infuit datur auribus, ad cor numquam descendit.

29. Plerique in cacumine intelligentiae vivace! exsistunt, sed loquendi inopia angustiantur. Quidam vero in utrisque pollent.

30. Plerique, scientia accepta Scripturarum, non ad Dei gloriam, sed suam laudem utuntur; dum ex ipsa scientia extolluntur, ibi peccant ubi peccata mundare potuerunt.

31. Semper enim superbi legunt, el numquam inve-

3a Divinae legis penetralia humilibus el bene a< Deum intrantibus palent; pravis autem atque superbis clauduntur. Quamvis divina eloquia in lectione arrO-

XI Ibid., 0, S; *Ibid.*, CS. Λ.
28 ISM., i», *Ibid.*. «S. A.
30 *Ibid:* ii. 1; *ibid.*. SS. B.
31 *ibid.*, it, a; *ibid.*, S3. C.
32 *Ibid*, ii. 3; «mt. S8. 1

27 pro maximo : proxima *F* || exercitio : -talione *F*
28 ailinxante : llei *ndd. H*
29 cacumino : camine F. acumine *n*
30 accepta : ... poalro *de/eeil L per de/eelum celere*

P<32Cm*inae : Divitiae S ll my.lerio : ministerio *FR*

que Dieu lui a départies est passible de condamnation, pour avoir méprisé et abandonné par paresse le don

r). Certains, par décision de Dieu, reçoivent un don de science qu'ils négligent, pour qu'ils soient

été confiés. Quant à ceux qui sont lents à comprendre, s'ils trouvent difficilement ce qu'ils désirent savoir, c'est pour se voir gratifiés de la suprême récompense pour le très grand effort qu'ils ont fourni.

parvenir aux oreilles, il ne descend jamais jusqu'au

39. La plupart des hommes sont, à la fine pointe de leur intelligence, pleins de vivacité; mais très gênés

sent de ces deux facultés.

30. La plupart des hommes usent de la science acquise en Ecritures, non pour la gloire de Dieu, mais pour leur propre louange; en se vantant de leur pro* pre science, ils commettent le péché là même où ils pouvaient purifier leurs péchés.

31. Sans cesse les orgueilleux lisent et jamais ils ne trouvent.

bumbles el. à ceux qui approchent de Dieu en bonne Imposition: ils sont fermés au contraire aux dépravés et aux orgueilleux. Bien que les livres divine soient

Parole <to Dieu fall nallro la componction qui impliqun umonouwno

gantibus aperta sint, in mysterio autem clausa atque occulla sunt.

33. Sermo Dei fidelibus lux esi, reprobis autem ac superbis quodam modo tenebrescit; et unde illi illuminantur, inde isti caecantur.

34. Nequaquam legem intelligit, qui carnaliter eius occulta penetrare non possunt.

35. Ideo prohibetur ebristianus figmenta legere poetarum, quia per oblectamenta inanium fabularum, mentem excitant ad incentivam libidinem.

36. Ideo libri sancti simplici ser
sunt, ut, non in sapientia verbi, sed in ostensioni spiritus, homines ad fidem perducerentur.

37. In lectione non verba, sed veritas est amanda.

38. Cum sil utilis ad instruendum lectio, adhibita; autem collatione, maiorem inlclligcntiam praebet/; Melius est enim conferre quam legere.

39. Quod enim obscurum est aut dubium, cortf» rendo cito perspicietur.

40. Sicut instruere solet collatio, ita contentio des- trail.

41. Cum opere vaca lectioni, lectio enim doçtf

ÎS *IIM.*, iS, 1; IWA. 688 B.
Ifl *Ibid.*: it, >f ibid., 688 B.

, 19; ibid., Sts C-

ouverts aux arrogants pour la lecture, ils sont pourtant clos et fermés pour ce qui est du mystère.

33. La parole de Dieu est lumière pour les fidèles, mais pour les réprouvés et les orgueilleux, d'une certaine manière, elle s'obscurcit; et ce qui devait les éclairer les aveugle.

34. Jamais il ne comprend la loi, celui qui parcourt charnellement les paroles de la loi, mais bien celui qui la reçoit par la faculté de l'intelligence intérieure. Ceux qui s'attachent à la lettre de la loi ne peuvent en pénétrer les mystères.

35. Il est interdit au chrétien de lire les fictions des poètes pour cette raison que, par les divertissements des fables vaines, elles incitent l'esprit à une provocante sensualité.

36. La raison pour laquelle les livres saints sont écrits d'un style simple, c'est que les hommes seront amenés à la foi, non par la sagesse du langage, mais par la manifestation de l'esprit.

37. Dans la lecture, ce no sont pas les mots, mais la vérité, qu'il faut aimer.

38. Pour utile qu'il soit de lire pour s'instruire, si on y joint une conversation, on y gagne une plus profonde intelligence. Car il vaut mieux converser que lire.

39. Ce qui est obscur ou douteux s'éclaire tout de suite dans une conversation.

40. Comme d'ordinaire une conversation instruit, ainsi une discussion détruit.

4t. Aussi bien qu'au travail, adonne-toi è la lecture, car la lecture enseigne ce à quoi il faut prendre garde.

quid caveas. Lectio ostendit quod attendas. Mullum proficis cum legis, si tamen facias quod legis. I

k-i. Vide ne quod legendo perspicies, vivendo contemnas.

43. Hilarius dixit : Optimus enim lector est qu

imponat, et retulerit magis quam attulerit.

44. Neque cogat id videre dictis obtineri quod ante lectionem praesumpserit inlelligendum.

45. Basilius dixit : Sicut enim ex carnalibus escis alitur caro, ita et divinis eloquiis interior homo nutritur ac pascitur.

Explicit feliciter.
Deo gratias.

La lecture te montre ce vers quoi tu tends. Tu progresses beaucoup quand tu lis, si tu fais ce que tu lis.

4'1. Vois à ne pas mépriser par ta vie ce que tu comprendras quand tu lis.

43. Hilaikr a dit : Le meilleur lecteur est celui qui demande l'intelligence aux paroles des docteurs plutôt que de leur imposer la sienne, et qui en rapporte plus qu'il ne leur apporte.

44. Qu'il n'oblige pas à considérer comme tiré de leurs dires, ce qu'il aurait eu la présomption do com-

45. Basile a dit : De mime que la chair se nourri) des charnelles nourritures, de ini'mc l'homme intôrieur se nourrit et se repaît des divines Écritures.

Heureusement achevé.
Grâces .1 Dieu.

INDEX SCRIPTURAIRE

ia, S; 18, 10

INDEX DES AUTEURS

75, io 7i, iS; 77, ·7

Psoudo-Ephram

Ao, 36·Ao

15, 18; Ao, 3β-Ao; A3, ıo-ıi; A3, 3Γ›

Eusèbo Gallicanus

I*
&9.
s<l

a, 53 aS; ao
a, 53 63; >71 79, S
a. 45 79, 9-xo

CITATIONS NON LOCALISÉES

(La chiffra eorreipondeni aux numtau </« *ehaplira «l J«* «n-

Grôgolre le Grand

Si

Joiùpho (HùyÈKlppe)
si: s

LISTE ALPHABÉTIQUE DES TITRES LATINS

Abstinentia 10

Rise et Mu U

Senibus et iuranlbus W

Livra d'Élineellet. .

Silentio ıß
Simplidiate 7ï

Virginitate i3
Virtutibus 3β*

LISTE ALPHABÉTIQUE DES TITRES FRANÇAIS

llumlllU «

Pnlilblm ol Uminlru 71
l'arole^obeuses 70

TABLE DES MATIÈRES

u· TimircTio*.

XXXVIII Da !.. pei.sK

XI. :>· molli**»

XIJI Dm «oloi'im
XL1U. Dm iSImirot

XLVI IV IVV^mool

XIΛIII Dm mrtm..

Liv. Des repas

1ΛII Dr-Λ ‘ιιΐχηιι

LXXXI. Des leclurra

SOURCES CHRÉTIENNES

LISTE COMPLÈTE
DE TOUS LES VOLUMES PARUS

Nr

liquo. !.. Froidovaux, prof. 3 l'Inslilut calholiquo *dê^Parb.* Nouvelle trad, sur l'arménien (trad. toute) (iu5o)..... 9,80

λ la Fae. do Tliéol. do Lyon-Eourriéro **(ip5»).?™!.** 24,00

théol. (1960)..... '..... '..... 13,80

66 **im**"nâ'ro',d"u**IMX**:(Î'j6t**5M**' ' ' '" d" **I0 M**

Ay OmoSsr Entretien avec Héraclide. J. Selierer, prof. Λ **W**

68 P. Henry, S.J., prof, .1 l'institut catholique do Paris, oi il

* **Ci^itw^'Ai.namir.** : Pédagoaue. ' ' " '

7' HInIversilé (ipOo) 30,00

7> prof, 1 Fribourg, J. Deshusscs et A. Dumas, O.S.Il à

7» générale do G, Hardy et tables do P. Périehon (ipCo)..... 24.00

Lins ixt Gnaao : Sermons, 1. **III.** B. Dolle, O.S.B. (ιρβ·>.· 15.90

75. lean. 1', Agaésso, S. J., prof, λ la Far. do Philos, de Vais. près-Lo-Puy (19e.) 18,00

: Ara-nr» or. Butvxui.x ; La vie de recluse. Ch. Dumont, O.C.S.O., à Scounnonl iiftOi) 13,30

77· *7ı'. o'.s.r . »' Liguée>*0!)^)".d. **O** '..!!..... 18,00

7«- >oθı> .....'..... 25,20

7»· Ingrey (rpOi) 19,50

So. **Je**» Dsuisct'xi! ; Homélies sur la Nativité et la Dormition. P. Voulel. S. 1. (1961) 14.70

Si. ..■.°.puscu.**ks**-,.1.'’".i'5'.,J..l,.”.r ▬ .: 39,00

S>. Ci.-iU.-iim. *DK* Suiry-Tmitmii ; Exposé sur le Cantique des Cantiques. J..M. lWelianet, O.S.B. fipfia) 21,00

IB. eau, S. J. Tome 1. Introduction et livre 1 (ipOa).

86. Diivkssoh^mi Lkvoé : Le livre d'étincelles, t. **II.** H. Ilo-

Vio do sainte Hélanio. Dr Deny» Gorce.

Lettre d'Aristée à Philocrate. A. Pelletier, S. .1.

***E ó*. ’ E.F^Soim?O^^,'T^tereq,^ML'**

Donornfin su G-z- : Œuvres spirituelles, L. Ilognaull, O.S.B.

également aux *Éditions du Cerf* :

LES ŒUVRES DE PHILON D'ALEXANDRIE

H. AnKauntx, C. Monoftsanr, J. Povuxovx

’°' D'l>,**'Sobre!' B A**